

4-26.5.2018

BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS

KUNSTENFESTIVALDESARTS

Het Kunstenfestivaldesarts is een internationaal festival van de **hedendaagse creatie**: theater, dans, performance, film en beeldende kunst komen er aan bod. Het vindt elk jaar plaats in mei, gedurende drie weken, in een twintigtal Brusselse theaters en kunstencentra en op verrassende plekken in de stad.

Het Kunstenfestivaldesarts toont een staalkaart van kunstwerken door **Belgische en internationale kunstenaars**, eigenzinnige creaties waaruit een persoonlijke visie op de wereld van vandaag spreekt. De kunstenaars wensen die visie te delen met toeschouwers die bereid zijn hun eigen perspectief in vraag te stellen.

Het Kunstenfestivaldesarts is een **kosmopolitisch stadsfestival**. We maken deel uit van een breed en complex netwerk dat culturele, staats-, taal- en andere grenzen steeds verder doet vervagen. De stad is de omgeving bij uitstek waarin deze kosmopolitische samenleving zichtbaar wordt.

Het Kunstenfestivaldesarts vindt plaats in Brussel, de enige Belgische stad waar de twee grote gemeenschappen van het land samenleven. Door de medewerking van tal van Vlaamse en Franstalige instellingen draagt het festival als tweetalig project fundamenteel bij aan de **dialog** tussen de verschillende gemeenschappen in de stad.

Het Kunstenfestivaldesarts organiseert ook een reeks **ontmoetingen** en workshops waarmee het zijn artistiek project doet doordringen tot in het hart van de stad en haar inwoners.

Le Kunstenfestivaldesarts est un festival international consacré à la **création contemporaine** : théâtre, danse, performance, cinéma, arts plastiques. Il se déroule chaque année durant trois semaines au mois de mai, dans une vingtaine de théâtres et centres d'art à Bruxelles, ainsi que dans différents lieux publics de la ville.

Le Kunstenfestivaldesarts affiche à son programme un choix d'œuvres artistiques créées par des **artistes belges et internationaux**. Des créations singulières qui traduisent une vision personnelle du monde aujourd'hui, une vision que les artistes souhaitent partager avec des spectateurs prêts à remettre en question et élargir leur champ de perspectives.

Le Kunstenfestivaldesarts est un festival résolument **urbain et cosmopolite**. Nous faisons partie d'un réseau complexe de communautés, où les clivages territoriaux, linguistiques et culturels sont de plus en plus poreux. La ville est l'environnement par excellence qui rend cette identité cosmopolite visible.

Le Kunstenfestivaldesarts a lieu à Bruxelles, la seule ville de Belgique où les 2 plus grandes communautés du pays cohabitent. Il réunit autour d'un même projet de nombreuses institutions tant flamandes que francophones. Conçu fondamentalement comme un projet bilingue, il contribue à encourager le **dialogue** entre les communautés présentes dans la ville.

Le Kunstenfestivaldesarts met en place, outre sa programmation, une série de **rencontres** et d'ateliers destinés à inscrire son projet artistique au cœur de la ville et de ses habitants.

The Kunstenfestivaldesarts is an international arts festival dedicated to **contemporary creations**: theatre, dance, performance, film, and visual arts. It annually takes place in May and lasts for three weeks, with presentations in some 20 theatres and arts centres, as well as in public spaces throughout Brussels.

The Kunstenfestivaldesarts comprises a selection of artistic works created by **Belgian and international artists**: remarkable new projects that translate the artists' personal visions of the world, communicating these to audiences prepared to challenge and broaden their perspectives.

The Kunstenfestivaldesarts is a **cosmopolitan city festival**. Part of a complex network of communities, it serves to increase the porosity of territorial, linguistic, and cultural divides. The city is an environment par excellence in which to experience such a multifarious event.

The Kunstenfestivaldesarts happens in Brussels, the only city in Belgium inhabited by the country's two largest language communities. Several Flemish and French-speaking institutions are involved in the project. Fundamentally conceived as a bilingual undertaking, the festival contributes to encouraging **dialogue**.

The Kunstenfestivaldesarts also runs a series of **encounters** and workshops alongside its programme that are aimed at putting this artistic project at the heart of the city and inspiring the people who live there.

Vereenvoudigen is geruststellend. Het politieke discours, ideologische propaganda, vooroordelen. Berichtgeving door de massamedia en meningen op sociale netwerken. Het commerciële denken, waaraan ook de culturele sector niet ontsnapt. Vereenvoudiging ruilt omwille van de consensus maar al te graag ideeën in voor slogans. Ze stoot de complexiteit van de mensen en de wereld af - ontkennt haar, uiteindelijk.

Het Kunstenfestivaldesarts is niet makkelijk te plaatsen en daarom zijn we er zo aan gehecht. Het verkiest risico's boven vaste waarden. Het festival, dat in het teken staat van levendige, eigentijdse artistieke creatie, zet in op diverse narratieve lijnen. Het wordt *in real time* beschreven en beleefd. Het programma bestaat voor een groot deel uit creaties. Ze gaan tijdens het festival in première en zijn met zorg, met volharding en uit noodzaak bedacht door kunstenaars uit de hele wereld. Hun achtergrond is divers. Sommigen genieten al brede erkenning, anderen zijn (absoluut!) het ontdekken waard. Met hun werk vertolken ze een kijk op de huidige en toekomstige wereld, een die zich niet laat assimileren. Ze onderstrepen het belang van complexe gebieden waar genres en definities niet vastliggen, waar ideeën voortdurend tegen het licht gehouden worden.

Tijdens de 23e editie zetten sleutelfiguren uit de Europese podiumkunsten fictie in om de antidemocratische ontwikkelingen op het continent aan te klagen. Milo Rau, de luis in de pels van het hedendaags theater, presenteert in wereldpremière zijn nieuwe voorstelling. *Histoire du Théâtre* staat stil bij het heden en de toekomst van deze eeuwenoude kunstvorm en haar essentiële

vermogen om de wereld een spiegel voor te houden. Het laatste (duistere) werk van Joris Lacoste legt de vinger op Europa's zere plekken: haar conservatieve terugtrekking en populistische discours. Verder voert de nieuwe creatie van het Spaanse collectief El Conde de Torrefiel ons vanuit het soms ondraaglijke heden naar verschillende tijdstippen in een mogelijke, toekomstige wereld.

Het vermogen van fictie om de gelaagde wereld te benaderen en de toekomst te bedenken is het motief van Sarah Vanhee's nieuwe, ambitieuze creatie die ze samen met kinderen maakt. Jonge generaties zijn betrokken bij verschillende projecten van deze festivaleditie. In *Paradise Now (1968-2018)* brengt Michiel Vandeveldt een groep tieners bij elkaar rond een theatercultuurwerk dat getuigt van utopieën uit de late jaren 60.

Het festival kijkt ook voorbij de grenzen van Europa en werkt samen met kunstenaars die dekolonisatie ter discussie stellen. Het werk van artiesten als Ho Tzu Nyen (Singapore) en Faustin Linyekula (Kisangani), die een project ontwikkelt in het Museum voor Midden-Afrika, graaft diep in de geschiedenis om mogelijk toekomstige bewegingen aan het licht te brengen. Dit jaar verwelkomen we tal van projecten uit Brazilië, een land dat zwaar gebukt gaat onder de terugkeer van een ultraconservatief beleid en voortdurende, grote ongelijkheden. De soms rauwe maar essentiële choreografieën van Alice Ripoll, Eduardo Fukushima of Macaquinhos belichamen de sociale, raciale, fysieke en mentale verdeeldheid.

Ongewone choreografische vormen doorkruisen deze editie: een expo over

vergeten en gemarginaliseerde dansen (Eszter Salamon) of een programma (geïnitieerd door Latifa Laâbissi) over de figuur van de heks, als metafoor voor 'de ander' die toenemende uitsluiting en vervolgingen moet ondergaan. Bij uitbreiding ondersteunt het festival heel bewust artistiek werk dat ontsnapt aan de gangbare codes en zijn toevlucht vindt in lichamen, voorwerpen en ruimtes. Dit is sterk aanwezig in de creaties van jonge Brusselse makers als Léa Drouet, Gwendoline Robin en Louis Vanhaverbeke.

Het Kunstenfestivaldesarts speelt zich af in Brussel en zoekt in de stad verscheidene plekken op om er opmerkelijke projecten te realiseren. Dit jaar migreert het festivalcentrum tussen vier verschillende locaties, waaronder de kunstschool INSAS, waar zich een programma over vormen van verzet afspeelt. De laatste stop is de voormalige Citroën-garage, een plek die de belofte van een toekomstig en ambitieus cultuurproject in zich draagt.

4-26.5.2018 Een festival in het heden, gewijd aan de internationale, multidisciplinaire, eigentijdse creatie. In het hier en nu ligt de mogelijkheid om een toekomst te bedenken. Een intense, gedeelde tijd vol artistieke ervaringen, debatten en feesten, waarin mensen in verscheidenheid samenkomen. We bedanken alle partners die dit kostbare project mogelijk maken en nodigen u graag uit om de drieëntwintig dagen Kunstenfestivaldesarts mee te beleven!

Februari 2018
Christophe Slaagmuylder, directeur

La simplification est rassurante. Celle des discours politiques, des propagandes idéologiques, des idées reçues. Celle des messages médiatiques et des opinions partagées en masse à l'intérieur de réseaux sociaux. Celle des mécanismes commerciaux - à laquelle le domaine culturel n'échappe pas. Celle qui, cherchant le consensus, aime substituer les slogans aux idées mêmes. La simplification tient la complexité des êtres et du monde à distance et, à terme, en vient à la nier.

Le Kunstenfestivaldesarts n'est pas un festival qui s'*attrape* facilement et c'est pour cela qu'il nous tient tellement à cœur. Il tend à privilégier la prise de risque à la valeur assurée. Au sein de son espace, dédié à la création artistique vivante et actuelle, il revendique une multitude de récits possibles. Il s'écrit et se vit en direct. La grande majorité des œuvres inscrites à son programme sont des créations ; elles voient le jour durant le festival ; elles sont conçues avec soin, obstination et urgence par des artistes venus du monde entier. Leurs parcours sont divers, certains sont déjà largement reconnus, d'autres sont - absolument - à découvrir. Les visions portées par leurs œuvres, sur le monde en cours et celui à venir, résistent à l'assimilation. Elles revendiquent l'importance de territoires complexes où les genres et les définitions restent fluides, les idées continuent à être questionnées.

Au programme de cette 23^{ème} édition, des artistes européens-clés s'emparent de la fiction pour évoquer les avancées anti-démocratiques observées sur le continent. Figure incontournable et dérangerante du théâtre contemporain, Milo Rau présente son nouveau spectacle en première mondiale. *Histoire du Théâtre* se consacre à l'essence, au

présent et à l'avenir de la plus ancienne forme d'art de l'humanité, et à sa faculté de se confronter au monde. La dernière œuvre, noire, de Joris Lacoste appuie là où l'Europe aujourd'hui a le plus mal : les paroles populistes et les replis conservateurs. Ancrée dans un présent parfois insoutenable, la création très attendue du collectif espagnol El Conde de Torrefiel nous déplace à travers différentes temporalités et part à la recherche d'un monde possible dans le futur.

Le rôle de la fiction, sa capacité à ajouter de la complexité au monde et la possibilité de penser le futur animent l'ambitieuse création conçue par Sarah Vanhee avec des enfants. Les jeunes générations sont directement présentes et impliquées dans divers projets de cette édition. Avec *Paradise Now (1968-2018)*, Michiel Vandeveldt rassemble un groupe d'adolescents autour d'une œuvre théâtrale-culte, témoin des utopies de la fin des années 60.

Au-delà de l'Europe, le festival collabore avec des artistes qui questionnent les processus de décolonisation. Depuis Singapour (Ho Tzu Nyen) ou Kisangani (Faustin Linyekula qui développe un projet au Musée de l'Afrique Centrale), ils conçoivent des œuvres qui creusent dans les stratifications de l'histoire pour tenter de mettre à jour de futures transformations possibles. De nombreux projets de cette édition nous viennent du Brésil, un pays cruellement touché par le retour de mesures ultra-conservatrices et, toujours, par de nombreuses inégalités. Essentielles et parfois crues, les chorégraphies d'Alice Ripoll, d'Eduardo Fukushima ou de Macaquinhos abordent les divisions sociales, raciales, physiques et mentales, à travers les corps.

La danse parcourt cette édition qui propose des formats chorégraphiques singuliers, une exposition de danses oubliées et marginalisées (Eszter Salamon) ou un programme (initié par Latifa Laâbissi) consacré à la figure de la sorcière, symbole d'exclusions et de chasses en tout genre, si présentes dans nos sociétés. Fondamentalement, le festival soutient des langages artistiques libérés des codes linguistiques dominants et qui s'expriment avant tout à travers les corps, les objets et les espaces ; un aspect particulièrement sensible dans les créations d'une jeune génération d'artistes bruxellois, Léa Drouet, Gwendoline Robin, Louis Vanhaverbeke et d'autres.

Le Kunstenfestivaldesarts se déploie dans Bruxelles, investissant divers lieux de la ville pour y présenter des projets remarquables. Le centre du festival circule cette année entre quatre espaces différents et investit notamment une école, l'INSAS, où se déroule un programme consacré aux formes de résistance et de contestation. Il fera également halte dans l'ancien garage Citroën, un espace qui contient la promesse d'un nouveau grand projet culturel bruxellois.

4-26.5.2018 Un festival au présent, consacré à la création internationale, multidisciplinaire, contemporaine. Ici et maintenant la possibilité d'imaginer un futur. Un temps partagé, fait d'expériences artistiques fortes, de débats et de fêtes, qui rassemble dans la diversité. Nous remercions tous les partenaires qui rendent possible ce précieux projet et vous invitons de tout cœur à nous rejoindre durant ces vingt-trois jours de Kunstenfestivaldesarts !

Février 2018
Christophe Slagmuylder, directeur

Simplification is reassuring. The simplification of political discourses, ideological propaganda and prejudices. Of media messages and opinions shared en masse on social networks. Of commercial mechanisms that not even the cultural sector can avoid. Of searching consensus by substituting ideas with slogans. Simplification keeps the complexity of people and the world at a distance and ultimately denies its existence.

The Kunstenfestivaldesarts is not a festival that can be captured in a nutshell and that's why we are so committed to it. It tends to prefer taking a risk rather than opting for something tried and tested. Within its space dedicated to vibrant and current artistic creation, it offers a multitude of possible narratives. It is written and experienced in real time. The great majority of works in its program is newly created and being premiered at the festival; they are works conceived with care, determination and a sense of urgency by artists from all over the world. Their journeys are different: some are already well known, others are here to be discovered. Their visions of the present and future world resist assimilation. They assert the importance of complex territories in which genres and definitions remain fluid and ideas continue to be questioned.

On the bill of this, our 23rd festival, key European artists use fiction to address anti-democratic developments on the continent. Milo Rau, a leading and controversial figure in contemporary theatre, is having a world premiere here. *Histoire du Théâtre* is dedicated to the present and the future of one of humanity's oldest art forms and its

essential ability to confront the world. The latest dark work by Joris Lacoste hits contemporary Europe where it hurts most: in populist words and a conservative closing of minds. Rooted in a sometimes unbearable present, the much-anticipated creation by the Spanish collective El Conde de Torrefiel takes us through different timeframes in search of a possible future world.

The role of fiction, its ability to add complexity to the world and to make us think about the future has inspired Sarah Vanhee's ambitious creation with children. Younger generations have a direct presence and are addressed in various projects at this year's festival. In *Paradise Now (1968-2018)*, Michiel Vandeveldel brings a group of teenagers together around a cult work in theatre, a testimony of the utopias of the late 1960s.

Beyond Europe, the festival is collaborating with artists who question the decolonisation process. From Singapore (Ho Tzu Nyen) or Kisangani (Faustin Linyekula who is working on a project at the Royal Museum for Central Africa), they conceive works that dig into the stratifications of history in an attempt to bring future transformations to light. Several projects this year come to us from Brazil, a country badly affected by the reappearance of ultra-conservative measures and still by numerous inequalities. Essential and occasionally crude, the choreographies of Alice Ripoll, Eduardo Fukushima and Macaquinhos address division - social, racial, physical and mental - through the body.

Dance features extensively at this year's festival, offering particular

choreographic formats, an exhibition of forgotten and marginalised dances (Eszter Salamon) and a program (initiated by Latifa Laâbissi) dedicated to the figure of the witch, a symbol of 'the other' being excluded and hunted today. Fundamentally the festival supports artistic expressions getting away from dominant codes while seeking solace through bodies, objects and spaces. This is particularly sensitive in the creations of a young generation of Brussels artists, including Léa Drouet, Gwendoline Robin and Louis Vanhaverbeke.

The Kunstenfestivaldesarts takes place in Brussels, reaching out for various venues in the city to realise remarkable projects. This year the festival centre is moving between four different locations, among these the art school INSAS, hosting a program dedicated to forms of resistance. The last stop will be at the former Citroën garage, a space holding the promise of a major new cultural project for Brussels.

4-26.5.2018 A festival in the present, dedicated to international, multidisciplinary and contemporary creation. Here and now lays the possibility of imagining a future. Time shared, intensely filled with artistic experiences, debates and celebrations, bringing us together in diversity. We would like to thank all our partners who make this precious project possible and warmly invite you to join us for the twenty-three days of this year's Kunstenfestivaldesarts!

February 2018

Christophe Slaqmuylde, director



Het nomadische karakter van het festival wordt dit jaar weerspiegeld door een mobiel festivalcentrum met een tijdelijk verblijf op vier verschillende locaties in de stad. Het verschijnt en verdwijnt als een pop-up in respectievelijk Théâtre National (4 > 6/05), de Beursschouwburg (9 > 13/05), kunstschool INSAS (16 > 20/05) en het toekomstige Kanal - Centre Pompidou (23 > 26/05).

Michiel Vandevelde reist mee met *The Political Party - The Library*, een camionette omgebouwd tot bibliotheek. Als een denktank voor politiek en verbeelding herbergt ze een boeken-collectie en kan je er elk weekend leessessies bijwonen. (zie p. 109)

Het festivalcentrum is dé plek waar toeschouwers, artiesten en passanten elkaar ontmoeten. Elke vrijdag en zaterdag is het feest, met muziek van internationale dj's. *On the move!*

Cette année, le centre du festival voyage ! À l'image du Kunstenfestivaldesarts, il devient un espace nomade et fait halte au Théâtre National (4 > 6/05), au Beursschouwburg (9 > 13/05), à l'INSAS (16 > 20/05) et au futur Kanal - Centre Pompidou (23 > 26/05).

Son compagnon de route ? Les livres de *The Political Party - The Library*. Cette camionnette ambulante, reconvertie par Michiel Vandevelde en bibliothèque et *think tank*, stimule nos imaginaires et notre verve politique. Elle met à disposition une collection de livres autour desquels seront proposés chaque week-end une session de lecture. (voir p. 109)

Le centre du festival demeure aussi le lieu de rencontre entre spectateurs, artistes et passants. Et chaque vendredi et samedi, il vibre au rythme de dj's internationaux et des fêtes. *En route !*

This year the festival centre conquers the city, migrating between four different locations. In accordance with its nomadic nature, the festival temporarily pops up at Théâtre National (4 > 6/05), the Beursschouwburg (9 > 13/05), art school INSAS (16 > 20/05) and the future Kanal - Centre Pompidou (23 > 26/05).

In its tracks: *The Political Party - The Library*, a van turned into a mobile library by Michiel Vandevelde. As a think tank it houses a collection of books and reading sessions. (see p. 109)

The festival centre is the place to be for meeting visitors, artists and passers-by. Each Friday and Saturday international DJ's get a thrilling party started. *On the move!*

4 X CENTREDUFESTIVALCENTRUM

4 > 6/05

Théâtre National

Emile Jacqmainlaan 111-115 Boulevard Emile Jacqmain – 1000 Brussel / Bruxelles

Opening reception 4/05 – 19:00

Opening party on Friday 4/05

9 > 13/05

Beursschouwburg

Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts – 1000 Brussel / Bruxelles

Parties on Friday 11 & Saturday 12/05

16 > 20/05

INSAS

Jules Bouillonstraat 1 Rue Jules Bouillon – 1050 Brussel / Bruxelles

Parties on Friday 18 & Saturday 19/05

23 > 26/05

Kanal – Centre Pompidou

Akenkaai / Quai des Péniches – 1000 Brussel / Bruxelles

Party on Friday 25/05

Final Brunch 26/05 – 12:00

Closing party on Saturday 26/05

- 23 Faustin Linyekula
BANATABA
- 24 Milo Rau / International Institute of Political Murder
HISTOIRE DU THÉÂTRE
- 27 Alice Ripoll / Cia REC
aCORdo
- 28 Ho Tzu Nyen
ONE OR SEVERAL TIGERS
- 31 Charlemagne Palestine
OLDDDORLD - NEWWWWSSWIRLLL
- 32 El Conde de Torrefiel
LA PLAZA
- 35 Christodoulos Panayiotou
DYING ON STAGE
- 36 Anna Rispoli / Lotte Lindner / Till Steinbrenner
YOUR WORD IN MY MOUTH - BRUSSELS TAKE
- 39 Leandro Nerefuh / Caetano / Cecilia Lisa Eliceche
ORPHIC EXUBERANCE VERSUS SOLAR CAPITALISM
- 40 Bruno Beltrão / Grupo de Rua
INOAH
- 43 Jorge León
MITRA
- 44 Louis Vanhaverbeke / CAMPO
MIKADO REMIX
- 47 Philipp Gehmacher
MY SHAPES, YOUR WORDS, THEIR GREY
- 48 Hana Miletić
DEPENDENCIES
- 51 Sarah Vanhee / CAMPO
UNFORETOLD
- 52 Eduardo Fukushima
TÍTULO EM SUSPENSÃO
- 55 Michiel Vandevelde / fABULEUS
PARADISE NOW (1968-2018)
- 56 Ismaïl Bahri
SOURCE / ORIENTATIONS / FOYER
- 59 Yto Barrada
TREE IDENTIFICATION FOR BEGINNERS

programme

- 60 Jonathan Capdevielle
À NOUS DEUX MAINTENANT
- 63 Sorour Darabi
FARCI.E
- 64 The May Events
AN ARTISTIC & DISCURSIVE PROGRAMME
- 67 Lagartijas Tiradas al Sol
EL PASADO NUNCA SE MUERE, NI SIQUIERA ES PASADO
- 68 First Person Plural
A NIGHT ON THE MULTIPLICITIES OF 1968
- 71 Jisun Kim
DEEP PRESENT
- 72
MACAQUINHOS
- 75 Latifa Laâbissi / Anna Colin / Paul Maheke
W.I.T.C.H.E.S CONSTELLATION
- 76 Gwendoline Robin
A.G.U.A.
- 79 Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste / Pierre-Yves Macé
SUITE N°3 - EUROPE
- 80 Eszter Salamon
MONUMENT 0.4: LORES & PRAXES (RITUALS OF TRANSFORMATION)
- 83 Alexandra Pirici
CO-NATURAL
- 84 Dudu Quintanilha
PeuP-
- 87 Léa Drouet
BOUNDARY GAMES
- 88 Amir Reza Koohestani / Mehr Theatre Group
SUMMERLESS
- 91 Toshiki Okada / chelfitsch
FIVE DAYS IN MARCH - RE-CREATION
- 92 Alma Söderberg
DEEP ETUDE
- 95 Carlos Casas
SANCTUARY



Faustin Linyekula

BANATABA

Ergens in de depots van het Metropolitan Museum in New York brengt een houten Lengola-beeld de Congolese choreograaf Faustin Linyekula ertoe om zijn ouderlijk dorp Banataba te bezoeken: een onderneming die een symbolische terugkeer en zoektocht in zich draagt. Met veel gevoeligheid vervaecht Linyekula het verhaal van zijn reis met het verhaal van het beeld, dat ten tijde van het kolonialisme werd weggehaald uit zijn oorspronkelijke context. Hij zoekt uit hoe de complexe puzzel van zijn land - de huidige Democratische Republiek Congo - te reconstrueren valt, nu de stukjes verspreid liggen over het Westen en zijn grote musea. Voor het Kunstenfestivaldesarts trekt Linyekula naar het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika in Tervuren dat momenteel gesloten is wegens renovatiewerken. In een lege vleugel van het nieuwe museumgebouw vertelt hij over zijn reis en be vraagt hij samen met danseres Moya Michael via woord en beweging de rol van het museum als getuige van het versnipperde Congolese patrimonium. Samen vormen ze een vurig en inspirerend duo dat ons aanmoedigt om de geschiedenis onophoudelijk te herschrijven in het heden.

Quelque part dans les réserves du Metropolitan Museum à New York, une statue de bois de l'ethnie Lengola, jugée sans valeur par les conservateurs, amène le chorégraphe congolais Faustin Linyekula à visiter le village de sa mère, Banataba. Le voyage est un retour symbolique. Il croise l'histoire de cette sculpture avec sa propre trajectoire personnelle. Comment reconstituer le puzzle complexe de son pays - l'actuelle République Démocratique du Congo - alors que les pièces sont dispersées à travers l'Occident et ses grands musées ? Pour le Kunstenfestivaldesarts, Linyekula choisit aujourd'hui d'investir le Musée Royal d'Afrique Centrale de Tervuren, encore fermé pour rénovation et connu justement pour sa magnifique collection de sculptures Lengola. Dans l'aile vide du nouveau bâtiment, et aux côtés de la danseuse Moya Michael, il raconte ce parcours en aller-retour et interroge, par la parole et le mouvement, le rôle du musée en tant que témoin de la dislocation patrimoniale d'autres pays. Un duo ardent qui appelle à réécrire sans cesse l'Histoire au présent.

Somewhere in the storerooms of the Metropolitan Museum in New York, a wooden Lengola statuette, deemed to be without value by conservators, takes the Congolese Faustin Linyekula on a journey back to his ancestral village of Banataba. The trip is a symbolic return. It examines the history of this sculpture, removed from its original context during colonisation, with Linyekula's own trajectory. How can the complex puzzle of his country - now the Democratic Republic of Congo - be put back together when the pieces are scattered all over the West and its major museums? For the Kunstenfestivaldesarts Linyekula takes over the Royal Museum for Central Africa in Tervuren, still closed for renovations. In the empty wing of the new building alongside the dancer Moya Michael, he tells of this return journey and questions through words and movement the role of the museum as a witness of the dispersal of heritage from other countries. A fiery duet that calls for history to continually be rewritten in the present.

Artistic direction Faustin Linyekula
Performed by Moya Michael, Faustin Linyekula
Video & sound Faustin Linyekula

Royal Museum for Central Africa

4/05 - 20:30

5/05 - 20:30

6/05 - 15:00 / 18:00

7/05 - 20:30

FR > NL

± 50min

€ 18 / € 15 -25/65+

*Meet the artists
after the performance on 5/05*

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Royal Museum for Central Africa
Production Studios Kabako / Virginie Dupray
Coproduction MetLiveArts - New York
 With the support of the Royal Museum for Central Africa, the French Institute Alliance Française in New York (FIAF) and Bridging, an initiative by Les Fondations Edmond de Rothschild

Milo Rau / International Institute of Political Murder

Concept, text & direction Milo Rau
With Sara De Bosschere, Sébastien Foucault, Johan Leysen, Tom Adjibi & others
Research & dramaturgy Eva-Maria Bertschy
Dramaturgical collaboration Stefan Bläske, Carmen Hornbostel
Scenography & stage Anton Lukas
Video Maxime Jennes & Dimitri Petrovic
Light design Jurgen Kolb
Technical direction Jens Baudisch
Production Mascha Euchner-Martinez, Eva-Karen Tittmann

CREATION

Théâtre National

4/05 – 20:15

5/05 – 20:15

6/05 – 15:00

8/05 – 20:15

9/05 – 19:30

10/05 – 20:15

€ 30 / € 20 ^{-25/65+}

NL / FR > FR / NL

Artist talk

9/05 – 22:00 > 23:00

(p.107)

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Production International Institute of Political Murder (IIPM), Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coproduction Kunstenfestivaldesarts, NTGent, Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre Nanterre-Amandiers, Tandem Scène Nationale Arras Douai, Schaubühne am Lehminer Platz Berlin, Théâtre de Liège, Münchner Kammerspiele, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main, Theater Chur, Gessnerallee Zürich, Romaeuropa Festival
 With the support of Hauptstadtkulturfonds Berlin & Pro Helvetia
 Subtitling with the support of ONDA

HISTOIRE DU THÉÂTRE

Fictie en realiteit. Welk van de twee is het meest schuldig? Met *Histoire du Théâtre* begint Milo Rau aan een nieuwe reeks: een langlopend performatief onderzoek naar het verleden, het heden en de toekomst van het theater, de oudste kunstvorm van de mensheid. De Zwitserse regisseur, intussen een absolute referentie in de internationale toneelwereld, snijdt er een fundamentele kwestie in aan: de representatie van geweld en traumatische gebeurtenissen op het podium. Sinds zijn ontstaan is theater een dodenbezweering, een rituele ervaring van primitieve misdaden en van collectieve trauma's. Welke intriges, intenties of toevalligheden kunnen tot moord leiden? Welke rol speelt het publiek daarin en wat is de schuld van het collectief? Drie acteurs en een groep hedendaagse getuigen gaan op zoek naar een misdaad. Vertrekend van een tragisch *fait divers* dat jaren geleden in Luik plaatsvond, vertelt *Histoire du Théâtre* over de ellende van een postindustriële stad die langzaam wegzinkt in een moeras van wanhoop en geweld. Fictie of realiteit?

Fiction et réalité. Laquelle des deux est-elle la plus coupable ? Avec cette création, Milo Rau débute une nouvelle série, une enquête performative à long terme, sur le passé, le présent et l'avenir du théâtre, la plus ancienne forme d'art de l'humanité. Le metteur en scène suisse, devenu aujourd'hui une référence incontournable des scènes internationales, y aborde une question fondamentale : celle de la représentation de la violence et des événements traumatisants sur scène. Dès son origine, le théâtre a été une incantation des morts, une expérience rituelle de crimes primitifs et de traumatismes collectifs. Quelles intrigues, intentions ou coïncidences mènent-elles au meurtre ? Quel rôle le public y joue-t-il et quelle est la faute du collectif ? Trois acteurs et un groupe de témoins contemporains partent à la recherche d'un crime capital. Basé sur un fait divers tragique qui a eu lieu à Liège il y a quelques années, *Histoire du théâtre* met en scène la souffrance d'une ville qui, après son déclin économique imperceptible à l'ère post-industrielle, a progressivement sombré dans la violence et le désespoir. Fiction ou réalité ?

Fiction and reality. Which of the two is guiltier? In his latest work Milo Rau launches a new series in the form of a long-term performance-based investigation into the past, present and future of theatre, humanity's oldest art form. In it the pioneering Swiss director tackles a fundamental issue: that of the representation of violence and traumatic events on stage. From the outset, theatre has been an incantation of the dead, a ritual experience of primitive crimes and collective traumas. What intrigues, intentions or coincidences lead to murder? What role does the audience play and what blame can be attributed to the collective? Three actors and a group of contemporary witnesses head off in search of a capital offence. Based on a tragic event that occurred in Liège a few years ago, *Histoire du Théâtre* stages the suffering of a city that, following its imperceptible economic decline in the post-industrial era, has gradually descended into violence and despair. Fiction or reality?





Alice Ripoll / Cia REC

aCORdo

Heb jij oog voor degene die voor een prijsje je verwarming herstelt, degene die je kantoor schoonmaakt of degene die je een koffie brengt? Het contact tussen verschillende sociale groepen, tussen rijk en arm, is vaak tot een minimum beperkt. Het bestaan van de ander blijft soms zelfs totaal onzichtbaar. Ook theaterbezoekers bevinden zich doorgaans op een veilige afstand van misdaad en chaos, binnen een maatschappelijke orde. Nochtans gaat de handhaving van die orde gepaard met onderdrukking en intimidatie. Het werk van de Braziliaanse choreografe Alice Ripoll is gedreven door de gepolariseerde, sociale realiteit in Rio de Janeiro. In *aCORdo* draaien vier performers, afkomstig uit de favela's, de bestaande hiërarchieën en relaties tussen de aanwezigen binnenstebuiten via beweging en interactie. Op een subtiele en schijnbaar onschuldige manier ontstaat een nieuwe orde waarbinnen zowel danser als toeschouwer zich onvermijdelijk moet heroriënteren. Wie is nu wie? Wie steelt er van wie?

Notre organisation sociale réduit souvent au strict minimum le contact entre groupes sociaux distincts. Elle permet même d'ignorer totalement l'existence de certains d'entre nous. Prêtez-vous véritablement attention à celui qui vient réparer votre chauffage, assurer la propreté de votre bureau ou vous servir un café? C'est à cette polarisation de la réalité sociale, qui est aussi celle de la salle de spectacle que répond la chorégraphe Alice Ripoll. Dans *aCORdo*, quatre danseurs originaires des favelas de Rio de Janeiro renversent les hiérarchies sociales et les rapports scène/salle bien établis. À travers un tournoiement vertigineux, ils défient les forces d'oppression et d'intimidation qui maintiennent cet ordre en place. De ce corps à corps intense naît progressivement un ordre nouveau. *aCORdo* est un spectacle d'une force exceptionnelle où danseur et spectateur doivent sans cesse réajuster leurs repères. À présent que les rôles ont été (é)changés, qui mène la danse?

Do you ever bother to notice the person who - for a small price - repairs your boiler, cleans your office, or brings you coffee? The contact between different social groups, between rich and poor, is often minimal. The existence of the other is sometimes even totally invisible. Theatre visitors are usually at a safe distance from crime and chaos, within a social order. However, the enforcement of that order is accompanied by oppression and intimidation. The work of Brazilian choreographer Alice Ripoll is driven by the polarised social reality in Rio de Janeiro. In *aCORdo*, four performers from the favelas turn the existing hierarchies and relationships between attendees inside-out through movement and interaction. In a subtle and seemingly innocent manner, a new order arises in which both dancer and spectator must inevitably reorient themselves. Who is who now? Who steals from whom?

Direction Alice Ripoll

Assistant director & producer Anita Tandeta

Performed by Alan Ferreira, Leandro Coala, Romulo Galvão, Tony Hewerton

Théâtre National

4/05 - 19:00 / 21:00

5/05 - 19:00 / 21:00

6/05 - 19:00 / 21:00

La Bellone

9/05 - 19:00 / 21:00

Kanal - Centre Pompidou

11/05 - 19:00 / 21:00

12/05 - 19:00 / 21:00

13/05 - 17:00 / 19:00

14/05 - 19:00 / 21:00

30min

€ 14 / € 11 ^{-25/65+}

Workshop for associations

7/05 (p.112)

School performance

8/05 (p.115)

Meet the artist

after the second performance on 6/05

*Presentation Kunstenfestivaldesarts,
Théâtre National Wallonie-Bruxelles,
La Bellone, Kanal - Centre Pompidou*

Ho Tzu Nyen

Script, direction, editing
& installation design *Ho Tzu Nyen*
3D scan, 2D+3D animation
& compositing *Vividthree Productions*
3D modelling, motion capture
& animation *Mimic Productions*
Music, vocals & movements
Vindicatrix
Project management *Stephanie Goh*
Technical management, lighting
& installation design *Andy Lim*
Production management & show
control programming *Yap Seok Hui*
Sound design & engineering *Jeffrey Yue*
Production & assistant (live-action
footage) *Fran Borgia*
Cinematography (live-action footage)
Amandi Wong
Commissioning curators *Anselm*
Franke & Hyunjin Kim

KVS Box

4/05 - 19:00 / 20:00

5/05 - 18:00 / 19:00 / 20:00 / 21:00

6/05 - 15:00 / 16:00 / 17:00 / 18:00

EN > FR

± 30min

€ 14 / € 11 -25/65+

*Meet the artist after
the second performance on 4/05*

Presentation *Kunstenfestivaldesarts, KVS*
Production *Haus der Kulturen der Welt,*
based on a previous commission (2 or 3 Tigers)
by *Asia Culture Centre Creation and*
Institute of Asian Culture Development
Supported by *National Gallery Singapore;*
National Arts Council, Singapore; Ministry
of Culture, Sports and Tourism; Office for the
Hub City of Asian Culture; Republic of Korea

ONE OR SEVERAL TIGERS

De veelzijdige kunstenaar Ho Tzu Nyen maakt films, videokunst en performances. In *One or Several Tigers* brengt hij twee gesimuleerde personages tot leven: een tijger en een man. De figuur van de tijger, een belangrijk symbool in het prekoloniale Maleisië/Singapore, vormt het vertrekpunt voor een mysterieus duet. Elementen uit de mythologie en de koloniale geschiedenis worden via computer- en animatietechnieken verwerkt tot een nieuwe, vloeïende realiteit. De film reflecteert op de staat van Singapore, die pas in 1965 onafhankelijk werd en waar nog steeds talloze buitenlandse - o.a. Britse en Japanse - invloeden voelbaar zijn. Een 'oorspronkelijke' cultuur of eenduidig verleden lijkt te ontbreken. Met multimediale technieken en animatievormen focust Tzu-Nyen op de hybriditeit van identiteit, lichamen en geschiedenis. De personages lopen in elkaar over en geleidelijk aan geeft ook het videowerk zelf zijn meerlagige karakter prijs. Je komt ogen tekort.

Ho Tzu Nyen est fasciné par la place que tient le tigre dans la mythologie de son pays, la République de Singapour. À travers une œuvre multimédia foisonnante, l'artiste s'empare de cet animal-symbole de la Malaisie précoloniale pour en faire une figure inquisitrice face à l'Histoire et ses multiples représentations. Avec *One or Several Tigers*, il présente un duo virtuel entre un homme et un tigre, portés à l'écran par *motion capture*. Au fil d'une imagerie fascinante qui mélange les héritages culturels et visuels, Ho Tzu Nyen interroge l'influence des occupations étrangères, notamment celle du Japon et de la Grande-Bretagne, dans un pays dont l'indépendance date seulement de 1965. L'absence d'une culture 'originelle' et l'hybridité, celle des corps, des identités et des interprétations historiques, traversent sa recherche. L'artiste recourt à une variété de techniques d'animation - de l'image de synthèse aux ombres chinoises - pour traduire la fusion, extraordinaire, de personnages et de temporalités distinctes. *One or Several Tigers* nous entraîne à travers les zones d'ombres d'une Histoire peuplée de prédateurs, sur le point de bouleverser le cours des événements.

Multi-faceted artist Ho Tzu Nyen makes films, video art, and performances. In *One or Several Tigers*, he brings two simulated characters to life: a tiger and a man. The figure of the tiger, an important symbol in pre-colonial Malaysia/Singapore, forms the starting point for a mysterious duet. Elements from mythology and colonial history are processed through various computer and animation techniques into a new, fluid reality. The film reflects on the state of Singapore, which became independent in 1965 and is a place where numerous foreign - including British and Japanese - influences can still be felt. An 'original' culture or an unambiguous past seems to be lacking. Using multimedia techniques and animation, Tzu-Nyen focuses on the hybridity of identity, bodies, and history. The characters run into each other, and gradually, the video work itself reveals its multi-layered character.





Charlemagne Palestine

OLDDWORLDD - NEWWSSWIRLLL

Componist, muzikant, sjamaan, beeldend kunstenaar en performer Charlemagne Palestine is zowel een legendarisch *underground*-figuur uit New York als een hedendaagse artiest met avant-gardistische praktijk. Hij wordt vaak beschouwd als een van de pioniers van minimalistische muziek, een stroming waarin hij zich nooit echt heeft herkend - zijn praktijk is veeleer die van een "maximalist" of "spontanialist". Palestine - al 20 jaar gevestigd in Brussel - stelt zijn werk vanaf midden mei tentoon in BOZAR en brengt twee bijzondere muzikale uitvoeringen tijdens het festival. Eerst spreekt hij zijn ervaring als beiaardier opnieuw aan - een kunst die hij in de jaren 60 dagelijks beoefende. Zijn klokkenconcert wordt hoorbaar voor iedereen in de omgeving van de Sint-Michiels en Sint-Goedelekathedraal. Later zorgt hij nog voor een verrassingsconcert in de voormalige Citroëngarage, tijdens het slotweekend tevens ons festivalcentrum. Van de stedelijke, publieke ruimte naar de transitoire, pre-museale ruimtes van het toekomstige Kanal - Centre Pompidou. Twee ontmoetingen met een punkicoon van de hedendaagse muziek die je niet mag missen.

Compositeur, musicien, chaman, artiste plasticien et performeur, Charlemagne Palestine est à la fois une figure légendaire de l'*underground* new-yorkais et un artiste dont la pratique contemporaine est toujours d'avant-garde. Longtemps considéré comme un des pionniers de la musique minimaliste, un courant auquel il ne s'est jamais vraiment identifié, sa pratique est plutôt « maximaliste » ou « spontanialiste ». Installé à Bruxelles depuis maintenant 20 ans, et alors que son œuvre s'expose à BOZAR à partir de la mi-mai, Palestine présente au festival deux performances musicales exceptionnelles. Pour la première d'entre elles, il renoue avec sa pratique de carillonneur, un art qu'il exerçait quotidiennement dans les années 1960, et propose un concert de carillon et orgue dans la ville ! Il donne ensuite un concert-surprise dans le futur Kanal - Centre Pompidou, qui est aussi le centre du festival durant notre week-end de clôture. De l'espace public aux espaces en transition de l'ancien garage Citroën, deux rendez-vous à ne pas manquer avec une icône punk de la musique contemporaine.

Composer, musician, shaman, visual artist and performer, Charlemagne Palestine is a legendary figure on the New York underground scene. He is often viewed as one of the pioneers of minimalist music today, a trend in which he does not recognise himself however, preferring an approach that he calls "maximalist" or "spontanialist". Based in Brussels for 20 years now and with his work exhibited in BOZAR from mid-May, Palestine presents two exceptional musical performances at the festival. In the first, he returns to bell ringing, an art form he practised daily in the 1960s, offering a carillon and organ concert! He is then giving a surprise concert in the future Kanal - Centre Pompidou, which will also be our festival centre for the closing weekend. From the public space to spaces being created out of the old Citroën garage, these two encounters with a punk icon of contemporary music are definitely not to be missed.

A project by Charlemagne Palestine

CREATION

Olddworldd

Cathedral of St. Michael and St. Gudula

4/05 - 17:00

± 1h 30min

Admission free

Indoor / outdoor

Newwsswirlll

Kanal - Centre Pompidou

25/05 - 22:00

€ 14 / € 11 -25/65+

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Kanal - Centre Pompidou, BOZAR
Thanks to TINTINNABULUM vzw/asbl, Cathedral St. Michael and St. Gudula,

El Conde de Torrefiel

Conceived and devised by El Conde de Torrefiel, in collaboration with the performers

Direction Tanya Beyeler & Pablo Gisbert

Text Pablo Gisbert

Cast Gloria March Chulvi, Albert Pérez Hidalgo, Mónica Almirall Batet, Nicolas Carbajal, Amaranta Velarde, David Mallols & locals

Stage design, props & costume Blanca Añón

Light design Ana Rovira

Sound design Adolfo Fernández García

Stage Manager Isaac Torres

CREATION

Kaaithheater

5/05 - 20:30

6/05 - 20:30

8/05 - 20:30

9/05 - 20:30

NL / FR

€ 18 / € 15 -25/65+

± 1h 30min

*Meet the artists
after the performance on 6/05*

Presentation Kunstenfestivaldesarts,

Kaaithheater

Production El Conde de Torrefiel,

Kunstenfestivaldesarts

Coproduction Alkantara & Maria Matos Teatro

Municipal (Lisbon), Black Box teater (Oslo),

Centre Pompidou - Les Spectacles Vivants,

Festival d'Automne à Paris, Festival de

Marseille, Festival GREC (Barcelona), FOG

Triennale Milano Performing Arts, HAU Hebbel

am Ufer (Berlin), Künstlerhaus Mousonturm

Frankfurt am Main, Vooruit (Ghent), Wiener

Festwochen, Zürcher Theater Spektakel

Diffusion & tour management Caravan

Production

Thanks to the Embassy of Spain in Belgium /

Spain Arts & Culture Belgium

With the support of Zinnema (Brussels),

Festival SALMON, Mercat de les Flors & El

Graner, centre de creació (Barcelona)

Subtitling with the support of ONDA

LA PLAZA

El Conde de Torrefiel is een van de revelaties van de laatste festivaledities. De afgelopen drie jaren verzamelde het duo uit Barcelona een trouw festivalpubliek rond haar visuele performances waarin hyperrealistische *tableaus* verstoord worden door scherpe tekst. In de kloof tussen beeld en betekenis storten ze een hybride mengsel van geschiedenis, actualiteit en futurisme. *LA PLAZA* - in wereldpremière op het festival - beschouwt het podium als plein: een publieke plaats die in contact staat met de toekomst. El Conde verbeeldt scènes uit onze toekomstige tijd die tegelijk de dagelijkse, banale bezigheden in het Europa van vandaag laten zien. Met oog voor het minuscule detail en het onmetelijke geheel is *LA PLAZA* een performance op drift, dwars door de logica van ruimte en tijd. Een verontrustende speculatie en absolute aanrader.

Viscéral, brillant, décalé, le théâtre d'El Conde de Torrefiel est sans conteste une des grandes révélations de ces dernières années. Depuis maintenant trois éditions, le collectif barcelonais a conquis le public du festival avec un dispositif scénique au potentiel plastique et philosophique impressionnant. Ses pièces déroulent une succession de tableaux vivants au-dessus desquels défile un texte d'une lucidité redoutable. De cet écart entre image et sens surgit la violence souterraine de nos modes de vie contemporains. Dans leur nouvelle création, présentée en première mondiale au Kunstenfestivaldesarts, El Conde de Torrefiel envisage le plateau comme une place publique où s'enchaînent des événements imprévisibles : le « futur ». *LA PLAZA* propose alors un voyage vertigineux entre l'infiniment petit et l'infiniment grand, à travers un espace-temps qui met à l'épreuve les lois de la physique et nous permet de regarder notre époque depuis une autre dimension. Un mouvement cosmique et spéculatif profondément troublant et, sans hésiter, un des temps forts du festival !

Visceral, brilliant and unconventional, there is no doubt that the theatre of El Conde de Torrefiel has been one of the great revelations in recent years. For three festivals now, the collective from Barcelona has won over audiences with a stage device of impressive visual and philosophical potential. Its plays reveal a succession of tableaux vivants above which words of incredible lucidity flow past. Out of this gap between image and meaning comes the underground violence of our contemporary way of life. In their new creation, which is having its world premiere at the Kunstenfestivaldesarts, El Conde de Torrefiel envisages the stage as a public space where unforeseeable events succeed one other: the "future". Thus *LA PLAZA* offers a breath-taking journey between the infinitely small and the infinitely large through a space-time that puts the laws of physics to the test and allows us to look at our era from another dimension. A profoundly disturbing cosmic and speculative movement and definitely one of the highlights of the festival!





Christodoulos Panayiotou

DYING ON STAGE

Dying on Stage is ontstaan uit de jaarlijkse viering van de verjaardag van Christodoulos Panayiotou. In de loop der jaren stelde hij een persoonlijk - nog steeds uitbreidend - archief samen over hoe fictie de mogelijkheid in zich draagt om te ontsnappen aan sterfelijkheid en eindigheid: van Dalida's accurate poses in haar meest tragische nummers tot Michael Jacksons verlangen om een laatste keer op te treden of Pasolini's idee over een maatschappij die sterft op het podium. *Dying on Stage* is het intieme gebaar waarmee Panayiotou zijn archief onthult, met telkens een andere selectie van zijn inhoud. Een geste die de rechtlijnigheid van tijd opheft en een daad van liefde wordt: liefde voor het schouwspel en zijn vermogen om de dood te overwinnen. *Dying on Stage* combineert de precisie van een lezing met de onbepaaldheid van nachtelijk surfen op het web en stelt vragen bij de hiërarchische ordening van onze gemeenschappelijke cultuur.

Conçue à l'origine comme une réunion privée lors de la célébration de l'anniversaire de l'artiste, *Dying on Stage* est une performance qui se compose d'une collection d'anecdotes, de vidéos glanées sur YouTube et de danses. Au fil des ans, Christodoulos Panayiotou a constitué des archives impressionnantes - qu'il continue à étendre - à propos de la possibilité que recèle la fiction de neutraliser les notions de finitude et de mortalité : depuis les reproductions précises de poses de Dalida dans ses chansons les plus tragiques jusqu'au désir de Michael Jackson de donner son dernier concert ou à l'idée métaphorique de Pasolini d'une société qui meurt sur scène. *Dying on Stage* est le geste intime avec lequel Panayiotou dévoile ses archives, opérant chaque fois une autre sélection de leur contenu. Une démarche qui annule la linéarité du temps pour devenir un acte d'amour pour le spectacle et sa faculté à surmonter la mort. *Dying on Stage* marie la précision d'une conférence et les digressions d'une nuit passée à surfer sur le web, interrogeant ce faisant l'ordre hiérarchique de notre culture commune.

Started as a private appointment held every year by the artist at his birthday, *Dying on Stage* is a lecture made up of a collection of anecdotes, YouTube videos and dances. Over the years Christodoulos Panayiotou has composed an impressive archive – about the possibility of fiction to neutralize the idea of finitude: from Dalida's accurate reproduction of poses in her most tragic songs, to Michael Jackson's desire to perform a last time or Pasolini's metaphorical idea of a society dying on stage. *Dying on Stage* is the intimate gesture with which Christodoulos Panayiotou discloses his archive, making each time a different selection of its contents ; a journey that cancels the linearity of time, to become an act of love to the spectacle and its ability to overcome the reality of death. In combining the precision of a lecture, and the divagation of a night spent surfing on the web, *Dying on Stage* drags us in a territory that questions the hierarchical order of what constitutes our common culture.

Concept Christodoulos Panayiotou

Performed by Christodoulos

Panayiotou

With the participation of Jean Capeille

Kaaistudio's

5/05 – 20:30 (FR)

6/05 – 18:00 (EN)

7/05 – 20:30 (FR)

€ 16 / € 13 ^{-25/65+}

2h 30min

Meet the artist

after the performance on 6/05

*Presentation Kunstenfestivaldesarts,
Kaaitheater*

Anna Rispoli / Lotte Lindner / Till Steinbrenner

Concept Anna Rispoli, Lotte Lindner
& Till Steinbrenner

Direction Anna Rispoli

Artistic collaboration Céline Estenne

Dramaturgic advice Bart Capelle

Text written in collaboration with

A. (Brussels), B. (St-Gilles), C. (Schaerbeek),
D. (Molenbeek), E. (Ixelles), F. (Uccle),
G. (St-Pieters-Leeuw), H. (Anderlecht)

CREATION

Different locations in Brussels

5/05 – 12:00 (FR) / 14:00 (EN)

6/05 – 14:00 (NL) / 16:00 (FR)

7/05* – 18:30 (FR, women) /
21:00 (FR, men)

*(please bring your swimsuit)

8/05 – 18:30 (FR)

15/05 – 18:30 (FR) / 21:00 (NL)

16/05 – 18:30 (FR) / 21:00 (FR)

17/05 – 18:30 (FR) / 21:00 (NL)

18/05 – 20:30 (FR)

26/05 – 12:00 (FR) / 14:00 (EN)

€ 16 / € 13 ^{-25/65+}

± 60min

**Meeting point will be
on your ticket(s)**

Presentation Kunstenfestivaldesarts

Production Kunstenfestivaldesarts

Coproduction CIFAS, La Coop asbl

In collaboration with Radio Campus and
Edificio

With the support of Shelterprod,

*Taxshelter.be, ING, Tax-Shelter of the Federal
Belgian Government*

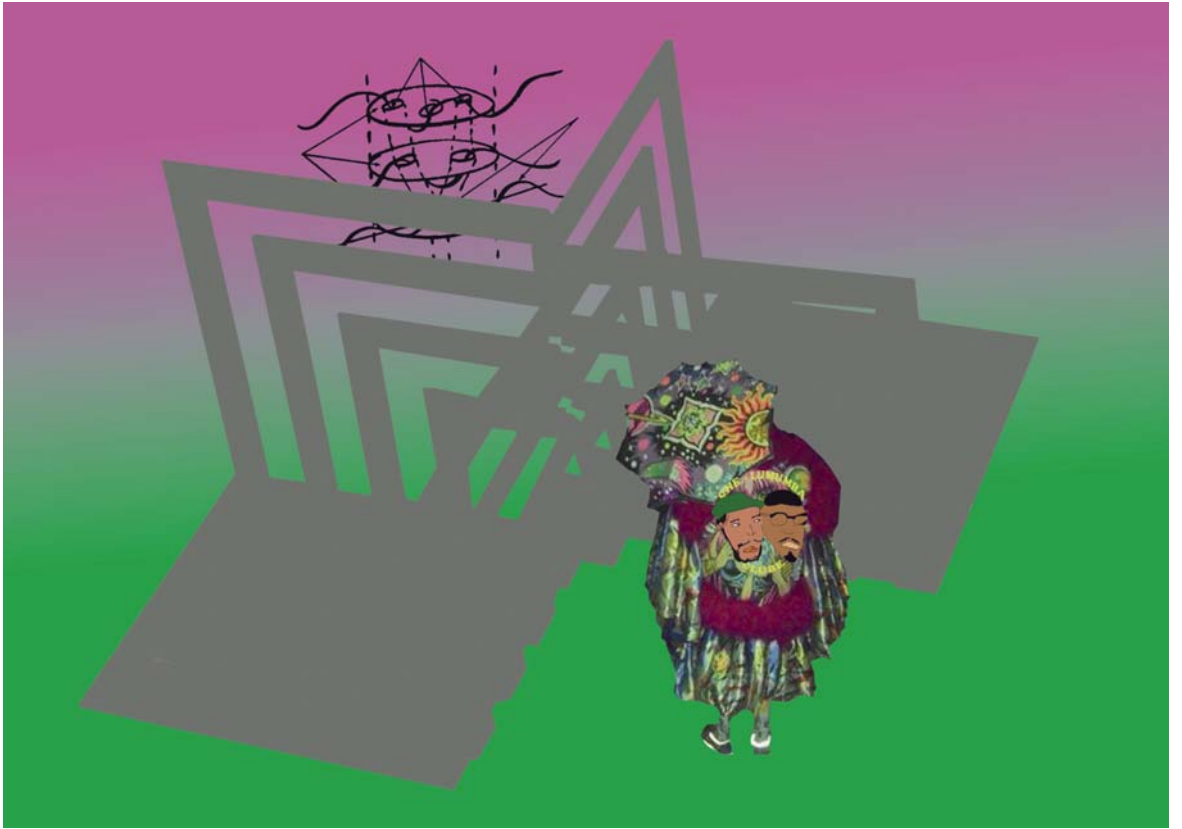
YOUR WORD IN MY MOUTH - BRUSSELS TAKE

Waarover praten we als we praten over liefde? *Your Word in my Mouth* is een groepsgesprek dat je toegang geeft tot het intieme leven van verschillende Brusselaars. Onder hen een polyamorist, een 17-jarige voetbalster, een notaris gespecialiseerd in huwelijkscontracten en een seksuele dienstverlener voor mensen met een beperking. Hun ervaring van de liefde is radicaal verschillend, maar elk van hen probeert een plaats te vinden in de kosmopolitische stad. Anna Rispoli reconstrueert deze onwaarschijnlijke ontmoeting op plaatsen in Brussel die doorgaans voorbehouden zijn aan vaste bezoekers of intimi: een kapsalon, een radiostudio, de lounge van een rendez-vous hotel, een parlement... Ze nodigt de toeschouwer uit om andermans woorden in de mond te nemen en te belichamen. Hoe 'vreemd' klinken deze woorden als we ze zelf uitspreken? Hoe kijken we naar gearticuleerde ideeën en ervaringen over liefde die in eerste instantie niet de onze zijn? *Your Word in my Mouth* is een politieke en helende lezing-performance. Met het hart op de tong.

Et si l'on se rassemblerait pour parler d'amour plutôt que de tolérance? *Your Word in my Mouth* est une discussion collective qui nous plonge dans la vie intime de plusieurs Bruxellois. Parmi eux, une joueuse de foot de 17 ans, un polyamoureux, un notaire spécialisé en contrats matrimoniaux, une assistante sexuelle pour personnes handicapées. Leurs relations à l'amour et au désir sont radicalement divergentes, tout comme les stratégies par lesquelles ils négocient leur place au cœur de la ville. Anna Rispoli et ses deux complices nous proposent de reconstituer cette rencontre improbable dans une série de lieux le plus souvent réservés à ses habitués : un salon de coiffure, le studio d'une radio, le lounge d'un hôtel de passe, un parlement... Le spectateur est invité à prêter sa voix aux paroles d'un(e) autre, à les incarner. Comment résonnent alors ces mots « aliens » dans notre propre bouche? Comment vivre et composer avec ces différences? Aux quatre coins de Bruxelles, *Your Word in my Mouth* engage une conversation profondément citoyenne où l'amour serait peut-être susceptible d'ouvrir de nouvelles perspectives politiques.

What happens if people get together to talk about love? *Your Word in my Mouth* is a group discussion that immerses us in the private lives of several residents of Brussels. Among them a polyamorist, a football-mad teenage girl, a notary specialized in matrimonial contracts, a sex assistant for people with disabilities. Their relationships with love are radically different, but each attempts to find his or her place in the city's cosmopolitan nature. Anna Rispoli and her two collaborators offer a reconstruction of this unlikely encounter in a series of venues usually reserved for an in-crowd: a hairdresser's, a radio studio, the lounge of a hotel, a parliament... Members of the audience are invited to lend their voices to other people's words and play them. How do these "alien" words sound in our own mouths? How should we live and come to terms with these differences? Right in the heart of the city, *Your Word in my Mouth* involves a conversation based on profound citizenship in which love might just open up new political perspectives.





Leandro Nerefuh / Caetano / Cecilia Lisa Eliceche

ORPHIC EXUBERANCE VERSUS SOLAR CAPITALISM

De zon, met haar kracht en verschijning, speelt al eeuwenlang een belangrijke rol in mythen en verhalen van vooruitgang en productiviteit. We kunnen spreken van een nietsontziend 'zonnekapitalisme': daglicht, de getijden, dierlijke voortplanting,... alles maakt deel uit van deze kapitalistische machine. Zelfs kosmologie loopt het risico gekoloniseerd te worden. Een groep artiesten uit verschillende disciplines (dans, performance, geluid,...) tracht de niet-productieve - bijna destructieve - identiteit van de zon opnieuw te erkennen. Met prachtige kostuums, bewegingen en ritmes articuleren ze een archaïsche, pre-kapitalistische - en tegelijk futuristische - verbeelding. Voor de twee laatste (en langere) uitvoeringen worden andere artiesten/performers uitgenodigd, waardoor ook de vorm van de performance zelf voortdurend in beweging blijft. Uitbundig.

Souvent, le soleil et ses représentations servent des récits de progrès et de productivité. Ils créent ce qui est défini comme un capitalisme solaire au sein duquel la lumière, le mouvement de la terre, les marées et tous les coïtus animaux deviennent une machine capitaliste. Même les cosmologies y courent le risque d'être colonisées. Un groupe de performeurs de disciplines différentes (danse, son, etc.) nous emmène à travers un parcours qui souhaite revendiquer une présence non productive et quasi destructrice du soleil. Pour ce faire, ils entremêlent des imaginaires archaïques, précapitalistes et futuristes. Est-il possible de raconter un mythe au-delà du simple usage du langage à travers de magnifiques costumes, des mouvements et des rythmes tropicaux ? Pour leurs deux dernières (et plus longues) performances, ils invitent d'autres artistes à créer avec eux un moment inattendu, au-delà des limites. Exubérant.

The sun and its images are often used and associated with narratives of progress and productivity. They create what is defined as a *solar capitalism*, an attempt to take hold of the solar myth: the light, the movement of the earth, water tides and all animal coitus become a capitalist machine, and even cosmologies are at the risk of being colonized. A group of performers from different disciplines (dance, performance, sound,...) embarks on a journey that wishes to reclaim a non-productive - and almost destructive - presence of the sun. They freely merge archaic, pre-capitalist and futuristic imaginary. Is it possible to narrate a myth exceeding the simple use of language, articulated by magnificent costumes, movements, animals and tropical rhythm? For their last two (and longer) performances they invite others to create an unexpected moment beyond the limits of a single form. Exuberant.

Text & research *Leandro Nerefuh*
Conception & performance *Caetano,*
Cecilia Lisa Eliceche, Ribidjunga
Cardoso
Costumes (clovis culture) *Marinherin,*
Mi Mama Me Mima, Encarnado
Rubronegro, Surrupirinha

CREATION

KVS Top

6/05 - 20:30

7/05 - 20:30

13/05 - 20:30

14/05 - 20:30

€ 14 / € 11 ^{-25/65+}

EN > NL / FR

± 1h

KVS Top

20/05 - 20:30

21/05 - 15:00

€ 16 / € 13 ^{-25/65+}

EN > NL / FR

± 3h (in and out)

See also ART & POPULISM:

Brazilian arts under attack

18/05 - 18:30

(p.106)

Meet the artists
after the performance on 7/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, KVS
Coproduction Kunstenfestivaldesarts
Coproduction & residency partners
Kunstenwerkplaats Pianofabriek (Brussels),
wpZimmer (Antwerp)
Residency partners nadaLokal (Vienna), KVS
(Brussels), STUK (Leuven)
Programming partners Centrale Fies (Dró,
2017), Live Arts Week VII, Xing (Bologna, 2018)

Bruno Beltrão / Grupo de Rua

By Bruno Beltrão

With Bruno Duarte, Cleidson De Almeida 'Kley', Douglas Santos, Igor Martins, Joao Chataignier, Leandro Gomes, Leonardo Laureano, Linaldo Pantoja 'Dhuk', Ronielson Araujo 'Kapu', Sid Yon

Light Renato Machado

Costumes Marcelo Sommer

Music Felipe Storino

Assistant direction Ugo Alexandre Neves

INOAH

De kruin van een hoofd op de grond, een achterwaartse stap vooruit, een horizontaal uitgestrekt bovenlichaam... In het werk van Bruno Beltrão dwarsbomen vervormde, omgekeerde of afgeleide lichamen en bewegingen onze noties van normaliteit en vertrouwdheid. Zijn oeuvre geldt als een van de meest verfrissende choreografische ervaringen van de laatste vijftien jaar en was al regelmatig te zien op het festival. De Braziliaanse choreograaf deconstrueert de codes van hiphop door ze voortdurend te bevragen en ze subtiel te combineren met andere bewegingstalen. In *INOAH*, zijn nieuwste creatie, ontvouwen tien dansers een adembenemende compositie. Voorbij virtuositeit laten ze zien hoe ambivalent intermenselijke relaties zijn. Soms zachttaardig en subtiel, soms bedreigend en explosief.

Le haut d'une tête s'ancre dans le sol, une course en avant se déroule en arrière, l'axe vertical d'un buste s'étend horizontalement. Dans l'œuvre de Bruno Beltrão, les inversions ou les détournements qui s'appliquent aux corps sur scène sont peut-être aussi des façons de déjouer les formes de normalisation qui dominent nos systèmes de pensée. Régulièrement présentée au Kunstenfestivaldesarts, cette œuvre compte parmi les expériences les plus rafraîchissantes apparues ces quinze dernières années dans le champ chorégraphique. Elle se caractérise par une déconstruction subtile et passionnante des codes de la danse hip-hop que l'artiste n'a de cesse d'enrichir et de questionner. Dans *INOAH*, sa dernière création, dix danseurs déploient une fascinante composition chorégraphique faite de rapprochements et d'éclatements dans l'espace, de douceur et de menace. *INOAH*, au-delà de son époustouflante virtuosité, traduit les ambivalences propres aux relations entre individus.

The top of a head is rooted in the ground, running forwards involves running backwards and the vertical axis of a bust extends horizontally. In Bruno Beltrão's work, the inversions or diversions that are applied to the bodies on stage are perhaps also ways of thwarting forms of normalisation that dominate how we think. A regular at the Kunstenfestivaldesarts, his work offers some of the most refreshing experiences in the field of choreography in the last fifteen years. It can be characterised by a subtle and fascinating deconstruction of codes of hip-hop dance that the artist continually enriches and questions. In *INOAH*, his latest creation, ten dancers perform a fascinating choreographic composition consisting of coming together and then bursting into the space, of gentleness and of threat. Beyond its astonishing virtuosity, *INOAH* translates the ambivalence in relationships between individuals.

Zinnema

7/05 - 20:30

8/05 - 20:30

9/05 - 19:00

10/05 - 15:00

11/05 - 20:30

50min

€ 18 / € 15 -25/65+

Presentation Kunstenfestivaldesarts,
Zinnema

Coproduction Kampnagel, Festival de
Marseille, Wiener Festwochen, Künstlerhaus
Mouaonturm Frankfurt am Main,
Tanzhaus NRW

With the support of BEIRA





Jorge León

MITRA

Mitra is een emotioneel verhaal over taboe, onderdrukking, verzet en solidariteit, gebaseerd op de ervaringen van de Iraanse Mitra Kadivar. In Teheran hielp ze mensen met psychische problemen, maar ook drugsverslaafden en prostituees; een toewijding die haar de vrijheid kostte. In 2012 werd ze als straf voor haar praktijk geïnterneerd. Aan de hand van e-mailverkeer probeerde psychoanalist Jacques-Alain Miller haar uit het psychiatrisch ziekenhuis te bevrijden. Vertrekkend van die aangrijpende correspondentie brengt de voorstelling het relaas van Kadivars strijd, op het kruispunt tussen opera, film en installatie. De waarachtigheid blijkt uit de blik van de camera, de intonatie van de stem en de klankkleur van de muziek. *Mitra* is een gedurfde voorstelling die een tragisch archetype van vrouwelijk heroïsme verbeeldt en getuigt van de verzettelijke, maar kwetsbare menselijkheid. Indringend.

Avec le projet *Mitra* le cinéaste et metteur en scène Jorge León croise le cinéma, l'opéra et la performance pour donner voix au cri lancé par une femme depuis les entrailles de l'enfermement et de l'isolement. Cette femme s'appelle Mitra Kadivar, elle est psychanalyste à Téhéran. En décembre 2012, elle envoie un SOS à un collègue français, Jacques-Alain Miller, qui tente par échanges de mails de la faire libérer de l'hôpital psychiatrique où elle vient d'être internée. À partir de cette correspondance saisissante, le spectacle *Mitra* met en tension la matérialité de corps et de voix sur scène avec l'immatérialité des échanges digitaux, des images sur écrans et de la musique spatialisée - enregistrée par l'Ensemble Ictus. De ce dispositif pluriel émerge le combat de Mitra pour être entendue et l'éthique de solidarité qui se déploie autour d'elle. *Mitra* témoigne de la fragilité et de la résistance d'une humanité rebelle à tout ce qui l'écrase. Pénétrant.

Unfolding at the point where opera, documentary film, and installation meet, *Mitra* is an emotional tale of taboos, oppression, resistance, and solidarity based on the experience of Iranian psychoanalyst Mitra Kadivar. In Teheran, Kadivar dedicatedly helped people with mental health issues, as well as drug addicts and prostitutes, leading to her detainment in 2012, as a punishment for her professional practice. Filmmaker Jorge León loudly resounds Kadivar's isolated cry of resistance, together with Ictus Ensemble and Muziektheater Transparant. Her veracity is evidenced through the eye of the camera, the intonation of the voice, the timbre of the music. *Mitra* is a daring performance that portrays a tragic archetype of female heroism and illustrates both the resilience and the fragility of humankind. Penetrating.

Concept & direction *Jorge León*
Composition *Eva Reiter*
Composition chorus *George van Dam*
Dramaturgy *Isabelle Dumont*
Scenography *Thibault Van Craenenbroeck*
Costumes *Silvia Hasenclever*
Voices *Mitra Kadivar & Jacques-Alain Miller*
Singer *Claron McFadden*
Performer *Simone Aughterlony*
Child *Laurenz Schäfer*
Video *Aliocha Van der Avoort*
Images *Jorge León, Aliocha Van der Avoort & Thomas Schira*
Light *Peter Quaesters*
Sound *Alexandre Fostier*
Recorded music / performed by *Ictus*
Ensemble *Michael Schmid (Flute), Gerrit Nulens (Percussion), George van Dam (violin), Eva Reiter (Paetzold recorder & bass viol)*
Choir *Kooracademie De Munt / La Monnaie*
Choir conductor *Georges-Elie Octors*

CREATION

Les Halles de Schaerbeek

9/05 - 20:30

10/05 - 18:00

11/05 - 20:30

12/05 - 18:00

2h 10min

FR / EN / Farsi > NL / FR

€ 16 / € 13 ^{-25/65+}

Meet the artist

after the performance on 10/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Les Halles de Schaerbeek, De Munt/La Monnaie
Production Ictus, Muziektheater Transparant
Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Les Halles de Schaerbeek, Théâtre de Liège, De Munt / La Monnaie Brussel, Present Perfect vzw, The GEMEM Marseille, Actoral Marseille & Les films de Force Majeure Marseille.
With the support of International Film Festival Marseille FID, Camargo Foundation, IRCAM, CNC DICRÉAM, Thank you & Good Night Production
Subtitling with the support of ONDA

Louis Vanhaverbeke / CAMPO

By & with *Louis Vanhaverbeke*

Dramaturgy *Dries Douibi*

Video *Freek Willems*

Light & sound *Bart Huybrechts*

Technical direction *Philippe Digneffe*

& Simon Van den Abeele

MIKADO REMIX

De voorbije jaren heeft jonge maker Louis Vanhaverbeke een poëtisch universum op scène uitgebouwd. Zijn nieuwe voorstelling gaat dit jaar in première op het Kunstenfestivaldesarts. In *MIKADO REMIX* onderzoekt de bricoleur en liedjesmaker de grenzen van de normaliteit. Die zijn even figuurlijk als letterlijk. We bouwen isoleercellen, gevangenissen en scholen om het normale te begrenzen en onszelf van de ander te onderscheiden. Maar in welke mate vormt dit isolerend denken een bedreiging voor onze vrijheid en persoonlijkheid? Wat scheidt de veilige ruimte van de potentieel gevaarlijke ruimte? Wie bepaalt wat binnen of buiten de muren thuishoort? Opnieuw fungeert de scène als het atelier van Vanhaverbeke, die dit keer wordt volgestouwd met hekken, kabels, opslagdozen en een zekeringkast. Al bouwend probeert hij op muziek en via zelfgeschreven liedteksten uit te kienen wat hem dwarszit. Aan de hand van DIY-constructies verruimt hij zijn binnenwereld en opent deuren waar voorheen enkel muren waren.

Artiste à l'univers singulier, Louis Vanhaverbeke présente aujourd'hui sa troisième création. Avec *MIKADO REMIX*, le jeune performeur et slameur belge sonde les limites - au sens littéral comme au figuré - de la normalité. Les murs de cellules d'isolement, de prisons ou d'écoles confirment notre besoin de différencier le « normal » de l'« anormal », le « Nous » de l'« Autre ». Mais à partir de quand cette *pensée du cloisonnement* devient-elle une menace pour notre liberté et notre personnalité propre? Qu'est-ce qui sépare réellement l'espace sain de l'espace potentiellement dangereux? Qui décide alors de ce qui ira d'un côté ou de l'autre? Dans sa nouvelle création, Vanhaverbeke s'empare de la scène comme d'un atelier. Le bricoleur-poète y progresse parmi les innombrables barrières, câbles, cartons, boîtes à fusibles qu'il assemble au rythme de ses textes musicaux et de ses préoccupations chantées. Ce chantier infernal finit par donner corps à tout un monde intérieur, où les portes se substituent aux murs et les frontières deviennent des seuils. Une revendication poétique hors norme.

In a short space of time, young maker Louis Vanhaverbeke has developed a poetic universe on stage. His new creation, *MIKADO REMIX*, will premiere this year at the Kunstenfestivaldesarts. As a handyman and song maker Vanhaverbeke examines the boundaries of normality. They are as figurative as they are literal. We build isolated cells, prisons, and schools to limit normality and distinguish ourselves from others. But to what extent does this isolated thinking threaten our freedom and personality? What separates the safe space from the potentially hazardous space? Who decides what belongs inside or outside the walls? Once again, the stage serves as Vanhaverbeke's studio, which this time is abundant with fences, cables, storage boxes, and a fuse box. As he proceeds to build up his universe, he tries to figure out what is bothering him, through music and self-composed lyrics. By means of DIY-constructures he expands his inner world and opens doors where previously only walls stood.

CREATION

Beursschouwburg

9/05 - 20:30

10/05 - 20:30

11/05 - 20:30

12/05 - 20:30

EN > NL / FR

± 1h

€ 16 / € 13 -25/65+

Meet the artist

after the performance on 10/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts,

Beursschouwburg

Production CAMPO

Coproduction Kunstenfestivaldesarts,

Beursschouwburg, le phénix, scène nationale

Valenciennes, european creative hub

Residencies Malpertuis (Tielt), PACT

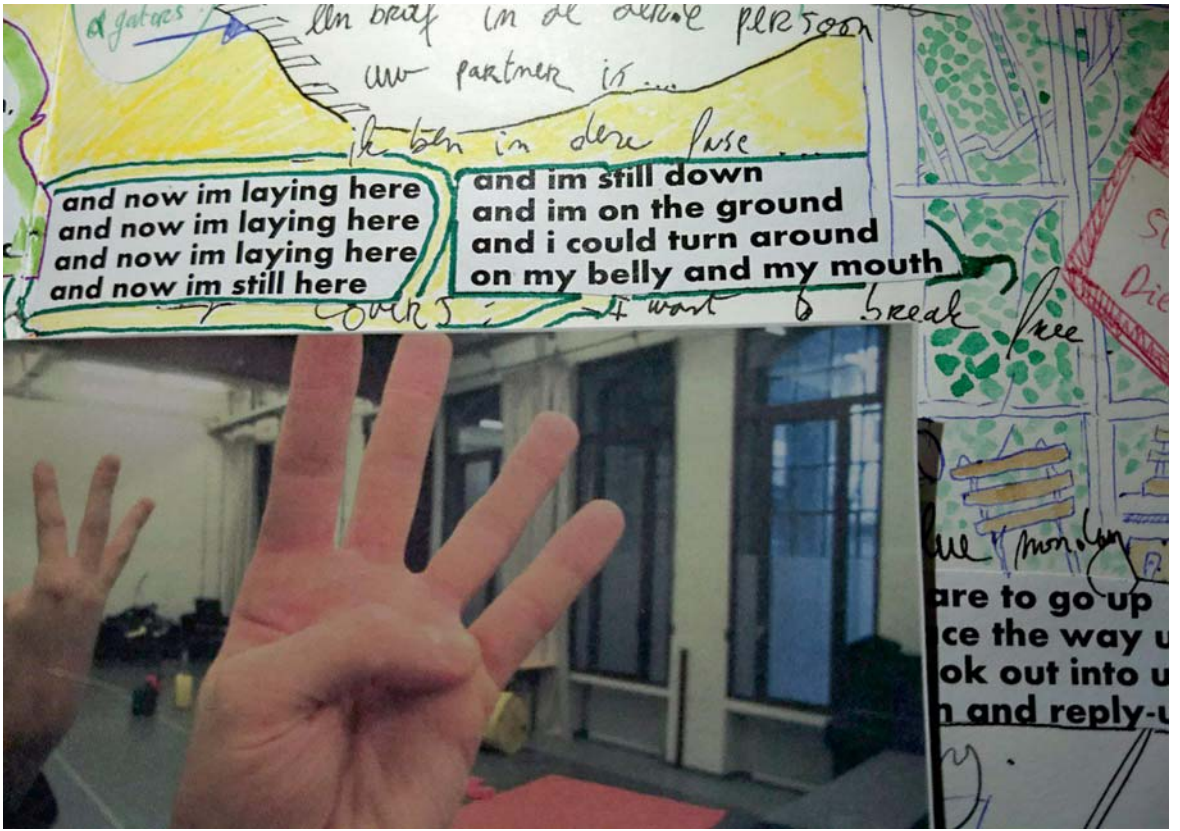
Zollverein (Essen), Grand Theatre

(Groningen), De Grote Post (Oostende),

Arc - artist residency (Romainmôtier),

kunstenwerkplaats de Pianofabriek

(Brussels)





Philipp Gehmacher

MY SHAPES, YOUR WORDS, THEIR GREY

Wat is de zin van een taal die alleen jij beheerst? Deze vraag houdt Philipp Gehmacher bezig sinds zijn vroege choreografische werk. Zijn obsessieve zoektocht naar universele communicatie krijgt vorm in een eigenzinnig geconstrueerd artistiek vocabularium waarvan zowel taal, beweging als beeldend werk deel uitmaken. Met *my shapes, your words, their grey* eist Gehmacher in WIELS een plaats op voor de 'grijze ruimte' (*grauraum*). Die wordt niet zozeer begrensd door de *white space* van de beeldende kunsten en de *black box* van de podiumkunsten, maar is er juist van bevrijd. Grijs, niet als symbool van besloten middelmaat, maar als uitnodigende vrijplaats voor uitbreiding en nieuwe relaties. Via bewegingen, woorden, gedachten en ontmoetingen maakt Gehmacher zijn kunstwerken voorzichtig los van hun primaire materialiteit. Dingen en mensen dringen gevoelig tot elkaar door en vormen een nieuwe, positieve constellatie waarin alles onverwachts meer gaat betekenen. Bevrijdend.

Pourquoi parler une langue que vous seul(e) maîtrisez ? Depuis le début de son parcours, le chorégraphe et plasticien Philipp Gehmacher est hanté par l'idée d'une (im)possible forme de communication universelle. Avec les années, il s'est construit un vocabulaire artistique propre, empruntant des éléments au langage parlé, à la danse et aux arts visuels. Avec *my shapes, your words, their grey* présenté au WIELS, Gehmacher convoque un « espace gris » (*grauraum*) : une pièce qui échapperait à la fois au *white space* de l'espace d'exposition et à la *black box* de la salle de représentation. Le gris n'y est pas le résultat d'un compromis consensuel et neutre, mais une invitation à étendre les relations potentielles qui peuvent naître entre les corps, les objets et les espaces. À travers le mouvement, les mots, les pensées, Gehmacher détache délicatement ses œuvres de leur matérialité. Les humains et les objets finissent par s'atteindre mutuellement, jusqu'à former des constellations surprenantes. *my shapes, your words, their grey* nous accueille dans un espace tiers et inclusif, qui contient la promesse d'une expérience encore inconnue.

What is the meaning of a language that only you control? Philipp Gehmacher has been wrestling with this question since his earliest choreographic work. His obsessive search for universal communication takes shape within a quirkily constructed artistic vocabulary in which language, movement, and visual art all form a part. With *my shapes, your words, their grey*, in the context of WIELS, Gehmacher claims a place for the 'grey space' (*grauraum*). It's not so much limited by the white space of the visual arts and the black box of the performing arts but is actually liberated from these. Grey, not as a symbol of neutrality, but as an inviting haven for expansion and new relationships. Through movement, words, thoughts, and encounters, Gehmacher carefully detaches his artwork from its primary materiality. Things and people penetrate one another sensitively, thereby forming a new, positive constellation in which, unexpectedly, everything means more. All-embracing and liberating.

Concept, space, objects, performance

Philipp Gehmacher

Assistance space & objects *Susanne*

Griem

Music *Gérald Kurdian*

Production *Stephanie Leonhardt*

WIELS

10/05 – 19:00

11/05 – 19:00

12/05 – 15:00 / 19:00

13/05 – 19:00

EN

50min

€ 16 / € 13 ^{-25/65+}

standing / no seats

**The exhibition is accessible
during the day on**

10 > 13/05 – 11:00 > 18:00

*Meet the artist
after the performance on 11/05*

Presentation Kunstenfestivaldesarts, WIELS

Production Mumbling Fish

Coproduction Tanzquartier Wien

Supported by Kulturabteilung der Stadt Wien

Philipp Gehmacher / Mumbling Fish is supported by the Kulturabteilung der Stadt Wien

Hana Miletić

By Hana Miletić

Curated by Caroline Dumalin

DEPENDENCIES

Hana Miletić is een scherpe waarnemster van sociale realiteiten die vaak onopgemerkt blijven in de publieke ruimte. Met oog voor tekens van schaarste en verwaarlozing verkent ze de stad en haar door migratie gevormde gemeenschappen. Ze legt verbanden tussen datgene waaraan we aandacht schenken en onze ideeën over waarde. Haar interesse in straatfotografie en genderstudies is nooit veraf in haar werk dat verschillende vormen aanneemt: van sculptuur en textiel tot poëzie en performance. Haar tentoonstelling in WIELS vertrekt van een feministisch perspectief op arbeid en zorg aan de hand van een reeks handgeweven textielwerken. Miletić onderzoekt hoe bepaalde taken die conventioneel worden toebedeeld aan vrouwen en/of migranten ondergewaardeerd worden in patriarchale, kapitalistische samenlevingen en introduceert deze problematiek in collaboratieve programma's van lezingen, filmvertoningen en workshops. De leesgroep *Knowledge Is A Does*, waar Miletić deel van uitmaakt, stelt onder de naam *Disassemblies* een avond van theorie en poëzie voor in de Beursschouwburg. Samen met het open kunstenhuis Globe Aroma faciliteert Miletić bovendien twee workshops in WIELS.

Hana Miletić est une observatrice attentive de réalités sociales qui passent souvent inaperçues. Elle explore la ville et ses communautés marquées par la migration, et se concentre sur les conditions de vies confrontées au manque ou à différentes formes de négligence. Influencée par la photographie documentaire, l'histoire de l'art et les *gender studies*, elle crée une œuvre multiforme qui inclut la sculpture, l'art textile, la performance, les matières imprimées et la poésie. Pour son exposition au WIELS, Miletić aborde la valeur et la place du soin (*le care*), un rôle habituellement assigné aux femmes et aux travailleurs immigrés, souvent sous-estimés dans les sociétés patriarcales capitalistes. Elle y présente une série d'œuvres textiles tissées à la main et partage sa recherche à travers des programmes collaboratifs de conférences, performances, projections et ateliers. Miletić sera également présente au Beursschouwburg avec *Disassemblies*, une soirée mêlant poésie et théorie, organisée avec son groupe de lecture *Knowledge Is A Does*. Un geste collectif pour tisser des liens.

Hana Miletić is an astute observer of social realities that often go unnoticed on the streets. With an eye for the prevailing scarcity and neglect, she explores the city and its migration-formed communities. She makes connections between what we pay attention to and our ideas about value. The influence of street photography is never far off, and her education in art history and gender studies is also reflected in her work. This takes various forms, from sculptures and textiles to poetry and performance. At WIELS, Miletić exhibits work that departs from a feminist perspective on labour and care, such as a series of hand-woven textile works. She studies how certain tasks conventionally assigned to women and/or migrants are undervalued in patriarchal, capitalist societies, and introduces this issue in collaborative programmes comprising of lectures, performances, film screenings, and workshops. The reading group *Knowledge Is A Does*, including Miletić, presents an evening for theory and poetry called *Disassemblies* in the Beursschouwburg. Besides, Miletić facilitates two workshops at WIELS, together with the open arthouse Globe Aroma.

CREATION

Exhibition – Dependencies

WIELS

10/05 > 12/08

Opening 09/05

Poetry & theory evening –

Disassemblies

Beursschouwburg

13/05 – 18:00

EN

Free entrance /

reservation at the box office

Workshop

WIELS

12/05, 26/05

(p.110)

*Presentation Kunstenfestivaldesarts,
WIELS, Beursschouwburg, Globe Aroma*





Sarah Vanhee / CAMPO

UNFORETOLD

In een wereld die gefixeerd raakt door statements, statistieken en stemmingen, creëert Sarah Vanhee samen met zeven kleine wezens tussen 8 en 11 jaar een nieuwe, open verbeeldingsruimte. "Wij zijn in die wereld en die wereld is in ons," zeggen ze in *Unforetold*. Ze bevinden zich in duisternis, op een fonkelende, resonerende plek waar ze verborgen en geborgen zijn. Als één lichaam sturen ze vragen uit, niet wetende wat terug zal komen, maar te allen tijde open en ontvankelijk. Ze zijn gevoelig voor het onvoorspelde en onbevange door tijd, routines en verplichtingen. Niet vooringenomen, niet strategisch, maar bijzonder, betrokken en urgent. Sarah Vanhee is een Belgische performer, maker en auteur die op het Kunstenfestivaldesarts al indruk maakte met projecten als *Lecture For Every One* (2013), *Untitled* (2014) en *Oblivion* (2016). *Unforetold* transformeert de theaterscène tot een baken van verbeelding, licht, duisternis en geluid. In het donker is alles nog mogelijk.

Des enfants jouent dans le noir. L'obscurité qui les enveloppe offre une cachette magique depuis laquelle il est possible d'inventer d'innombrables mondes qui ne connaissent que leurs propres règles. D'un seul corps, ils lancent leurs questions à la profondeur de la nuit, insoucieux de savoir si quelque chose leur reviendra en retour. *Unforetold* est la nouvelle création de Sarah Vanhee créée en collaboration avec sept enfants dont l'âge fluctue entre 8 et 11 ans. Ces « petits êtres » accueillent l'imprévisible avec joie et ignorent la hantise du temps et des obligations. Leur présence est sans conditions, totale et exempte de préjugés. Sur scène, l'ombre, la lumière, le son et l'imaginaire sont leurs véritables points de repère. Après *Lecture For Every One* (2013), *Untitled* (2014) et *Oblivion* (2016), Sarah Vanhee se lance à nouveau dans une création ambitieuse, soutenue par le festival. Face aux assertions qui fixent notre rapport au monde, l'artiste ouvre un « espace de questions » qui laisse les choses résonner, scintiller, sans réponse. L'obscurité contient encore tous les possibles.

In a world fixated by statements, statistics and opinions, Sarah Vanhee - together with seven little beings between the ages of 8 and 11 - creates an open imagination space. "We are in this world and this world is in us", they say in *Unforetold*. They find themselves in darkness, in a sparkling, resonating spot where they're hidden and safe. As one body, they fire out questions not knowing what will come back, but they remain open and receptive at all times. They're sensitive to the unpredicted and are uninhibited by time, routines, and obligations. Not biased, not strategic, but particular, involved, and urgent. Belgian artist Sarah Vanhee has already impressed audiences at the Kunstenfestivaldesarts with *Lecture For Every One* (2013), *Untitled* (2014), and *Oblivion* (2016). In *Unforetold*, the theatre stage is transformed into a beacon of imagination, light, darkness, and sound. In the dark everything is still possible.

Concept & direction Sarah Vanhee
Performance Luka Arlauskas, Warre Beyens, Finne Duym, Monica Keys, Sudenaz Kolukisa, Lily Van Camp & Timon Vanden Berghe
Music Alma Söderberg & Hendrik Willekens
Outside eye Berno Odo Polzer
Costumes & scenography An Breugelmanns
Children's coach Inez Verhille
Technique Piet Depoortere & Maarten Van Trig
Light advice Lucas Van Haesbroek

CREATION

KVS Box
10/05 - 20:30
11/05 - 20:30
12/05 - 18:00
13/05 - 15:00
NL > FR / EN
± 1h 20min
€ 18 / € 15 -25/65+

Meet the artist
 after the performance on 11/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, KVS
Production CAMPO
Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Nanterre-Amandiers (Paris), HAU Hebbel Am Ufer (Berlin), BIT-Teatergarasjen (Bergen), Sommerszene (Salzburg) & le phénix, scène nationale Valenciennes, european creative hub
With the support of apap - Performing Europe 2020 as part of the Creative Europe-program of the European Union

Eduardo Fukushima

Creation & dance *Eduardo Fukushima*

Music & sound *Rodolphe Alexis*

Dramaturgy *Júlia Rocha*

Light *Hideki Matsuka, Igor Sane*

Costumes *Eduardo Fukushima, Alex*

Casimiro

Production *Carolina Goulart*

TÍTULO EM SUSPENSÃO

Terwijl Eduardo Fukushima in Europa nog vrijwel onontdekt is, maakt hij in thuisland Brazilië al heel wat furore met zijn choreografieën en danssolo's. Met veel culturele gevoeligheid, ingegeven door zijn Italiaanse en Japanse roots en invloeden van onder andere tai chi en street dance, zoekt Fukushima naar de expressieve en transformatieve kracht van beweging. In *Título em Suspensão* reduceert hij zijn aanwezige persoonlijkheid tot een verstild object: een blad, een steen, verdwaald op een witte, lege dansvloer. Krachtige geluiden brengen het fragiele lichaam voorzichtig in beweging en tillen het op in de richting van een overdonderende Apocalyps. Met *Título em Suspensão* zet Fukushima een bijzonder geconcentreerde performance neer die tegelijk loutert en beklijft. Een parel.

Encore trop peu connue en Europe, l'œuvre d'Eduardo Fukushima explore la force expressive et transformatrice du mouvement. Le jeune chorégraphe se nourrit de ses origines à la fois brésiliennes, japonaises et italiennes, pour croiser, dans ses émouvants solos, différentes sensibilités et pratiques du mouvement telles que le tai chi et la street dance. Avec *Titulo em Suspensão*, Fukushima incarne une mutation turbulente et intranquille. Il creuse la présence d'un corps solitaire, semblable à une feuille d'arbre ou une pierre posée sur la surface vide du plateau... Jusqu'à ce que ce corps, fragile, se fasse délicatement emporter dans un bruissement annonciateur de l'Apocalypse. *Titulo em Suspensão* est une performance saisissante. Elle fait naître avec elle un monde, poétique et trouble, qui régénère autant qu'il fascine. Une perle.

Although Eduardo Fukushima is still virtually undiscovered in Europe, he's considered as an upcoming choreographer in his homeland Brazil. Possessing an abundance of cultural sensitivity inspired by his Italian and Japanese roots and his tai chi and street dance influences, Fukushima searches for the expressive and transformative power of movement. In *Título em Suspensão* he reduces his physical presence to that of a tranquil object: a leaf, a stone, lost on an empty white dance floor. Powerful sounds gently move the fragile body, lifting it in the direction of an overwhelming apocalypse. With *Título em Suspensão*, Fukushima lays down a particularly concentrated performance that simultaneously purifies and endures. A gem.

Les Brigittines

11/05 - 20:30

12/05 - 20:30

13/05 - 20:30

15/05 - 20:30

16/05 - 20:30

± 1h

€ 16 / € 13 -25/65+

See also ART & POPULISM:

Brazilian arts under attack

18/05 - 18:30 (p.106)

Presentation *Kunstenfestivaldesarts,*

Les Brigittines

Coproduction *Sesc (São Paulo)*

With the support of *Galeria Luisa Strina*

(São Paulo), Hellerau (Dresden),

Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am

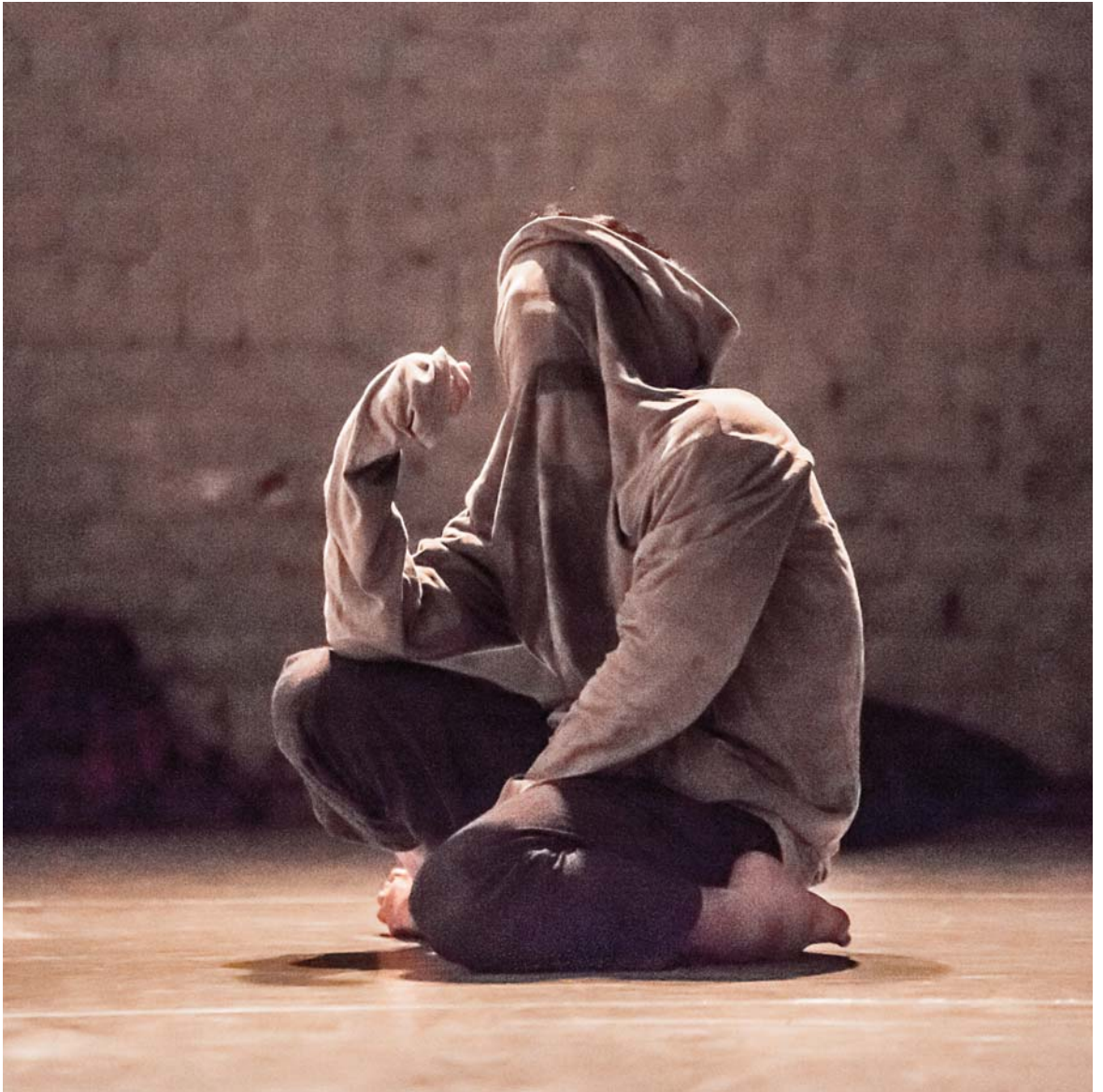
Main, TanzHaus NRW (Düsseldorf), Festival

DNA (Navarra), juntamente com Rolex

Mentor & Protégé Arts Initiative (Geneva)

Thanks to *Mateo López, André Menezes,*

Beatriz Sano, Eduardo Bonito





Michiel Vandeveldel / fABULEUS

PARADISE NOW (1968-2018)

Juli 1968. Op het festival d'Avignon gaat de befaamde New Yorkse acteursgroep The Living Theatre in première met *Paradise Now*. Geïnspireerd door spirituele praktijken als yoga, meditatie en de kabbala willen ze het publiek met elkaar verbinden en in een staat van paraatheid brengen: klaar voor actie in de buitenwereld. 50 jaar later onderzoekt de beloftevolle maker Michiel Vandeveldel met een nieuwe generatie jonge mensen wat er overblijft van de erfenis van mei 68. De wereld is compleet veranderd en veel hippie-idealen zijn intussen hippe praktijken geworden. Wat betekent collectiviteit nog als artistiek of politiek statement? Voelen jongeren nog de noodzaak om te strijden voor een betere toekomst? In *Paradise Now (1968-2018)* verzamelt Vandeveldel een bonte groep jongeren tussen 13 en 23 jaar oud die deze zintuiglijke *happening* over de liefde aangaan. Wat begint als een letterlijke interpretatie en poging tot *re-enactment* van de originele *Paradise Now*, evolueert onvermijdelijk naar een vorm die beter past bij 2018. Nu.

Juillet 1968. Au festival d'Avignon, le célèbre groupe new-yorkais The Living Theater présente la première de *Paradise Now*. Inspirés de pratiques spirituelles telles que le yoga, la méditation et la kabbale, les acteurs souhaitent ouvrir le public à d'autres états de conscience. À travers ce « voyage poético-anarchiste », ils construisent un passage direct du théâtre à la rue, de l'action rituelle à l'action révolutionnaire. Cinquante plus tard, *Paradise Now (1968-2018)* reprend ce happening à l'aune des sens et de l'amour, mais cette fois avec un groupe de jeunes âgés de 13 à 23 ans. Avec lucidité, le chorégraphe Michiel Vandeveldel y interroge l'héritage de Mai 68 dans un monde radicalement différent. Les nouvelles générations ressentent-elles le besoin de lutter pour un meilleur avenir ? Les idéaux de 68 sont-ils devenus plus *hype* que contestataires ? Quelles revendications artistiques et politiques le collectif peut-il encore incarner ? Si *Paradise Now (1968-2018)* se donne d'abord comme le *re-enactment* fidèle d'une performance mythique, elle glisse irrésistiblement vers son propre temps. 2018 : l'année qui verra l'amour et la révolution mis en pratique ?

July 1968. At the Festival d'Avignon, the famous New York theatre company The Living Theater premieres with *Paradise Now*. Inspired by spiritual practices like yoga, meditation, and the Kabbalah, they want to connect members of the public with one another and bring them into a state of readiness: ready for action in the outside world. Fifty years on and together with a new generation, Michiel Vandeveldel explores what remains of the legacy of May 68. The world has completely changed and many hippie ideals have become trendy practices. What is left of collectivity as an artistic or political statement? Do young people still feel the need to fight for a better future? In *Paradise Now (1968-2018)*, Vandeveldel assembles a heterogeneous group of performers between the ages of 13 and 23 to enter into this sensory 'happening' about love. A wild choreography of iconic images acted out by young bodies, in which a horizon of possibilities might occur. Now.

Choreography Michiel Vandeveldel
With Zulaa Antheunis, Sarah Bekambo, Jarko Bosmans, Bavo Buys, Wara Chavarria, Judith Engelen, Abigail Gypens, Lore Mertens, Anton Rys, Margot Timmermans, Bo Van Meervenne, Esra Verboven, Aron Wouters
Costumes Lila John
Choreographical assistance Zoë Demoustier
Dramaturgy Kristof van Baarle
Costumes Lila John
Feedback Esther Severi, Dries Douibi

CREATION

Kaaitheater
12/05 - 20:30
13/05 - 15:00
13/05 - 20:30
EN > NL / FR
± 1h 15min
€ 14 / € 10 -25/65+

See also
THE POLITICAL PARTY,
reading club (p.109)

*Meet the artists after
the performance on 12/05*

Presentation Kunstenfestivaldesarts,
Kaaitheater
Production fABULEUS
Coproduction STUK

Ismail Bahri

By *Ismail Bahri*

Source (2016, 8 min)

Orientations (2010, 20 min)

Foyer (2016, 32 min)

SOURCE / ORIENTATIONS / FOYER

Als *Orientations* een portret is van Tunis, gereflecteerd in een glas met inkt, dan lijkt *Foyer* een projectie zonder film te zijn, waar het enige zichtbare een wit scherm is. Stemmen bewonen deze (bijna) lege beelden. Er klinken vragen van mensen die de kunstenaar tijdens het filmen benaderen. De camera fungeert als een magneet voor impressies van de stad na de revolutie; als een middelpunt waarrond men zich verzamelt, praat en luistert. In de films van Ismail Bahri onthult de ervaring van on(door)zichtbaarheid meer dan het zien van beelden. Je bent onrechtstreeks getuige van microgebeurtenissen die het kijken zelf in vraag stellen. Voor het festival componeert Bahri - voor het eerst in Brussel - een programma van drie recente films die een hypothetische lijn trekken tussen de onstabiele rust van Tunis voor en na de revolutie. Een duik in de taal van de cinema.

Si *Orientations* est un portrait de Tunis reflété dans un verre d'encre, *Foyer* semble être une projection sans film, où la seule chose visible est un écran blanc. Des voix habitent les images (quasi) vides, celles de personnes qui ont approché l'artiste entraînant de filmer et lui ont demandé ce qu'il faisait. La caméra devient un point d'attraction autour duquel se réunir, écouter, échanger des impressions de la ville après la révolution. L'opacité qu'Ismail Bahri introduit dans ses films dévoile davantage que ne le feraient des images. Le spectateur est le témoin indirect de micro-événements qui remettent en question les conditions de sa vision, offrant la possibilité d'un renouvellement total de sa perception visuelle. Pour le festival, qui l'amène pour la première fois à Bruxelles, Bahri compose un programme de trois films récents qui nous plongent dans le langage cinématographique et trace une ligne hypothétique entre le calme instable de Tunis avant et après la révolution.

If *Orientations* is a portrait of Tunis reflected in a glass filled with ink, *Foyer* seems to be a projection without film, where the only visible thing is a palpitating white screen. Voices accompany this emptiness: they are spoken by people who approach the artist at work on the film, questioning him about what he is doing. The camera becomes a foyer around which to listen and discuss, recording the impressions of a city after the revolution. The opacity created by Ismail Bahri - currently living between Tunis and Paris - reveals more than images might do. In his movies, he creates micro-events that question the conditions for their visibility, disclosing the possibility for a new vision. During his first presence in Brussels, Bahri composes a programme of three recent films, diving into the language of cinema, and drawing a hypothetical line between the unstable quietness of Tunis before and after the revolution.

BOZAR

14/05 - 20:30

15/05 - 20:30

Arabic > EN (14/05) / FR (15/05)

1h

€ 14 / € 11 -25/65+

Meet the artist

after the screening on 15/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, BOZAR

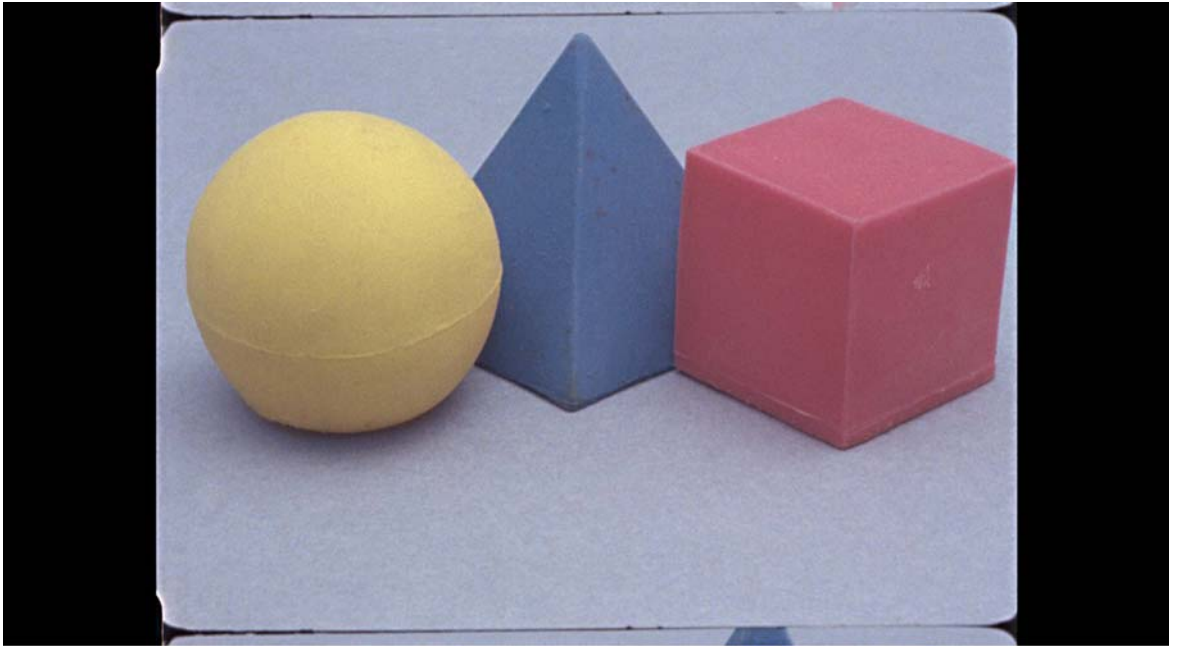
Production Spectre Productions &

La Fabrique Phantom

Producer Olivier Marboeuf

Associated producer Cédric Walter





Yto Barrada

TREE IDENTIFICATION FOR BEGINNERS

In de turbulente zomer van 1966 wordt een twintigjarige Marokkaanse studente-socialiste, samen met zo'n 50 andere Young African Leaders, uitgenodigd voor een rondreis in Amerika 'ter lering van democratie', gesponsord door het ministerie van Buitenlandse Zaken. Deze episode uit het leven van haar moeder vormt het vertrekpunt voor de nieuwe film van Yto Barrada - beeldend kunstenaars en medeoprichter van Cinémathèque de Tanger. Met *Tree Identification for Beginners* combineert Barrada film met textiel en geluidskunst. Ze volgt haar moeder in de ontdekking van het Panafricanisme en de Black Power-beweging en de poging om het stereotyperende, Amerikaanse narratief te hijacken. Het verhaal bevindt zich op de breuklijnen tussen politieke geschiedenis, familie, mythe en fictie. Met kinderspeelgoed uit de jaren 60 laat de film op een ironische manier zien hoe het leren herkennen van eenvoudige geometrische vormen niet veel verschilt met ons stereotyperend denken over 'de ander'. Een speelse reflectie op de gelijkenissen tussen politieke propaganda... en infantiele pedagogiek.

Au cours de l'été turbulent de 1966, la mère de l'artiste, une étudiante socialiste marocaine alors âgée de vingt ans, est invitée aux côtés d'une cinquantaine d'autres « jeunes leaders africains » à faire un tour des États-Unis, parrainé par le Département d'État, pour y « apprendre la démocratie ». Cet épisode de la vie de sa mère constitue le point de départ du nouveau film d'Yto Barrada - artiste plasticienne et cofondatrice de la Cinémathèque de Tanger. Avec *Tree Identification for Beginners*, Barrada combine le cinéma, le textile et l'art acoustique. Elle suit le parcours de sa mère, sa découverte des voix émergentes du panafricanisme et des mouvements du Black Power dans une tentative de détourner le discours proposé par le voyage. Le récit se situe à la croisée de l'histoire politique, familiale, du mythe et de la fiction. À travers des jouets en bois des années 60, le film montre avec ironie comment l'apprentissage de la reconnaissance de simples formes géométriques ne diffère pas tant de notre catégorisation stéréotypée de « l'autre ». Une réflexion ludique sur les similarités entre la propagande politique... et la pédagogie infantile.

In the turbulent summer of 1966, the artist's mother, a twenty-year old Moroccan student-socialist, was one of some fifty Young African Leaders invited on a tour in the US to 'learn about democracy', sponsored by the State Department. Starting from this episode, Yto Barrada - a visual artist and founding director of Cinémathèque de Tanger - creates *Tree Identification for Beginners*, a film accompanied by textile and sound, through which she follows her mother in her journey and attempt to hijack the US-proposed narrative and discover the emerging voices of the Pan-African and Black Power movements. *Tree Identification for Beginners* opens a territory at the intersection of political history, family story, myth and fiction. By playing with wooden children's toys from the 60s, the film ironically shows how skill-learning of recognizing simple geometric shapes and stereotypical categorization of 'the other' overlap. A playful reflection on the similarities between political propaganda... and infantile pedagogy.

Film by Yto Barrada

Curated by Adrienne Edwards

Producer Sean Gullette

Editors Maxwell Paparella & Kate Abernathy

Director of photography Steve Cozsmán

Animators Steve Cozsmán & Yto Barrada

Foley artists Yto Barrada, Steve

Cozsmán, Rachel Abernathy-Guma

Post-production sound Filipe Messeder and Matthew Curry

Voice coach Alaina Ferris

Voices Yto Barrada, Sanford Biggers, Allen Frame, Ashley Fure, Sean Gullette, Arana Hankin, Ishion Hutchinson, T.

Geronimo Johnson, Peter Benson Miller

Beursschouwburg

15/05 – 20:30

16/05 – 20:30

17/05 – 20:30

EN > NL / FR

35min

€ 8 / € 6 -25/65+

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg

Supported by Kunstenfestivaldesarts, the Ford Foundation, Performa Commissioning Fund & Pace Gallery

Special thanks to Mounira Bouzid El Alami, The Amistad Research Center, The American Academy in Rome, Ashley Fure, Ruy Garcia, Victoria Mangianello, Pace Gallery, Elodie Pong, Nadja Zimmerman, Mono No Aware, Tamara Corm, Jared Ellner

Jonathan Capdevielle

Concept, adaptation & direction

Jonathan Capdevielle

With Clémentine Baert, Jonathan

Capdevielle, Dimitri Doré, Jonathan

Drillet, Arthur B. Gillette (or Jennifer

Hutt), Michèle Gurtner

Based on *Un crime* by Georges Bernanos

Artistic & direction assistance

Jonathan Drillet

Scenography Nadia Lauro

Scene construction *Les ateliers de*

Nanterre-Amandiers ; Marie Maresca,

Michel Arnould, Gabriel Baca, Théodore

Bailly, Mickaël Leblond

Light Patrick Riou, David Goulou

Sound & music Vanessa Court, Arthur

B. Gillette, Jennifer Hutt, Manuel Poletti

Music composition Arthur B. Gillette

Théâtre Varia

16/05 - 20:30

17/05 - 20:30

18/05 - 20:30

FR > NL / EN

± 2h 50min

€ 18 / € 15 -25/65+

Presentation Kunstenfestivaldesarts,

Théâtre Varia

Executive producer Association Poppydog

Coproduction Le Quai CDN Angers Pays de

la Loire, Nanterre - Amandiers, CDN, Festival

d'Automne à Paris, CDN Orléans, manège,

scène nationale-Reims, Théâtre Garonne,

scène européenne Toulouse, Arsenic - Centre

d'art scénique contemporain, Lausanne,

Le Parvis scène nationale Tarbes Pyrénées,

Ircam - Paris

With the support of King's Fountain

Thanks to CN D - Pantin, la Villette -

Résidence d'artistes 2016, Quartz, scène

nationale de Brest, Montévidéo, Créations

Contemporaines - Atelier de Fabrique

Artistique, the French Institute & the French

Embassy in Belgium, in the frame of EXTRA

À NOUS DEUX MAINTENANT

Acteur, poppenspeler, buikspreker, danser en zanger Jonathan Capdevielle neemt graag verschillende rollen en identiteiten aan. Zijn theatrale, autobiografische werk zit gewrongen in het verstikkende keurslijf van dorps- of familieverbanden, om er uiteindelijk uit los te breken en het te ontmaskeren als bekrompen particularisme. Voor zijn nieuwste creatie haalt Capdevielle inspiratie uit een externe bron: een misdaadverhaal uit 1935, geschreven door Georges Bernanos. *Un Crime* onderscheidt zich van het realisme van de klassieke detectiveroman en draait om het onderzoek naar de raadselachtige figuur van de provinciale priester - een even charismatisch als verontrustend personage. Terwijl de vijf acteurs met elkaar van rol wisselen, speelt Capdevielle via de manipulatie van stemmen en geluiden met de grenzen van realiteit en fantasie. Het polyfone misdaadverhaal loopt dood op personages die niet langer betrouwbaar of geloofwaardig zijn. Ze ontbinden tot fantasmatische silhouetten en ontvouwen een hele resem nieuwe mogelijkheden en interpretaties...

Acteur, marionnettiste, ventriloque, danseur et chanteur, Jonathan Capdevielle aime multiplier les rôles et faire dévier les identités. Résolument autobiographique, son œuvre théâtrale si singulière fouille dans l'étroitesse de la cellule familiale. Elle s'entend à faire éclater l'esprit de clocher villageois et toutes formes de particularismes locaux. Pour sa dernière création, il s'empare d'une source extérieure, une fiction écrite par Georges Bernanos en 1935, et la tire vers les questions qui peuplent son propre univers artistique. Dans *Un crime*, un polar qui se détache du réalisme du roman policier classique, l'enquête tourne autour de la figure énigmatique d'un curé de province, personnage aussi trouble que charismatique. En manipulant les sons et les voix, Jonathan Capdevielle agit directement sur l'environnement sonore de la pièce et l'entraîne vers le fantastique. Polyphonie de voix interprétée par cinq comédiens qui jonglent entre les rôles, *À nous deux maintenant* joue d'une typologie polychrome des identités et des interprétations du texte. Au fil de la narration, perdus dans un polar sans issue, les personnages n'apparaissent plus comme des figures réelles. Silhouettes totalement fantasmées, elles laissent un éventail de possibles se déployer à nouveau...

Actor, puppeteer, ventriloquist, dancer and singer, Jonathan Capdevielle loves adding to his roles and altering identities. Resolutely autobiographical, his very singular work for theatre rummages through the narrowness of the family unit. Its aim is to shatter parochialism and all forms of local idiosyncrasies. For his latest creation he has taken an external source, a story written by Georges Bernanos in 1935, and led it towards the questions that inhabit his own artistic world. In *The Crime*, a detective novel that rejects the realism of the classic police story, the enquiry is centred on the enigmatic figure of a provincial parish priest, a character as shady as he is charismatic. By manipulating sounds and voices live, Jonathan Capdevielle directly influences the sound environment of the play and takes it towards the fantastic. A polyphony of voices performed by five actors who juggle the roles between them, *À nous deux maintenant* plays with a polychrome typology of identities and interpretations of the text. As the narration progresses, lost in a detective novel without an end, the characters no longer appear like real figures. Completely fantasised, they open up a range of possibilities...





Sorour Darabi

FARCI.E

Hoe spreken we over identiteit als onze taal al bepaalt wat mannelijk of vrouwelijk is? Met deze vraag wordt de jonge Iraanse artiest.e Sorour Darabi geconfronteerd wanneer hij.zij in Montpellier aankomt om er dans te studeren. Terwijl het Farsi, de moedertaal van Darabi, geen genderbepalingen kent, dwingt het Frans haar.hem om mannelijk voortdurend te onderscheiden van vrouwelijk, zelfs in de zoektocht naar haar.zijn bewegingstaal. *Farci.e* laat zien hoe taal ervaren kan worden als verstikkend korset op maat van gevestigde normen. Het woord nemen wordt een fysieke beproeving. Met charmante onbeschaamdheid gaat Darabi in tegen deze gewelddadige vorm van autoriteit. *Farci.e* is een ontstemde voordracht die de schoonheid van voortdurende verandering bevestigt. Een revelatie.

Concept, choreography & performance

Sorour Darabi

Light design *Yannick Fouassier*

Light direction *Jean-Marc Segalen*

External eye *Mathieu Bouvier*

Comment parler d'identité quand notre langue nous impose déjà un ordre du monde déterminé par le genre ? C'est la question à laquelle se heurte Sorour Darabi, jeune chorégraphe iranien.ne, lorsqu'il.elle arrive à Montpellier pour étudier la danse. Alors que dans sa langue maternelle, le farsi, les marqueurs de genre n'existent pas, le français l'oblige à continuellement distinguer le masculin du féminin, jusque dans son apprentissage du mouvement. Avec *Farci.e*, Darabi affronte la violence de la langue, vécue comme une véritable « ingurgitation » de normes établies. D'une insolence magnifique, son solo s'en prend aux formes insidieuses de l'autorité. Conférence décalée, prise de parole qui tourne à l'épreuve physique, *Farci.e* réaffirme avant tout la beauté du geste vivant en transition permanente. Une vraie révélation.

How should we talk about identity when our language already imposes on us an order of the world that is determined by gender? This is the question Sorour Darabi, a young Iranian choreographer, was confronted with upon arriving in Montpellier to study dance. While the choreographer's native language of Farsi does not have gender markers, French continually forces a distinction to be made between masculine and feminine, including in the learning of movement. In *Farci.e*, Darabi confronts the violence of language, experienced as a true "ingurgitation" of established norms. Brilliantly insolent, this solo attacks insidious forms of authority. An unconventional lecture, a speech expressed as a physical ordeal, above all *Farci.e* reaffirms the beauty of the permanently changing living gesture. A real revelation.

INSAS

16/05 - 20:30

17/05 - 20:30

19/05 - 17:00

20/05 - 20:30

40min

€ 16 / € 13 -25/65+

Meet the artist

after the performance on 17/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, INSAS

Executive production Météores

Administration Charlotte Giteau

Diffusion Sandrine Barrasso

Coproduction Festival Montpellier Danse,

ICI-CCN de Montpellier L-R Midi-Pyrénées

With the support of CN D - Pantin (residency),

Honolulu-Nantes & le Théâtre de Vanves

Thanks to Loïc Touzé, Raïssa Kim, Florence

Diry, Pauline Brun, Jule Flierl, Claire.e

Olivelli, Zar Amir Ebrahimi

The May Events

Curated by *Silvia Bottirolì in collaboration with Kunstenfestival-desarts, INSAS*

Artistic interventions by *Pamina De Coulon, Lagartijas Tiradas al Sol, Ivana Müller and a performative conference curated by BAK, basis voor actuele kunst, with Sepake Angiama, Luigi Coppola, Quinsy Gario, Charl Landvreugd, Otobong Nkanga, Wendelien van Oldenborgh, among others*

AN ARTISTIC & DISCURSIVE PROGRAMME

Vijftig jaar na de gebeurtenissen van Mei 68 staat *The May Events* stil bij de - vaak stille - verhalen die erop terug te voeren zijn. De bedoeling is zowel de complexiteit van het verleden in kaart te brengen als de diverse toekomstperspectieven te onderzoeken. *The May Events* biedt een gelaagde presentatie van tijdsperspectieven en ficties, of het nu de arbeidersrevolte in Detroit betreft of een bespiegeling over het studentenprotest dat in 2048 in Mexico zal plaatsvinden. Niet alleen reizen we terug in de tijd om van daaruit naar de urgenties van nu te kijken, we projecteren onszelf ook in de toekomst om te speculeren over hoe het heden eruitziet. Het programma met tentoonstellingen, een performance/installatie, gesprekken, workshops en rondleidingen, die allemaal in de kunstschool INSAS plaatsvinden, presenteert de kunst als een landschap voor nieuwe verhalen.

Cinquante ans après les événements de mai 68, *The May Events* explore la pluralité - souvent cachée - des récits qui pourraient en découler, pour à la fois retracer une cartographie complexe du passé et examiner les multiples perspectives d'avenir. De la révolte des ouvriers de Detroit à une réflexion sur les manifestations estudiantines au Mexique, telle qu'elles apparaîtront en 2048, *The May Events* présente une stratification de temps et de fictions : non seulement une remontée dans le temps et une observation - à partir de là - des urgences actuelles, mais aussi une projection de nous-mêmes dans le futur et une spéculation quant à la forme qu'aura alors revêtu le présent. Articulé sous forme d'expositions, d'une installation performative, de moments discursifs, d'ateliers et de visites guidées, le programme - qui se déroule à l'INSAS, une école d'art - invite l'art en tant que paysage où peuvent éclore de nouveaux récits.

Fifty years after the events of 68, *The May Events* explores the - often hidden - plurality of narratives that might spring from this date, as a way to both retrace a complex cartography of the past, and to explore the multiple perspectives of its future. From the workers' revolts in Detroit to a reflection on students' protest in Mexico, as it will appear in 2048, *The May Events* presents a stratification of time and fictions : not only by traveling back in time and see - from there - the urgencies of today, but by projecting ourselves into the future to speculate about the shape of the present. Articulated into exhibitions, a performative installation, discursive moments, workshops and guided tours - and taking place in art school INSAS- the programme invites art as a landscape for new narratives.

INSAS

16 > 20/05

(p.104-106)

The May Events
gaat verder op 23 > 26/05
in Vooruit, Gent.

The May Events
continueront le 23 > 26/05
au Vooruit à Gand.

The May Events
will continue on 23 > 26/05
at Vooruit in Ghent.

Presentation *Kunstenfestival-desarts, INSAS*
Coproduction *Kunstenfestival-desarts, Vooruit,*
BAK, basis voor actuele kunst





Lagartijas Tiradas al Sol

EL PASADO NUNCA SE MUERE, NI SIQUIERA ES PASADO

Waarom niet over het heden denken vanuit de toekomst? Met de nieuwe performatieve installatie van Lagartijas Tiradas al Sol bevinden we ons in 2048, luisterend naar interviews van een groep kunstenaars die dertig jaar geleden - in 2018 - aan een filmproject begon, maar nooit werd afgewerkt. Het was (of is misschien) een reflectie op hoe we omgaan met de Mexicaanse erfenis van 1968 en de studentenprotesten die uitliepen in het Bloedbad van Tlatelolco. Na *El rumor del incendio*, een stuk over de Mexicaanse guerrilla's in de jaren zestig en zeventig, is Lagartijas Tiradas al Sol terug op het festival in het kader van *The May Events*. In hun nieuwe installatie scheppen film en performance samen een ruimte waar je een toekomst kan ervaren; een toekomst van waaruit het heden voorstelbaar is en waar het verleden nooit sterft of - zoals de titel aangeeft - nog niet eens voorbij is. Het is ook de plaats waar fictie en realiteit samenkomen: zo is de installatie inderdaad de eerste stap van een toekomstig filmproject...

Pourquoi penser le présent à partir du présent ? En pénétrant dans la nouvelle installation performative de Lagartijas Tiradas al Sol, on se retrouve en 2048 et on écoute l'interview d'un groupe d'artistes qui ont entamé il y a trente ans - en 2018 - un projet de film qu'ils n'ont jamais achevé. Ce film soulevait (ou peut-être soulève ?) la question de l'héritage de 1968 et des révoltes estudiantines mexicaines, auxquelles le massacre de Tlatelolco vient mettre fin. Après *El rumor del incendio*, une pièce dans laquelle la compagnie évoquait les guérillas mexicaines durant les années 60 et 70, Lagartijas Tiradas al Sol revient au festival dans le cadre du programme *The May Events* avec une installation qui réunit le cinéma et la performance, nous invitant à voyager en un temps très bref dans un futur où l'on peut imaginer le présent et dans un passé immortel qui, comme l'indique le titre, n'est même pas le passé. Il s'agit également d'un espace où réalité et fiction convergent : cette installation est en effet la première étape d'un futur film que la compagnie réalise actuellement...

Why to think the present from the present? By entering the new performative installation of Lagartijas Tiradas al Sol we are in 2048, listening at the interviews of a group of artists that thirty years ago - hence in 2018 - started the project for a movie. It was (or maybe is) a movie reflecting on how to deal with the heritage of 1968 in Mexico and the student revolts that ended with the Tlatelolco massacre. After *El rumor del incendio*, a piece in which they convoked the Mexican guerrillas during the 1960s and 70s, Lagartijas Tiradas al Sol is back at the festival in the frame of *The May Events* with an installation that brings together cinema and live performance. A space to experience a future from where to imagine the present, and where the past never dies, and - as the title says - is not even past. It is also a room where fiction and reality converge: indeed, this installation is the first step of a future movie that the group is making today...

A project by *Lagartijas Tiradas al Sol*
Concept & coordination *Gabino Rodríguez*

Performed & developed by *Francisco Barreiro & Gabino Rodríguez*

Video *Chantal Peñalosa*

Artistic collaboration *Luisa Pardo & Bernardo Gamboa*

Iconographic research *Juan Leduc*

Light design *Sergio López Viguera*

INSAS

16/05 - 19:00 > 22:00

17/05 - 18:00 > 22:00

19/05 - 18:00 > 22:00

20/05 - 18:00 > 22:00

± 30min

**(book your time slot
at the box office)**

ES > EN

€ 8 / € 6 ^{-25/65+}

**In the frame of
The May Events (p.64)**

*Meet the artists
after the performance on 17/05*

First Person Plural

Curated by BAK, *basis voor actuele kunst*

Contributions by Quinsy Gario, Otobong Nkanga, Marinella Senatore, Sepake Angiama, Luigi Coppola, Ola Hassanian, Wendelien van Oldenborgh & Charl Landvreugd, among others

A NIGHT ON THE MULTIPLICITIES OF 1968

Wat van 1968 verdient vandaag, vijftig jaar later, nog onze aandacht? Het was het jaar waarin radicale veranderingen plaatsvonden over de hele wereld: terwijl men in Parijs op straat kwam voor individuele vrijheden, verpletterden tanks de breed gedragen hervormingen in Praag. In Nigeria werden gemeenschappen verwoest door burgeroorlogen en in de Verenigde Staten bereikte de burgerrechtenbeweging een hoogtepunt. BAK, basis voor actuele kunst organiseert een 'performatieve conferentie' als onderdeel van de serie *Propositions for Non Fascist Living*. De bijeenkomst herleest de complexiteit van de wereldwijde erfenis van 68. Het combineert performatieve interventies met muziek, een lezing, een VJ-gesprek en een intieme discussie tijdens een filmvertoning. *First Person Plural* biedt inzichten in het complexe verloop van 1968, zoekt naar onderlinge verbanden en vindt hierin een gemeenschappelijk verlangen om - al is het slechts tijdelijk - te bouwen aan een ander 'wij': een collectieve, eerste persoon meervoud.

Parmi les changements radicaux qui se sont opérés dans le monde entier durant l'année 1968, quels sont ceux qui sont commémorés cinquante ans après? Tandis qu'à Paris des batailles se livraient au nom des libertés individuelles, les chars soviétiques écrasaient les réformes massivement soutenues à Prague. La guerre civile ravageait des communautés entières au Nigeria et aux États-Unis, la lutte pour les droits civiques aboutissait finalement. *First Person Plural* est une conférence performative conçue par BAK, basis voor actuele kunst au sein de leur série *Propositions for Non Fascist Living*, qui revisite la complexité de l'héritage global de cette année. Ils rassemblent interventions performatives et musicales, conférences, une conversation VJ et une discussion intime face à la projection d'un film. Offrant un aperçu des multiples 1968 dans le monde, *First Person Plural* part en quête d'imbrications mutuelles et voit un terrain commun dans une aspiration partagée à construire, fût-ce provisoirement, un autre « nous » - une *première personne du pluriel* collective.

INSAS

19/05 - 20:30

€ 14 / € 11 -25/65+

EN

In the frame of
The May Events (p.64)

Fifty years on, what gets highlighted when commemorating 1968, a year in which radical changes occurred all around the world? While individual freedoms were being fought for in Paris, tanks were crushing well-supported reforms in Prague. In Nigeria civil wars were ravaging communities, and in the United States the civil rights movement was culminating. This performative conference, conceived by BAK, basis voor actuele kunst as part of their series *Propositions for Non Fascist Living*, revisits the complexity of the year's global legacy. It merges performative interventions, music acts, a lecture, a VJ conversation, and an intimate discussion during a film screening. Offering insights into the multiple 1968s, *First Person Plural* seeks mutual entanglements and sees common ground in a shared yearning to construct, even if temporarily, another *we* - a collective *first person plural*.

This performative conference is an extension of the eponymous exhibition concurrently taking place at BAK, basis voor actuele kunst curated by Matteo Lucchetti (12 May-22 July). Propositions #5: First Person Plural is the fifth gathering of BAK's series Propositions for Non-Fascist Living (2017-2020), and involves participants of the 2017/2018 BAK Fellowship Programme Presentation Kunstenfestivaldesarts, INSAS Co-organised by Kunstenfestivaldesarts & BAK, basis voor actuele kunst (Utrecht)

THE

FILM & VIDEO MONTHLY

NOVEMBER 1983

\$1.50

INDEPENDENT

BORN IN FLAMES



**Fiery Factions
& Feminism**



*CPB Topper
Visits AIVF*

*Experimental TV Center
in Transition*



Jisun Kim

DEEP PRESENT

Outsourcing - het uitbesteden van taken en functies aan machines, robots of algoritmes - is een van oorsprong industriële strategie met het oog op lagere kosten en meer efficiëntie, maar dringt vandaag binnen in tal van systemen en domeinen. De Zuid-Koreaanse kunstenaar Jisun Kim beschouwt *outsourcing* als een (r)evolutionair mechanisme van de moderne maatschappij. Dankzij artificiële intelligentie (AI) staat de mens op het punt om zelfs haar denkvermogen uit te besteden aan algoritmes. Ook in het theater. In *Deep Present* maak je kennis met HAL, AIBO, Libidoll en Tathata, vier ongewone performers. Geen mensen maar replica's van menselijke intelligentie, elk met een eigen, unieke stem, gaan met elkaar in gesprek. Reflecties en vragen over identiteit ontlukken in de tussenwereld van mens en machine, realiteit en virtualiteit, dood en onsterfelijkheid. Wie zijn we? Waar komen we vandaan? Waar gaan we heen?

L'*outsourcing* est l'externalisation de certaines tâches par des machines, robots et algorithmes. En cherchant à accroître le rendement tout en en réduisant les coûts, elle compte parmi les premières stratégies industrielles et imprègne aujourd'hui un grand nombre de systèmes et domaines de notre société. Avec le développement de l'Intelligence Artificielle (IA), l'homme va même jusqu'à confier aux algorithmes ses capacités de raisonnement. Pour l'artiste sud-coréenne Jisun Kim, l'*outsourcing* est une force (r)évolutionnaire. Elle en fait la démonstration au théâtre. Sur scène, quatre performeurs inattendus font entendre leur voix singulière. HAL, AIBO, Libidoll et Tathata ne sont pas des humains, mais ils en répliquent l'intelligence à merveille. De leurs fascinants dialogues surgissent une infinité de questions à propos de l'identité. *Deep Present* dévoile un monde intermédiaire entre l'homme et la machine, le réel et le virtuel, le mortel et l'immortel. Qui sommes nous? D'où venons nous? Où allons nous? Du *outsourced theatre* par excellence.

Outsourcing - in reference to the outsourcing of tasks and functions to machines, robots, or algorithms - is an original industrial strategy with a view to lowering costs and creating greater efficiency. But today, it infiltrates into many systems and domains. South Korean artist Jisun Kim sees outsourcing as an operating mechanism of the modern society. Thanks to artificial intelligence (AI), people are about to outsource even their thinking-power to algorithms. It's happening in theatre, as well. In *Deep Present* you get to know HAL, AIBO, Libidoll, and Tathata, four unusual performers. These are not people but replicas of human intelligence, each with its own unique voice, and they engage in dialogue with each other. Raised on stage are reflections and questions on how our thoughts and the social system is constructed through outsourcing. Who are we? Where do we come from? Where are we going?

Conception & direction Jisun Kim
Performers HAL, AIBO, Libidoll, Tathata
Producer Seonghee Kim
Collaborative producer Shinu Kim
Technical director Jimmy Kim
Conversational artificial intelligence development Intelligent System Research Lab, Korea Aerospace University, Sungdo Chi, Hyungeun Kim, Isaac Kim
Hardware production of Libidoll and Tathata Kim Donghyo
AIBO costume production Gaain Doll (Sanghee An)
Props The Art Society
Intro video/image production Sounion Hong
Lighting design Takayuki Fujimoto / Kinsei R&D
Sound design Taesoon Jang
Music Jisun Kim
Scenario advisor Jihye Lim

CREATION

Théâtre National

17/05 - 20:30

18/05 - 20:30

19/05 - 18:00

EN > NL / FR

1h

€ 16 / € 13 -25/65+

Meet the artist

after the performance on 18/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coproduction Kunstenfestivaldesarts, National Museum of Modern and Contemporary Art (Seoul), Wiener Festwochen, SPRING Performing Arts Festival (Utrecht)
Supported by Korean Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul Metropolitan Government, Seoul Foundation for Arts and Culture, Korea Foundation for the Advancement of Science and Creativity, Doosan Art LAB of Doosan Art Center, Center Stage Korea - Korea Arts Management Service

With *Andrez Lean Ghizze, Alessandra Domingues, Caio, Daniel Barra, Fernanda Vinhas, Iaci Kupalua, Luiz Gustavo, Marine Sigaut, Rosangela Sulidade, Teresa Moura Neves*

MACAQUINHOS

Macaquinhos is een happening, een vorm van body art, die gestalte probeert te geven aan een daad van protest. Tien Braziliaanse kunstenaars ontwikkelden naar aanleiding van een reflectie over de Noord-Zuidproblematiek een 'dans' die het lichaam benadert als een metafoor van de wereld: hiërarchisch opgedeeld, genormaliseerd, onderworpen aan machtsverhoudingen, van boven tot onder. De Macaquinhos-dans ontstaat vanuit het onderlichaam en focust op de anus - de meest democratische, maar misschien ook de meest onbespreekbare lichaamsopening. Wars van stereotypen over een bevrijde, sensuele dans geeft elke uitvoering van Macaquinhos uiting aan een verlangen een collectief en gedekoloniseerd lichaam te vormen. Deze in Brazilië fel bekritiseerde artistieke en politieke insteek probeert elke vorm van hiërarchie af te zweren en trotseert (heel) letterlijk de taboes. Desoriënterend....

Plus qu'un spectacle qui chaque soir est représenté, *Macaquinhos* est un happening, un événement qui tente de donner corps à une pratique contestataire. Il déploie, dans l'espace et dans le temps, une forme de *body art* où le corps serait avant tout conçu comme une force politique. Réuni autour d'une réflexion collective à propos des divisions Nord/Sud, un groupe d'artistes brésiliens mène une pratique commune. Ils conçoivent une « danse » où le corps est envisagé comme une métaphore du monde : divisé, hiérarchisé, normalisé, régi par des relations de pouvoir qui circulent du haut vers le bas. La danse de *Macaquinhos* s'organise à partir du bas du corps et se centralise autour de l'anus, l'orifice le plus démocratique, mais peut-être aussi le plus tabou, du corps humain. Loin des stéréotypes d'une danse libérée et sensuelle, chaque performance de *Macaquinhos* est une volonté de former un corps collectif et décolonisé. Démarche artistique et politique violemment attaquée au Brésil, elle cherche à abolir toute forme de hiérarchie au sein d'une pratique qui affronte (très) littéralement les tabous. Désorientant...

More than a show performed every evening, *Macaquinhos* is a happening, an event that tries to give substance to a contentious act. It deploys, in space and time, a form of body art in which the body is conceived more than anything as a political force. United around a shared reflection on north/south divisions, a group of Brazilian artists perform a shared practice. They conceive a "dance" in which the body is envisaged as a metaphor for the world: divided, organised in a hierarchy, governed by relationships of top-down power. The dance in *Macaquinhos* is organised around the lower part of the body, centred on the anus, that most democratic, but perhaps also most taboo of the human body's orifices. Far from the stereotypes of a liberated and sensual dance, each performance by *Macaquinhos* is a desire to form a collective, decolonised body. An artistic and political approach that has been severely criticised in Brazil, it seeks to abolish all forms of hierarchy within a practice that (very) literally confronts taboos. A disorientating work...

L'L

17/05 - 20:30

18/05 - 22:00

19/05 - 20:30

20/05 - 20:30

1h 30min

€ 16 / € 13 -25/65+

Contains nudity / adults only

See also ART & POPULISM:

Brazilian arts under attack

18/05 - 18:30 (p.106)

Presentation Kunstenfestivaldesarts, L'L - Recherche expérimentale en arts de la scène
Also made part of this project Ana Carolina Pires, Alzira Incendiaria, Carolina Castanho, Gui Godoy, Serquei Dias, Mavi Veloso, Yang Dallas, Yuri Tripodi
Thanks to Núcleo do Dirceu, COMO_clube, Fabio Morais, Casa Amarela, Gustavo Saulle, Casa do Povo, Casa da Luz, Lote





Latifa Laâbissi / Anna Colin / Paul Maheke

W.I.T.C.H.E.S CONSTELLATION

Eeuwenlang is de benaming 'heks' gebruikt om vrouwen aan te duiden die omwille van hun intelligentie, non-conformisme en onafhankelijkheid als gevaarlijk en ongewenst werden beschouwd. In werkelijkheid ging het om vrouwen die niet alleen geïnspireerd durfden te zijn, maar ook moedig, agressief, nieuwsgierig, seksueel bevrijd, revolutionair. De laatste jaren kent hekserij als denkbeeld een heropleving, voornamelijk binnen het activisme van kunstenaars, feministen, queers en ecologisten. Als reactie tegen onderdrukking streven ze naar een meer ethische en minder individualistische bestaansorde. Dit maakt hekserij vandaag tot een metafoor voor militant anders-zijn. Met *W.I.T.C.H.E.S Constellation* verbindt choreografe en danseres Latifa Laâbissi deze ideeën met haar eigen praktijk. De avond wordt opgevat als een soort *soirée composée* waarin verschillende kunstvormen samenkomen: Laâbissi presenteert *Witch noises*, een stuk geïnspireerd door *La danse de la sorcière* van Mary Wigman uit 1926, terwijl kunstenaar-performer Paul Maheke zorgt voor een performatieve installatie. Verder maakt ook de workshop met Laâbissi en onderzoeker-curator Anna Colin deel uit van het project. *Join the constellation!*

« Sorcellerie ». Pendant des siècles, c'était l'accusation portée contre les femmes dont l'intelligence, l'indépendance ou le non-conformisme représentaient une menace aux yeux de la société. Curieuses, révolutionnaires, libérées sexuellement, ces femmes avaient un véritable pouvoir, celui d'oser braver les conventions. Ces dernières années, la sorcière est devenue une métaphore constituante de l'imaginaire militant. Les activistes, écologistes, féministes, queers y reconnaissent un nouveau paradigme de la lutte contre les formes d'oppression : elle incarne un idéal de transformation. Dans *W.I.T.C.H.E.S Constellation*, Latifa Laâbissi part de sa propre pratique de chorégraphe et de danseuse pour renouer avec cette figure ancestrale. Elle conçoit une soirée composée qui réunit une pièce, *Witch noises*, inspirée de la célèbre *Danse de la sorcière* de Mary Wigman (1926) et une installation performative de l'artiste Paul Maheke. Laâbissi mène également un workshop avec la curatrice Anna Colin, souhaitant étendre l'ensorcellement aux participants bruxellois. Faites le pas et abandonnez-vous à la constellation d'autres forces.

For centuries the term 'witch' has referred to women who - due to their intelligence, non-conformism, and independence - were considered dangerous and undesirable. In reality, it was about women who not only dared to be inspired but who were also courageous, curious, sexually liberated, and revolutionary. In recent years, the idea of witchcraft has seen a revival, mainly within the activist circles of artists, feminists, queers, and ecologists who - as a reaction to oppression - strive for a more ethical and less individualistic order of existence. This makes witchcraft today a metaphor for militant otherness. With *W.I.T.C.H.E.S Constellation*, choreographer/ dancer Latifa Laâbissi connects these ideas with her own practice. The evening is conceived as a kind of *soirée composée* in which different art forms come together: Laâbissi presents *Witch noises*, which is directly inspired by Mary Wigman and her *Danse de la sorcière* (1926), while artist-performer Paul Maheke provides a performative installation. Further, there's a workshop with Laâbissi and researcher/curator Anna Colin. Dare to join this constellation!

Witch noises

By & with Latifa Laâbissi

Costume design Nadia Lauro

Light Yves Godin

Percussions Cookie

Sound Olivier Renouf

Technical direction Ludovic Rivière

Thanks to Mary Anne Santos Newhall

A Familiar Familial Place of Confusion

Conception Paul Maheke

In collaboration with Alix Maheke

With the support of Galerie Sultana,
Chisenhale Gallery & Davidoff Arts
Initiative

CREATION

Charleroi danse / La Raffinerie

18/05 - 20:00

19/05 - 20:00

20/05 - 20:00

± 1h 30min

€ 16 / € 13 -25/65+

Meet the artists

after the performance on 19/05

**Workshop (p.110) with
public presentation 20/05 - 18:00**

Presentation Kunstenfestivaldesarts,
Charleroi danse

Production Figure Project

Coproduction Kunstenfestivaldesarts,
Charleroi danse - Centre chorégraphique de
la Fédération Wallonie-Bruxelles, VIADANSE
(Belfort), La Passerelle (Saint-Brieuc), CN D -
Pantin, CCN2 (Grenoble), Le Triangle
(Rennes), ICI (Montpellier)

Residencies Musée de la Danse - CCNRB
(Rennes), La Ménagerie de Verre as part of
Studiolab

*Figure Project, CERNI, with the support
of the Ministry of Culture, DRAC Bretagne,
supported by the Conseil Régional de
Bretagne and la ville de Rennes*

*With the support of the French Institute
& the French Embassy in Belgium, in the
frame of EXTRA.*

Gwendoline Robin

Concept, direction & choreography

Gwendoline Robin

With *Gwendoline Robin & Louise Vanneste*

Choreographic advice & dramaturgy

Ida De Vos

Artistic advice & light *Simon*

Siegmann

Vocal coach *Kadi Abdelmalek*

Video *Sylvestre Gobart*

Scientific collaboration *Hervé Caps*

(ULiège-Laboratory GRASP / Maison de la Science)

CREATION

Les Halles de Schaerbeek

18/05 - 20:30

19/05 - 20:30

20/05 - 18:00

1h 20min

€ 16 / € 13 -25/65+

Standing / no seats

Meet the artist

after the performance on 19/05

Presentation *Kunstenfestivaldesarts, Les Halles de Schaerbeek*

Production *Kunstenfestivaldesarts, S.T. 10-13*

Associated production *Entropie Production*

Accompanied by *Grand Studio*

Coproduction *FAR° Festival des Arts Vivants,*

Les Halles de Schaerbeek, Le Vivat Scène

conventionnée d'Armentières, NEXT vzw,

Théâtre de Liège dans le cadre du Festival

Impact, La Coop asbl

Partners *Grand Luxe Ballet de l'Opéra national*

du Rhin, Kunstencentrum BUDA, La Bellone -

Maison du Spectacle, Université de Liège

With the support of *Cocof - Scènes*

Chorégraphique, Commission Interdisciplinaire

Fédération Wallonie-Bruxelles, Shelterprod,

Taxshetler.be, ING & Taxshelter of the Belgian

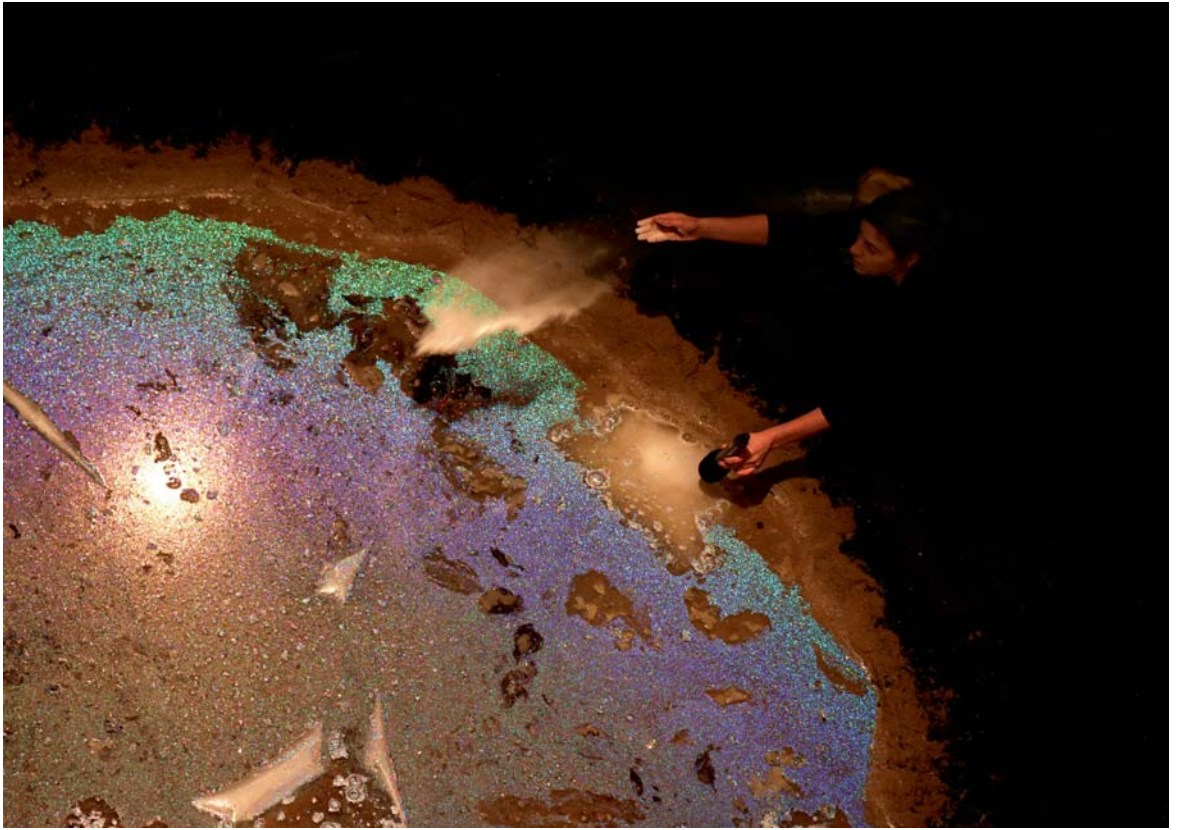
Federal Government

A.G.U.A.

De sculpturale performances van Gwendoline Robin verbinden het lichaam met de natuurelementen vuur, aarde, water en lucht. In haar nieuwe creatie *A.G.U.A.* activeert ze samen met danseres Louise Vanneste verschillende installaties, opgesteld rond een groot wateroppervlak. Via vluchtige, menselijke acties en natuurlijke reacties raakt het steriele landschap verstoord. Geluid, beweging en materie wekken een reeks *tableaux* tot leven - trillend, kokend of explosief. Robin associeert kunst met wetenschap en verkent de fysieke staat van stoffen en materie. Haar interventies dragen een hernieuwde relatie tussen mens en omgeving in zich, al is de dreiging van vervuilende schoonheid en onherstelbare verandering nooit veraf...

À l'intersection des arts et des sciences, la pratique de Gwendoline Robin fait dialoguer le corps et les éléments naturels, les réactions chimiques et la matière. Le feu, la terre, l'eau et l'air forment la matière première de performances sculpturales explosives. Au Kunstenfestivaldesarts, l'artiste bruxelloise présente sa nouvelle création *A.G.U.A.* Autour d'une grande étendue d'eau, Robin, accompagnée de la danseuse Louise Vanneste, active une série d'installations éphémères et déclenche des réactions naturelles où son, mouvement et transformation physique viennent perturber un paysage jusque-là stérile. Tout en réveillant de nouvelles relations entre l'homme et son environnement, *A.G.U.A.* fait aussi remonter à la surface la menace d'une beauté toxique ou d'une altération irrévocable.

Gwendoline Robin's sculptural performances connect the body with the natural elements: fire, earth, water, and air. In her new creation, *A.G.U.A.*, together with dancer Louise Vanneste, she activates various installations, composed around a large surface of water. The sterile landscape is disrupted by fleeting human actions and natural reactions. Sound, movement, and matter awaken a series of *tableaux* - quivering, seething, or explosive. Robin associates art with science and explores the physical state of matter and material. Her interventions carry in themselves a renewed relationship between man and environment, although the threat of polluting beauty and irreparable mutation is never far away...





Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste / Pierre-Yves Macé

SUITE N°3 - EUROPE

Hoe toon je het onaantvaardbare, de gruwel of het leed van anderen? Deze vraag achtervolgt de kunstgeschiedenis al eeuwen en wordt nu aangepakt door Encyclopédie de la parole met menselijke spraak en muziek als instrumenten. Na het felgesmaakte *Suite n°1* en *Suite n°2* blijft het Franse collectief putten uit haar collectie geluidsdocumenten, verzameld en bewaard in een poging om de rijkdom van het alledaagse spreken te redden van vergankelijkheid. Met *Suite n°3 - Europe*, ligt de focus op woorden die we liever niet horen. Vormen van verbaal geweld, xenofobe retoriek, nationalistische poëzie of neerbuigende uitlatingen. In 26 scènes weerklinken de 24 officiële talen van de Europese Unie, gebracht als recital met twee acteurs-zangers en pianist-componist Pierre-Yves Macé. Dit klassiek-Europese genre, gericht op harmonie, eloquentie en vermaak, staat in schril contrast met de giftige, gore en gewelddadige boodschappen die ze ondersteunt maar evengoed deel uitmaken van de Europese realiteit vandaag. Ondraaglijk heerlijk.

Comment représenter l'inacceptable, l'horreur ou la douleur des autres ? À cette question qui traverse l'histoire de l'art et hante ceux qui tentent d'appréhender et de transformer le monde, l'Encyclopédie de la parole répond avec ses armes: la parole humaine et la musique. Après les brillantes *Suite n°1* et *Suite n°2*, créées toutes deux au Kunstenfestivaldesarts, le collectif français continue de puiser dans sa collection de documents sonores qui recense « l'oralité sous toutes ses formes ». Il s'intéresse aujourd'hui aux paroles qu'on ne souhaite pas entendre. Agressions verbales, discours anti-migrants ou homophobes, poésies nationalistes ou sermons condescendants, *Suite n°3 - Europe* met en scène et en musique 26 paroles dans les 24 langues officielles de l'Union Européenne. Le spectacle prend la forme d'un récital interprété par deux acteurs-chanteurs et un pianiste, dans la tradition des beaux salons européens, mais dont les mélodies portent à nos oreilles tout le venin, le gore, la violence et la haine qui composent aussi notre réalité européenne. Insupportablement délicieux.

How can the unacceptable, horror or other people's pain be represented? In response to this question that runs through the history of art and haunts those who attempt to understand and change the world, Encyclopédie de la parole uses its weapons: human words and music. After the brilliant *Suite n°1* and *Suite n°2*, which both premiered at the Kunstenfestivaldesarts, the French collective continues to draw from its collection of sound documents that are an inventory of 'orality in all its forms'. Today it is interested in the words people don't want to hear. Verbal attacks, anti-migrant or homophobic rhetoric, nationalist poetry or condescending sermons, *Suite n°3 - Europe* brings to the stage and puts into music 26 songs in the 24 official languages of the European Union. The show takes the form of a recital performed by two actor-singers and a pianist, in the tradition of lovely European salons, but whose melodies bring to our ears all the viciousness, gore, violence and hatred that also make up our European reality. Unbearably brilliant.

Concept *Encyclopédie de la parole*
Composition & direction *Joris Lacoste*
Composition & music *Pierre-Yves Macé*
Cast *Bianca Iannuzzi, Laurent Deleuil and Denis Chouillet (piano)*
Artistic collaboration *Elise Simonet*
Choreography *Lenio Kaklea*
Scenography & light design *Florian Leduc*
Sound *Stéphane Leclercq*
Costumes *Ling Zhu*

KVS Bol

19/05 - 20:00

20/05 - 15:00

21/05 - 18:00

All official EU languages > NL / FR / EN

1h 30min

€ 18 / € 15 -25/65+

Workshop

9 > 16/05 - 10:00 > 16:00 (p.110)

Artist talk

20/05 - 17:00 (p.107)

Presentation *Kunstenfestivaldesarts, KVS*
Production *Echelle 1:1 in partnership with Ligne Directe*
Coproduction *Kunstenfestivaldesarts, Théâtre de la Ville - Paris, Festival d'Automne à Paris, La Comédie de Reims - CDN / Festival Reims Scènes d'Europe, São Luiz Teatro Municipal / Festival Alcantara (Lisbon), festival NEXT / le phénix, scène nationale Valenciennes, european creative hub, Théâtre Garonne - Scène européenne (Toulouse), Festival Baltoscandal (Rakvere), Gothenburg Dance and Theatre Festival, L'apostrophe, scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main*
With the help of *Institut Français à Paris, Ville de Saint-Denis - Conservatoire de musique et de danse, Théâtre Nanterre-Amandiers - Centre dramatique national, CN D - Pantin, accueil en résidence*
With the support of *House On Fire, NXTSTP & European Union's Cultural Programme, the French Institute & the French Embassy in Belgium, in the frame of EXTRA*

Eszter Salamon

Artistic direction *Eszter Salamon*

Artistic collaboration *Boglárka*

Börcsök

Developed with & performed by *Liza*

Baliasnaja, Sidney Barnes, Mario

Barrantes Espinoza, Boglárka Börcsök,

Amanda Barrio Charmelo, Bryana

Fritz, Stefan Govaart, Sara Tan, Louise

Tanoto, Tiran Willemse

MONUMENT 0.4: LORES & PRAXES (RITUALS OF TRANSFORMATION)

MONUMENT 0.4: Lores & Praxes is een tentoonstelling van bewegingen. Zes uur lang interpreteert een groep dansers, afkomstig uit vier continenten, een reeks historische krijgs- en verzetsdansen. Ze vallen buiten de radar van het onderwijs en de markt-economie en blijven daardoor onbekend en onbestemd. De dansers vertolken de choreografieën in verhouding tot hun eigen taal. Met empathie en zonder onderscheid breken ze door het oppervlak van het choreografisch patrimonium en delen ze persoonlijke verhalen met de bezoekers in de tentoonstellingsruimte. *Lores & Praxes* tekent een netwerk uit van ontmoetingen tussen mensen en tradities. Een fluïde 'monument': onbegrensd, voortdurend in verandering en met een emancipatorische kracht. Een utopie?

Six heures durant, un groupe de danseurs originaires des quatre continents exécutent et transforment une série de danses existantes, des danses de guerre ou de résistance issues de traditions diverses. *MONUMENT 0.4: Lores & Praxes* est une exposition de mouvements qui ne sont pas censés être appris. Inconnus des danseurs contemporains, ils échappent aux circuits standardisés et globalisés de l'éducation ou de l'économie de marché. En empathie avec un patrimoine chorégraphique dont il brise la surface lisse, chaque danseur, tout en interprétant ces danses oubliées, développe un langage qui lui est propre. Il partage des récits personnels avec les visiteurs croisés dans l'espace d'exposition. *Lores & Praxes* met en place un réseau de rencontres, entre les personnes et les traditions. Il crée l'expérience d'une sorte de 'monument' fluide et immatériel, un espace de/en mouvement en transformation continue et au pouvoir émancipateur étonnant. Une utopie ?

During six hours, a group of dancers, originating from four continents, perform and transform a series of existing war dances and dances of resistance. *MONUMENT 0.4: Lores & Praxes* is an exhibition of movements that are not destined to be learned by contemporary dancers, as they fall out of education and the market economy's radar. While interpreting unknown, forgotten choreographies, they express their very own language and share a personal story with the visitors whose paths they cross. They break through the surface of dance patrimony, without distinction and with empathy for it. All these encounters merge into a fluid 'monument': boundless, constantly changing and with great emancipatory power. *Lores & Praxes* celebrates the common and the sharable. Can utopia be reshaped not as an imaginary locality but as a space of movement?

ING Art Center

20/05 - 14:00

21/05 - 14:00

22/05 - 16:00

23/05 - 16:00

6h (in & out)

€ 18 / € 15 -25/65+

Presentation *Kunstenfestivaldesarts, ING Art Center*

Production *Elodie Perrin / Studio E.S.,*

Alexandra Wellensiek / Botschaft GbR.

Coproduction *Internationales*

Sommerfestival Kampnagel (Hamburg) in

Kooperation mit dem Museum für Kunst und

Gewerbe Hamburg, Tanz im August / HAU

Hebbel am Ufer (Berlin) in cooperation with

KINDL Zentrum für zeitgenössische Kunst,

Kunstenfestivaldesarts

With the support of the Regional Directory of

Cultural Affairs of Paris - Ministry of

Culture and Communication and the

Hauptstadtkulturfonds

The development of one of the phases of this

project has been supported by P.A.R.T.S. and

Nationalen Performance Netz (NPN),

Koproduktionsförderung Tanz





Alexandra Pirici

CO-NATURAL

Alexandra Pirici verwerft bekendheid met haar performatieve interventies in museale contexten. Recentelijk was haar werk te zien tijdens Skulptur Projekte Münster, in Tate Modern in Londen of op de Biënnale van Venetië. In Kanal - Centre Pompidou - een pre-museale ruimte die wacht op haar collectie en bezoekers - deconstrueren drie performers en een hologram de grenzen tussen aan- en afwezigheid. Wat betekent aanwezig zijn? Wat is zijn? Vandaag lijkt alles en iedereen overal en nergens tegelijk: verspreid maar versnipperd. Met *Co-natural* achterhaalt Alexandra Pirici de mate waarin we zijn en niet-zijn. Ze laat zien hoe uiteenlopende bestaansvormen naast en door elkaar bewegen: lichamelijk, virtueel, temporeel en permanent. Haar sculpturale performance en choreografie verbindt (on)zichtbare individuen en objecten als modulaire deeltjes met elkaar. Ze vervlecht tijd met ruimte, leven met dood, verleden met heden en toekomst. *Co-natural* is een spel van tijdelijkheid en zichtbaarheid.

Alexandra Pirici s'est fait connaître à travers des interventions performatives, menées le plus souvent dans le contexte muséal. Récemment, son travail a été présenté à Skulptur Projekte Münster et lors de la Biennale de Venise. Au Kunstenfestivaldesarts, c'est l'espace Kanal - Centre Pompidou, en attente de collections et de visiteurs, qui accueillera sa performance *Co-natural*. Trois performeurs et un hologramme y mettent en crise la frontière entre absence et présence. Aujourd'hui, la présence des individus, dispersés, partout et nulle part à la fois, n'est plus une donnée absolue. Que signifie alors être présent? *Co-natural* en mesure les degrés et scrute la manière dont différentes formes de présence - physique, virtuelle, abstraite, mémorielle - parviennent à coexister ou à fusionner. À travers un travail chorégraphique quasi sculptural, Pirici agence des individus et des objets (in)visibles pour poser la question d'une présence au monde à la fois actuelle, temporelle et visible. *Co-natural* est un jeu d'imbrications (im)possibles, qui situe l'être humain quelque part entre vie et mort, passé, présent et futur.

Alexandra Pirici is fast acquiring fame with her performative interventions in museum contexts. Her work has recently been shown at Skulptur Projekte Münster or the Venice Biennale. At Kanal - Centre Pompidou - a pre-museum space still awaiting its collection and its visitors - three performers and a hologram deconstruct the boundaries between presence and absence. What does it mean to be present? What does it mean to be? Today everything and everyone seems to be everywhere and nowhere at once: scattered but fragmented. With *Co-natural*, Pirici explores the extent to which we are and are not. She creates a situation in which diverse forms of life move alongside and through each other: physically, virtually, temporally, and permanently. Her sculptural performance and choreography connects (in)visible individuals and objects with each other as modular particles. She intertwines time with space, life with death, past with present and future. *Co-natural* is a game of opposition, temporality, and visibility.

By *Alexandra Pirici*

Performed by *Beniamin Boar, Paula Gherghe, Luisa Saraivá*

Holographic display & light designer
Andrei Dinu

Holographic Pepper's Ghost display
ArchizD

Director of photography *Barbu Balasoiu*

CREATION

Kanal - Centre Pompidou

21/05 - 18:00

23/05 - 19:00

24/05 - 19:00

25/05 - 18:00

26/05 - 18:00

4h (in & out)

€ 16 / € 13 -25/65+

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Kanal - Centre Pompidou

Production New Museum (New York)

Coproduction Kunstenfestivaldesarts

With the support of the European ArtEast

Foundation, Art Encounters, Institut Culturel Romain Bruxelles

Special thanks to CINETic & The National Dance Center Bucharest

Dudu Quintanilha

Direction *Dudu Quintanilha*

Performed by *Atlal Amamou,*

Christophe Vuylsteke, Jo Heyvaert, Juriji

der Klee, Ken Ruben Butare Kano, Mavi

Velooso, Mehdi Ben Hsain, Thiago

Antunes, Rojah Lao, Samir Aghmiri,

Soufiane Kallouch, Vinicius Massucato

& Yassin Azaal

Dramaturgy *Carolina Mendonça*

Editing *Bertrand Flanet*

Music *Francisco Ali-Brouchoud*

Color *Luisa Cavanagh*

Camera collaboration *Ibro Hasanovic*

CREATION

Kanal - Centre Pompidou

21/05 - 20:30

23/05 - 19:00

25/05 - 19:00

26/05 - 17:00

FR / EN / PT > NL / FR

40min

€ 8 / € 6 -25/65+

See also ART & POPULISM:

Brazilian arts under attack

18/05 - 18:30

(p.106)

Meet the artist

after the performance on 23/05

Presentation *Kunstenfestivaldesarts,*

Kanal - Centre Pompidou, Allee Du Kaai

Production *Kunstenfestivaldesarts*

Coproduction *Kanal - Centre Pompidou*

With the support of *Allee Du Kaai, le Centre*

Communautaire Maritime

PeuP-

De artistieke praktijk van Dudu Quintanilha is verankerd in de stad en het potentiële van haar inwoners. De Braziliaanse kunstenaar ontwikkelt zijn werk in dialoog met mensen die hij toevallig ontmoet tijdens stedelijke omzwervingen. In zijn thuisstad São Paulo is hij een van de oprichters van Mexa, een project dat sociaal kwetsbare inwoners aanspreekt en bij zijn werk betreft. Voor het festival resideert Quintanilha enkele weken in Brussel en brengt hij een bezoek aan o.a. skateparken en buurthuizen, waar hij in gesprek gaat met mensen en passanten. Hij nodigt hen uit in zijn tijdelijke studio langs het kanaal en confronteert hen met teksten, gedachten en uitspraken. Deze 'geïmproviseerde acteurs' raken verleid, geprovoceerd of gedesoriënteerd. Elk afzonderlijk bereiken ze een punt dat ze via consensus en voorbedachtheid nooit zouden bereiken. De camera registreert hoe taal en lichaam versleutelde boodschappen uitzenden en hoe we soms aspecten van onze persoonlijkheid laten zien die we niet (in onszelf h)erkennen. "I believe in the power of the imagination to remake the world" (J. G. Ballard).

Dudu Quintanilha ancre sa pratique artistique dans la ville. L'artiste brésilien la développe en dialogue avec des personnes rencontrées au hasard de ses errances urbaines. À São Paulo où il vit et travaille, il est un des fondateurs de Mexa, un projet qui adresse et implique des individus parmi les plus fragilisés socialement dans la métropole. À Bruxelles, à travers une résidence de plusieurs semaines, il visite des skate-parks et des centres communautaires, engage la conversation, invite les individus qu'il a appris à connaître à le rejoindre dans son studio le long du canal. À l'issue de ce processus, une vidéo crée un ensemble d'actes performatifs saisis chez ces « acteurs » improvisés, lorsque ceux-ci, provoqués, séduits et (dés)orientés, déploient face à la caméra des aspects de leurs personnalités qu'ils ignoraient eux-mêmes. Dans ces « vidéos performatives », les corps et le langage semblent envoyer des signaux depuis une zone obscure. Ils disent ce qu'aucun consensus ne peut exprimer. "I believe in the power of the imagination to remake the world" (J. G. Ballard).

Dudu Quintanilha's art is rooted in the city. The Brazilian artist develops it in dialogue with people he meets by chance on his urban wanderings. In São Paulo, where he lives and works, he is one of the founders of Mexa, a project aimed at and involving some of the most socially vulnerable in the city. In Brussels, during a residence lasting several weeks, he visits skate parks and community centres, engages in conversation, and invites the people he has got to know to join him in his canal-side studio. At the end of this process, a video creates a set of performative acts by improvised "actors" who - provoked, seduced and (dis)oriented - reveal to the camera aspects of their personalities that they themselves were unaware of. In these "performative videos", the body and the language seem to send signals from a dark place. They say what consensus cannot articulate. "I believe in the power of the imagination to remake the world" (J. G. Ballard).





Léa Drouet

BOUNDARY GAMES

Met *Derailment* (2015) en *Mais dans les lieux du péril croît aussi ce qui sauve* (2016) verkende Léa Drouet *underground* subculturen. In een verlaten treinstation of een skatepark combineerde ze performance, installatiekunst en experimentele muziek tot een esthetische - en prikkelende - ervaring die groepsdynamieken en (dis)harmonieën verstoort. Dit jaar keert Drouet met *Boundary Games* terug naar het podium, waar zes performers de periferie van het speelveld als experimenteeruimte opzoeken. De scène wordt een laboratorium voor de vorming en ontbinding van sociale groepen. Lichamen, geluiden en objecten vinden oneindig veel nieuwe combinaties en dicteren alternatieve regels van sociale in- en uitsluiting. *Boundary Games* lost de binaire scheiding op tussen 'wij' en 'zij'. De botsingen en contacten geven zuurstof aan nieuwe verhoudingen en interacties. Een doorbraak?

Jeune artiste bruxelloise, Léa Drouet compte aujourd'hui parmi les figures émergentes de la scène internationale. Son travail investit le champ de la performance, de l'installation et de la musique expérimentale pour proposer des expériences esthétiques - et électriques - qui mettent en jeu les dynamiques de groupe et ses (dis)harmonies. Après *Derailment* (2015) et *Mais dans les lieux du péril croît aussi ce qui sauve* (2016) qui tous deux prenaient d'assaut des lieux underground de Bruxelles, le Kunstenfestivaldesarts présente aujourd'hui sa nouvelle création. Avec *Boundary Games* Léa Drouet retourne au plateau qu'elle transforme en périmètre de jeu et d'expérimentation pour ses six performeurs. Tel un laboratoire social, la pièce teste les processus de fabrication et de dissolution des groupes. D'infinis (ré)agencements de corps, de sons et d'éléments scénographiques définissent de nouvelles règles sociales comme autant d'alternatives aux seuls principes d'inclusion et d'exclusion. *Boundary Games* fait voler en éclats la division binaire « nous/eux » à laquelle se réduit trop souvent notre rapport à l'autre. Elle ouvre un nouvel espace de négociation. Comment y circulerons-nous ?

Young Brussels artist Léa Drouet is an up-and-coming figure on today's international scene. Her work encompasses the fields of performance, installation and experimental music to offer aesthetic - and electric - experiences that bring into play group dynamics and its (dis)harmonies. After *Derailment* (2015) and *Mais dans les lieux du péril croît aussi ce qui sauve* (2016), both of which took "underground" venues in Brussels by storm, the Kunstenfestivaldesarts is now presenting her latest creation. In *Boundary Games* Léa Drouet is returning to the stage that she transforms into an area for play and experimentation for her six performers. Like a social laboratory, the piece tests the process involved in composing and disbanding groups. Infinite (re)arrangements of bodies, sounds and stage elements define new social rules like alternatives to the sole principles of inclusion and exclusion. *Boundary Games* shatters the binary division of "us" and "them" to which our relationship with others is all too often reduced. She opens up a new space of negotiation. How will we navigate it?

By Léa Drouet

With Frederic Bernier, Madeleine Fournier, Catherine Hershey, Simon Loiseau, Marion Menan, Bastien Mignot, Gaetan Rusquet, Yann Leguay
Technical & light direction Gregory Rivoux

Light & scenography Gaëtan Rusquet
Sound Yann Leguay

Dramaturgy Camille Louïs

Direction assistance Laurie Bellanca

Administration, production France Morin / AMA

CREATION**Théâtre les Tanneurs**

22/05 - 20:30

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 18:00

± 1h

€ 16 / € 13 -25/65+

Workshop for associations

23/05 > 8/06

(p.112)

Meet the artists

after the performance on 23/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts,
Théâtre Les Tanneurs
Production Vaisseau
Coproduction Kunstenfestivaldesarts,
Théâtre Nanterre-Amandiers, Théâtre Les Tanneurs, Charleroi danse - Centre choréographique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, La Coop asbl
With the support of Actoral - Festival & Bureau d'accompagnement d'artistes, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service du Théâtre, Shelterprod, Taxshelter.be, ING & Tax-Shelter of the Belgian Federal Government
Residencies Kunstencentrum Buda, La Bellone

Amir Reza Koohestani / Mehr Theatre Group

Text, stage & direction Amir Reza
Koohestani

With Mona Ahmadi, Ahmad Mehranfar,
Leili Rashidi

Assistant director Mohammad Reza
Hosseinzadeh

Video Davoud Sadri & Ali Shirkhodaei

Music Ankido Darash

Costumes Negar Nemati

CREATION

KVS Box

22/05 - 20:30

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30

€ 18 / € 15 -25/65+

Farsi > NL / FR

± 1h

Meet the artists

after the performance on 23/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, KVS

Production Mehr Theatre Group

Production managers Mohammad Reza

Hosseinzadeh & Pierre Reis

Coproduction Kunstenfestivaldesarts,

Festival d'Avignon, Festival delle Colline

Torinesi, Künstlerhaus Mousonturm

Frankfurt am Main

Company & tour management Pierre Reis

Subtitling with the support of ONDA

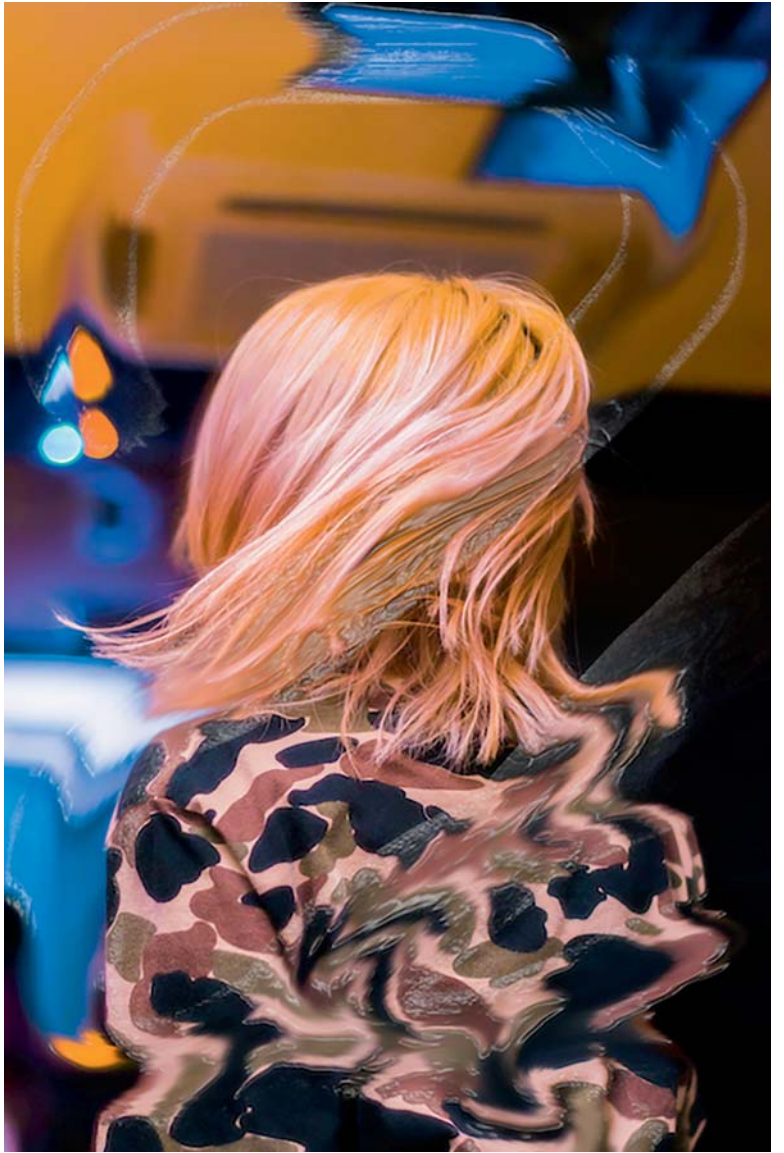
SUMMERLESS

Voor de schoolpoort wachten ouders hun kinderen op. Een vader begint een weinig optimistische monoloog over de toekomst van zijn kroost in het land. De anderen luisteren, aarzelen, maar sluiten zich niet aan bij het gesprek. In gedachten herinneren ze zich de projecties en dromen die ze zelf als kind koesterden. Amir Reza Koohestani creëert al enkele jaren theater met een zeldzame subtiliteit en precisie. In zijn werk brengt hij verhalen van mannen en vrouwen uit de hedendaagse Iraanse samenleving op scène. Verhalen die tussen de regels geschreven zijn, vaak omringd door stiltes of verhuld door een vlucht naar het verleden, in een poging te ontsnappen aan de brutaliteit en onduidelijkheid van het feitelijke heden. In zijn nieuwe creatie *Summerless* verbeeldt Koohestani het geloof in een betere toekomst van en voor verschillende generaties. Zijn minimalistische stijl en het meesterlijke acteerwerk roepen samen een hele verbeeldingswereld op. Een wereld die zich voorbereid op een universele strijd.

Devant la porte de l'école, des parents attendent. Un père entame un monologue peu optimiste sur le futur de ses enfants. Hésitants, les autres ne se joignent pas à la conversation. Ils dialoguent en pensée avec leurs propres projections et rêves d'enfants. Depuis plusieurs années, Amir Reza Koohestani ravit la scène internationale avec une œuvre théâtrale d'une subtilité et d'une justesse rares. Ses pièces font émerger les histoires d'hommes et de femmes dans la société contemporaine iranienne. Des histoires qui s'écrivent entre les lignes, à force de silences et de retours dans le passé, pour échapper à la brutalité, l'univoque, l'oubli. Véritable maître du non-dit, Koohestani tisse dans *Summerless*, sa nouvelle création, un récit intergénérationnel qui scrute, dans le changement ou les répétitions, les possibilités d'un meilleur avenir. Son écriture minimaliste et le jeu magistral de ses acteurs et actrices arme notre imagination. Ils la préparent à une bataille universelle...

Parents are waiting at the school gates. A father starts a slightly optimistic monologue about his children's future in the country. Hesitant, the others do not join in. They hold a dialogue with their thoughts on their own plans and childhood dreams. Amir Reza Koohestani has delighted the international scene for a number of years with work for theatre of rare subtlety and precision. His plays reveal the stories of men and women in contemporary Iranian society. Stories that are written between the lines, by dint of silences, and return to the past to escape brutality, the absence of ambiguity and oblivion. A true master of what is left unsaid, in his latest creation, *Summerless*, Koohestani weaves an intergenerational story that scrutinises, with change or repetitions, the possibilities of a better future. Our imagination is fired by his minimalist writing and the actors' masterly performance as they prepare it for a universal battle...





Toshiki Okada / chelfitsch

FIVE DAYS IN MARCH - RE-CREATION

Op 21 maart 2003, aan de vooravond van het Amerikaans-Britse offensief in Irak, sluit Japan zich aan bij de invasietroepen. Het is het eerste militaire engagement van Japan sinds 1945, wat veel reacties uitlokt. Tegen de achtergrond van een historische vredesbetoging vertellen de jongvolwassen personages van *Five Days in March* hun eigen verhalen over het alledaagse, private leven in Tokyo. De Japanse theatermaker Toshiki Okada brengt dit jaar een nieuwe (!) bewerking van deze iconische creatie. De eerste presentatie van *Five Days in March* - op het Kunstenfestivaldesarts in 2007 - werd met veel enthousiasme en bewondering onthaald. Het betekende de doorbraak van Okada in Europa en de rest van de wereld. Zijn unieke, persoonlijke theaertaal laat geen duidelijke logica zien tussen woorden en bewegingen, als zijn het twee onafhankelijke grammatica's. Balancerend tussen het natuurlijke en het artificiële schetst Okada het profiel van een generatie jongeren die het spoor bijster is. Hun publieke deelname aan de betoging staat in contrast met de (hoogst)persoonlijke bekommernissen die ze delen. Een verontrustende spreidstand of de normaliteit zelf? *Five Days in March* is ook in 2018 *incontournable*.

Le 21 mars 2003, le Japon rejoint les forces américano-britanniques sur le point de mener leur offensive en Irak. Cette intervention militaire, la première depuis 1945, suscite une réaction forte parmi la population japonaise. C'est dans le contexte tendu de ces protestations pacifiques que *Five Days in March* déroule les histoires quotidiennes de plusieurs jeunes adultes à Tokyo. Présenté au Kunstenfestivaldesarts en 2007, *Five Days in March* avait suscité l'admiration du public et révélé Toshiki Okada sur la scène internationale. Le metteur en scène japonais crée aujourd'hui une nouvelle version de cette création phare. À travers un langage théâtral unique, oscillant sans cesse entre le naturel et l'artificiel, Okada dresse un portrait sensible d'une jeune génération en quête de réponses. Avec singularité et délicatesse, il dissocie les mots et les mouvements, comme deux grammaires autonomes, et met en lumière le fossé qui sépare l'engagement public de ces jeunes impliqués dans les manifestations et leurs préoccupations intimes. Doit-on s'inquiéter de ce grand écart ou est-il devenu la règle aujourd'hui? En 2018, *Five Days in March* demeure une pièce incontournable.

On the eve of the US-British offensive in Iraq on 21 March 2003, Japan joins the invading troops. This is Japan's first military engagement since 1945, and it provokes many reactions. Against the background of a historical peace demonstration, the young adult characters in *Five Days in March* tell their personal stories of everyday life in Tokyo. This year, Japanese theatre-maker Toshiki Okada brings a new (!) adaptation of that iconic creation. The first presentation of *Five Days in March* (at the Kunstenfestivaldesarts in 2007) was received with great enthusiasm and admiration. It marked Okada's breakthrough in Europe and across the world. In his theatrical language, the logic between words and movement is unclear, as if these are two entirely independent forms of grammar. Balancing between the natural and the artificial, Okada uses stereotypical stories to sketch the profile of a generation of young people who have lost their way; their public participation in the demonstration contrasts with the (highest) personal concerns they share. *Five Days in March* is, once again, not to be missed.

Playwright & direction Toshiki Okada
Performers Chieko Asakura, Riki Ishikura, Yuri Itabashi, Ayaka Shibutani, Ayaka Nakama, Leon Kou Yonekawa, Manami Watanabe
Set Design TORAFU ARCHITECTS
Technical Director Koro Suzuki
Stage Director Daijiro Kawakami
Lighting Director Tomomi Ohira (ASG)
Sound Director Norimasa Ushikawa
Costume Kyoko Fujitani (FAIFAI)
Assistant Director Mana Inukai

RE-CREATION

Kaaitheater

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30

1h 30min

JAP > NL / FR

€ 18 / € 15 -25/65+

Meet the artists

after the performance on 24/05

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Kaaitheater
Associated production precog co., LTD
Production chelfitsch, KAAT Kanagawa Arts Theatre
Coproduction Kunstenfestivaldesarts, KAAT Kanagawa Arts Theatre, ROHM Theatre Kyoto
With the support of Toyohashi Arts Theatre, PLAT, Nagano City Arts Center, Yamaguchi, Center for Arts and Media [YCAM], The Japan Foundation - Performing Arts Japan
Residencies Toyohashi City, Toyohashi Arts Theatre PLAT
With the cooperation of Steep Slope Studio, Kinoshita International Arts Center
Subtitling with the support of ONDA

Alma Söderberg

By & with *Alma Söderberg*
Music *Hendrik Willekens*
Sound *Lechat W. DeHendrik*
Light *Pol Matthé*
Dramaturgy *Igor Dobricic*
Artistic advisor *Anja Röttgerkamp*

DEEP ETUDE

Hoe klinkt geluid in de oren van beweging? Hoe ziet dans eruit in de ogen van muziek? En hoe diep resonanceert ritme in beide? De Zweedse choreografe en performer Alma Söderberg buigt zich over deze vragen met een praktijk die in het teken staat van de intense verwevenheid tussen geluid en beweging. Haar nieuwe creatie *Deep Etude* is een fenomenologische studie naar beide codes. Söderberg belichaamt polyritmes en maakt klank en beweging onderscheidbaar van elkaar. Met veel expressie manipuleert ze beide talen, verwisselt ze van plaats, trekt ze afzonderlijk naar de voor- of achtergrond, maakt de ene zichtbaar en de andere onzichtbaar. Lichaam en stem zijn haar enige instrumenten en de ogenschijnlijke vanzelfsprekendheid waarmee ze die hanteert, roept enkel bewondering op. Een fenomeen.

Comment le mouvement perçoit-il le son ? Comment la musique regarde t-elle la danse ? Jusqu'à quel point le rythme les fait-il vibrer en commun ? Dans sa nouvelle création *Deep Etude*, la chorégraphe et performeuse suédoise Alma Söderberg interroge l'inhérence entre son et mouvement. *Deep Etude* propose d'en faire une étude performative et phénoménologique qui tente, à partir de « polyrythmes » virtuoses, de faire exister le son et le mouvement de manière distincte. Avec pour seuls instruments le corps et la voix, Söderberg s'empare des deux langages, alterne les rôles, modifie leur agencement, s'amuse à les rendre plus ou moins perceptibles. Une performance d'une phénoménale expressivité.

How does noise sound in the ears of movement? What does dance look like in the eyes of music? And how deeply does rhythm resonate in both? Swedish choreographer/performer Alma Söderberg addresses these questions in a practice characterised by an intense interweaving of sound and movement. Her new creation, *Deep Etude*, is a phenomenological study of both codes. Söderberg embodies polyrhythms and makes sound and movement distinguishable from each other. With much expression, she manipulates both of these languages, changes their place, hauls each of them separately to the foreground or background, makes one visible and the other invisible. Body and voice are her only instruments; the apparent naturalness with which she handles them evokes admiration. A phenomenon.

Charleroi danse / La Raffinerie

23/05 – 20:30

24/05 – 20:30

25/05 – 20:30

26/05 – 18:00

45min

€ 16 / € 13 -25/65+

*Meet the artist
after the performance on 24/05*

Presentation Kunstenfestivaldesarts,
Charleroi danse
Production Manyone
Coproduction Kunstenfestivaldesarts, BUDA,
PACT Zollverein, Riksteatern, Vooruit
Supported by Swedish Arts Council
(Kuturrådet)
Residencies at STUK, BUDA,
Kunstenwerkplaats de Pianofabriek,
Tanzfabrik, Beurschouwburg, Charleroi
danse - Centre chorégraphique de la
Fédération Wallonie-Bruxelles
The artist is supported by apap - Performing
Europe 2020, co-funded by the Creative
Europe Programme of the European Union





Carlos Casas

SANCTUARY

Sanctuary dropt je midden in de duistere jungle, op weg naar een olifantenkerkhof: een plek waar zij die het einde van hun leven voelen naderen heengaan, een toevluchtsoord voor een bedreigde soort, een mogelijke toegang tot reïncarnatie... Vanuit een fascinatie voor Tarzan, avonturenverhalen en onontgonnen gebieden, creëert Carlos Casas meeslepend, cinematografisch werk waarin hij natuurlijke territoria betreedt die anders ondoordringbaar blijven. Uit de beelden en (infra)geluiden die Carlos Casas en Chris Watson - een referentie op vlak van *field recording* - ter plekke registreerden, doemt een sensorische wereld op. Documentairefilm en geluidskunst verbinden zich tot *expanded cinema*. *Sanctuary* biedt een meeslepende ervaring die voorbijgaat aan alle cognitieve en zintuiglijke grenzen: een audiovisueel toevluchtsoord, zonder rechtstreeks verhaal, maar met inzicht in ecologie en de menselijke veroveringsdrang. Visionair.

Avec *Sanctuary*, Carlos Casas nous plonge dans l'obscurité de la jungle, sur la route d'un cimetière des éléphants où se rendent ceux qui sentent la fin de leur vie approcher. Un lieu de refuge pour une espèce en voie de disparition, et peut-être un passage vers la réincarnation... Fasciné depuis toujours par la figure de Tarzan, les récits d'exploration et les paysages retirés, Casas crée une œuvre cinématographique immersive qui part à la découverte de territoires naturels autrement impénétrables. Entre cinéma élargi, documentaire et installation sonore, *Sanctuary* compose un environnement à partir des images et des (infra)-sons que Carlos Casas et Chris Watson, une référence en matière de *field recording*, ont enregistrés sur le terrain. Ce dispositif « de pointe » nous invite à dépasser nos propres limites cognitives et sensorielles jusqu'à se laisser aller à une expérience bouleversante. *Sanctuary* est une exhortation à quitter nos points de vue d'humains toujours en conquête et à imaginer nos propres espaces sanctuaires. Visionnaire.

Having always been fascinated by Tarzan, stories of exploration and remote landscapes, Carlos Casas has created an immersive cinematographic work that starts from the discovery of otherwise impenetrable natural environments. In *Sanctuary*, he plunges us into the darkness of the jungle en route for the elephants' graveyard, the final resting place for those who sense the end of their life approaching. A place of refuge for a disappearing species, and a path perhaps towards reincarnation... Somewhere between expanded cinema, a documentary and a sound installation, *Sanctuary* composes an environment out of images and (infra)sounds recorded in the field by Carlos Casas and Chris Watson, a pioneer in field recording. The work invites us to go beyond our own cognitive and sensorial limits and lose ourselves to an extremely moving experience. *Sanctuary* is an exhortation to leave behind our viewpoints as humans always out to win and to imagine our own sanctuaries. Visionary.

A project by Carlos Casas

Sound Chris Watson

Sound engineer Tony Myatt

Cinematography Benjamin

Echazarreta

Editing Felipe Guerrero

Location sound Marc Parazon

With Sinharaja, S.A Senevirathne,

Warna Sandeeya, Wayne Bamford,

Tony Lourds, Yashodha Suriyapperuma

Bioacoustician Joyce Poole

VFX Francesco Meneghini

Music Sebastian Escofet & Ariel Guzik

Les Brigittines

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 22:00

1h

€ 16 / € 13 -25/65+

Workshop schools

24/05 (p.115)

Meet the artists

after the performance on 25/05

From 21 to 31 May CINEMATEK presents a retrospective of Carlos Casas' work and presents a carte blanche about Sanctuary on 27/05. More info on www.cinematek.be

Presentation Kunstenfestivaldesarts, Les Brigittines

Producers Olivier Marboeuf, Spectre Productions, La Fabrique Phantom (France), Elena Hill, Soda Film + Art (UK), Krzysztof Dabrowski, Kimnes/Bersch (Poland), Saodat Ismailova, Map Productions (France, Uzbekistan)

Executive Producers Cedric Walter, Spectre Productions

Supported by CNAP (France), DICREAM (France), Wellcome Trust (UK, Small Arts Awards Fund), OUTSET SW



Vuurwerk op een doordeweekse nacht

Deze tekst heeft een eerste en een tweede begin.

Het eerste is een vuurwerk dat in de lucht ontploft.

Het geluid ervan verrast ons.

Wat ons verrast is de onmogelijkheid om de richting ervan te bepalen. We hadden verwacht dat het ergens anders vandaan zou komen, maar het komt uit alle richtingen, weerkaatst door gebouwen. De omgeving, die reeds in stilte aanwezig was, ontwaakt. Als een zwelende rivier in haar stroom raakt het geluid beladen met trillingen van haar materie en bereikt uiteindelijk het lichaam. De weerklank omvat een veelheid aan geluiden, onuitsproken maar toch daar, met een opaciteit die haar samenstelling verbergt.

In een kort hoofdstuk van zijn boek *Poétique de la Relation* (1990) beschrijft de Martinikaanse dichter Édouard Glissant opaciteit als een vorm van weerstand. Glissant verzet zich tegen de neiging om de ander te begrijpen door haar/hem te reduceren tot een vaste identiteit en in te passen in bestaande categorieën. Als reactie eist hij het recht op opaciteit opnieuw op: het recht om niet vereenvoudigd te worden en de ander in haar/zijn complexiteit tegemoet te treden; een weigering om je te laten herleiden tot één enkele identiteit of je positie toe te lichten. Opaciteit betekent niet dat er geen relatie is; het is integendeel een 'teveel' dat aan de ander wordt bevestigd, als een geluid dat te veel bevat om tot één te worden herleid.

Enkele weken geleden - en achtentwintig jaar na Glissant - stonden op een muur de volgende woorden te lezen: "We willen de complexiteit zijn die de

toekomst met moeite zal kunnen definiëren". Deze zin brengt het actuele belang van complexiteit aan de oppervlakte, niet enkel als een individuele noodzaak, maar ook als een collectieve bezorgdheid. De afgelopen jaren zien we nieuwe golven van populisme opkomen. Ze gedijen bij een simplistische voorstelling van het heden en reiken gemakkelijke oplossingen aan. Ze promoten homogeniteit en slaan de nuances van onze samenlevingen - en haar individuen - in de wind. In dit opzicht nodigen de woorden op de muur ons uit om naar de toekomst te reizen en van daaruit naar het heden te kijken en haar ongrijpbare rijkdom te vrijwaren. *Booom.*

Een tweede vuurwerk ontploft in deze tekst en middenin de lucht. Dit keer op een avond in het midden van de week en zonder aanleiding of feest. Het is een woensdag- of donderdagavond, je rent naar je venster: nog een vuurwerk. De explosie maakt geen deel uit van een kalender en toch, precies doordat ze het beeld over het heden niet bevestigt, voegt ze er iets aan toe. Misschien suggereert haar anachronistische verschijning een veelheid aan geschiedenissen - naast degene die we vieren - en een complexer beeld van het heden. Op een gelijkaardige manier beschrijft de Canadese romanschrijfster Anne Michaels in haar laatste werk *Infinite Gradation* de rol van fictie. Werken met fictie betekent een gebroken bot inbrengen onder de huid van het heden. Fictie tracht het heden niet voor te stellen of het in een beeld te vatten, om het beter te begrijpen. Fictie betreedt veeleer het heden zonder erin te passen. Ze explodeert in het midden van de nacht, verbrijzelt de homogeniteit van het heden en opent zo nieuwe

mogelijke vormen, zoals het ingebrachte gebroken bot dat uiteindelijk de vorm van het lichaam wijzigt.

De explosie van vuurwerk in het midden van de week ontketent (net als fictie en artistieke creatie ten tijde van vereenvoudiging) een dubbele kracht. Trillingen activeren het heden en onthullen wat al die tijd onhoorbaar aanwezig was. Tegelijk dringt haar verschijning het heden binnen zonder het te bevestigen, maar juist de mogelijke veelheid aan verhalen bloot te leggen. Het is een viering zonder aanleiding. Of misschien is het geen viering van een eerdere gebeurtenis, maar van de lancering zelf: de mogelijkheid van artistieke creatie om bij te dragen aan een veelzijdig heden; de complexiteit die de toekomst met moeite zal kunnen definiëren.

In een verduisterde theaterzaal kijken we naar het zwart van de hemel. Een laatste vuurwerk weerklinkt in stilte. Verbeeld het ultrakorte moment na het licht, maar voor het geluid. Het hoofd draait naar de plek waar het nog uitgesproken geluid vandaan zal komen. Weldra wordt het hoorbaar in enkelvoudige ondoorzichtigheid. Elk vuurwerk draagt dit moment van stilte in zich. Het is het ogenblik waarop de toekomstige complexiteit die men wenst te horen, verbeeld kan worden. In een verduisterde theaterzaal, kijkend naar het volgende vuurwerk, is het dit moment van stilte dat je aangeboden wordt. Dit is het tweede begin van de tekst.

Daniel Blanga Gubbay

Feux d'artifice, un soir de semaine

Ce texte a un premier et un second début. Le premier est un feu d'artifice qui explose en plein ciel.

Son bruit nous surprend. Ce qui nous surprend est l'impossibilité d'en déterminer la direction. Nous nous attendions à ce qu'il vienne d'ailleurs, mais il vient de partout, sans doute répercuté par des bâtiments. L'environnement qui était plongé dans le silence se réveille. Comme une rivière qui enfle charriant tout ce qu'elle rencontre sur son passage, le bruit chargé des vibrations de sa matière atteint le corps. La résonance comporte une multitude de sons qui « n'ont pas été émis », mais qui sont pourtant là, baignés dans une opacité qui refuse de révéler sa composition.

Dans un bref chapitre de *Poétique de la relation* (1990), le poète martiniquais Édouard Glissant décrit l'opacité comme une forme de résistance. Glissant s'oppose à la propension à vouloir comprendre l'autre en le réduisant à une identité figée qui correspond aux catégories existantes. Il revendique tout au contraire le droit à l'opacité : le droit de ne pas être réduit à une simplification et d'aller à la rencontre de l'autre dans toute sa complexité. Un refus de se laisser réduire à une identité unique ou d'avoir à justifier sa position. L'opacité ne signifie pas l'absence de relations ; elle constitue à l'inverse un trop-plein communiqué à l'autre, comme un son qui contient trop d'éléments pour être réduit à une dimension unique.

Il y a quelques semaines, vingt-huit ans après la parution du livre de Glissant, sur un mur d'une banlieue, on pouvait lire la phrase « Nous voulons être la

complexité que l'avenir se démènera à définir. » Cette phrase fait remonter à la surface l'urgence actuelle de la complexité, non seulement en tant que nécessité individuelle, mais aussi en tant que préoccupation collective.

Ces dernières années, nous avons vécu l'émergence de nouvelles vagues de populisme qui nous tendent des visions simplifiées du présent et nous proposent des solutions faciles, qui promeuvent l'homogénéité et font fi des nuances qui constituent notre société et chacun de ses individus. Face à cette situation, les mots sur le mur nous invitent à voyager vers l'avenir, à regarder le présent de là et à inventer des outils pour préserver son insaisissable richesse. Boum !

Imaginons un second feu d'artifice qui explose dans ce texte et en plein air. Mais cette fois, par un soir de semaine et en dehors de toute célébration. Un mercredi ou un jeudi soir, vous vous précipitez à la fenêtre : encore un feu d'artifice. L'explosion ne correspond à aucun calendrier spécifique. Néanmoins, et précisément parce qu'elle ne confirme pas l'image du présent, elle y ajoute peut-être quelque chose : se pourrait-il que son apparence anachronique suggère la possibilité d'une pluralité d'histoires - au-delà de celles que nous célébrons - et une image plus complexe du présent ? Dans son ouvrage récent *Infinite Gradation*, la romancière canadienne Anne Michaels décrit le rôle de la fiction de manière similaire : inventer de la fiction signifie introduire un os brisé sous la peau du présent. La fiction ne tente pas de représenter le présent, ni de le cadrer dans une image pour mieux le comprendre, mais plutôt de pénétrer dans le présent sans lui correspondre,

sans être à sa taille. Au milieu de la nuit, son explosion fracasse l'homogénéité du présent et ouvre ainsi de nouvelles formes possibles, comme l'os brisé qui va reconfigurer la forme du corps dans lequel on l'a inséré.

L'explosion d'un feu d'artifice en pleine semaine déclenche une double force (de même que la fiction et la création artistique en temps de simplification). L'explosion fait vibrer le présent, révélant ce qui était là sans être encore audible. En même temps, son apparition envahit le présent sans le confirmer, mais révèle la multitude d'histoires. C'est une célébration sans motif. Ou peut-être n'est-ce pas une célébration d'un événement passé, mais de l'explosion même : la possibilité de gestes artistiques pour contribuer à créer un présent multiple et plurivoque, la complexité que l'avenir se démènera à définir.

Nous sommes assis dans l'obscurité d'un théâtre, face à l'obscurité du ciel. Une dernière explosion rompt le silence. Imaginons être dans l'instant extrêmement bref qui suit la lumière, mais précède le bruit. La tête se retourne déjà pour voir arriver les sons qui « n'ont pas été émis », et qui pourtant seront là bientôt, cachés dans l'opacité d'un seul son. Chaque feu d'artifice recèle cet instant de silence, un moment où la complexité future qu'on souhaiterait entendre est encore à imaginer. Assis dans l'obscurité d'une salle de théâtre, regardant le prochain feu d'artifice, c'est ce fragment de silence qui nous est offert. Ceci est le second commencement du texte.

Daniel Blanga Gubbay

Fireworks on a Weeknight

This text has two beginnings. The first one is a firework exploding in the sky.

Its sound surprises us. And yet, what surprises us is the impossibility of grasping its direction. We perceive it as if it comes from elsewhere. It catches us from behind, probably after bouncing against other buildings. The sound arrives at the body loaded with the vibrations of their material, traveling like a river that collects what it encounters along its path. A whole landscape that was silently there, and now - awakened by the sound - travels from afar to touch the skin. A multitude of sounds that 'did not speak' and yet are there, in a single sound and with an opacity that refuses to reveal all its components.

In 1990, in a short chapter of *Poetics of Relation* Martinique poet Édouard Glissant described opacity as a form of resistance. If the mode of 'understanding' of the other functions through a process of identification that reduces the other to fit the categories of understanding, Glissant reclaims the right to opacity: the desire to stand in front of the other with one's complexity, refusing to simplify it in a given identity, or to justify its component. The opacity is not a lack of relation: it is on the contrary a 'too much' that is open and affirmed to the other, like a sound that contains too much to be identified as one.

Some weeks ago - and twenty-eight years after Glissant - while walking in an outskirt of Paris one could spot a written sentence on a wall in a outskirt area, "We want to be the complexity that the future will struggle to define". This sentence resurfaces today the

urgency of complexity, not only as an individual necessity but also as a collective concern. In the last years we experienced the emergence of a new waves of populisms that go on by presenting simplified visions of the present and easy solutions, promoting homogeneity, and disregarding the nuances that constitute our societies and each one of its component. In front of this, the words on the wall suggest to travel in the future and - from there - to look back at the present and invent the instruments to preserve its ungraspable richness. *Boom*.

Imagine a second firework exploding in this text, and in the middle of the sky. Yet, this time imagine it happens on an evening in the middle of the week, and out of any celebration. It is a Wednesday or Thursday night, you run at your window: another firework. The explosion does not fit in a given calendar. And nevertheless, precisely because it does not confirm the image of the present, maybe it adds something to it: perhaps it anachronistic appearance will suggest the possibility of a plurality of histories beyond the celebrated ones, and a more complex image of the present. It is in a not so dissimilar way that, in her latest work *Infinite Gradation*, Canadian novelist Anne Michaels describes the role of fiction: working with fiction means inserting a broken bone into the skin of the present. Fiction does not attempt to represent the present, nor to frame it in an image - as to better understand it - but rather it enters the present without fitting into it. In the middle of the night, its explosion pierces the homogeneity of the present and reopens it, as a broken bone that invites to reconfigure the body in which it is inserted.

There is a double force in a firework exploding in the middle of the week (as in the presence of fiction and artistic creation in a time of simplification). At first its explosion makes vibrate the present, revealing what was there and yet was not audible; but at the same time its image invade the present without confirming it, welcoming the possibility of a multitude of narratives. It is a celebration out of given celebrations. Or perhaps what it celebrates is not a past event, but the launching itself: the possibility of artistic gestures to contribute in creating a present consisting of many different and connected parts, the complexity the future will struggle to define.

We are sitting in the dark of a theatre, facing the dark of the sky. A last firework silently explodes. Imagine to be in the extremely brief instant that exists after the light, but before the sound. The head might already turn backwards, looking for the sounds of what 'did not speak' and yet will be there in a second, in the opacity of a single sound. Every firework preserves this fragment of silence, a moment to imagine the future complexity that one wishes to hear. Sitting in the dark of a theatre, looking at the next firework, this fragment of silence is what is delivered now to you. This is the second beginning of the text.

Daniel Blanga Gubbay



extra activities

the may events

EXHIBITION IVANA MÜLLER NOTES. THE MAY EVENTS

16 > 20/05 - 18:00 > 22:00

Including a public conversation on
19/05 - 17:00 > 19:00

With *Ivana Müller, Maxime Arnould, Róise Goan, Livia Andrea Piazza, Laurence Russell, Christel Stalpaert & Michiel Vandevelde*

Free entrance

Notes is een poëtisch gebaar waarbij een groep lezers aantekeningen in de marge van hetzelfde boek maakt en deze som aan literatuur, kennis en theorie deelt als een ruimte voor allerlei bespiegelingen. Het gekozen boek is *Spartakus. The Symbolology of Revolt* door Furio Jesi. Facsimile's van de geannoteerde pagina's worden tentoongesteld als een 'ontlede kaart' waar de bezoeker door kan wandelen.

Notes est un geste poétique dans lequel un groupe de lecteurs rédige des annotations dans la marge d'un même livre, partageant de la sorte cet ouvrage de littérature, de connaissance ou de théorie tel qu'un espace de réflexions diverses. Le livre choisi est *Spartakus. Symbolique de la révolte* de Furio Jesi. Les pages en facsimilé du livre annoté seront exposées, créant une sorte de « plan découpé » à travers lequel le visiteur peut flâner.

Notes is a poetic gesture in which a group of readers write notes in the margin of same book sharing this body of literature, knowledge or theory as a matrix and a space for different reflections. The chosen book is *Spartakus - The Symbolology of Revolt* by Furio Jesi. The facsimiled pages of the annotated book will be exhibited, creating a sort of a 'dissected map', through which the visitor can wander.

EXHIBITION PAMINA DE COULON PRINTEMPS ON RECOMMENCE

16/05 > 20/05

18:00 > 00:00

Free entrance

Spandoeken claimen, klagen aan, roepen op tot verzet, verenigen, spreken van *ik, jij, wij, zij...* Als krachtig instrument is het spandoek te zien op elke opstand. De opschriften en beelden die ze dragen, is wat blijft hangen, wat onthouden wordt. Ze spelen een actieve rol in de sociale geschiedenis van het schrijven, ze laten ook zeldzame niet-commerciële woorden zien in de openbare ruimte. Ze zijn een legende voor onze acties en onze inactiviteit.

Média de tous les combats, de tous les soulèvements, les banderoles revendiquent ou dénoncent, interpellent, disent je tu elle nous, disent nous en sommes ou moi ça non. Elles sont justement ce qui dure, s'attarde, ce qui légende les images. Agentes actives de l'histoire sociale de l'écriture, elles exposent aussi nos rares paroles non-commerciales dans l'espace public, et ainsi, en s'inscrivant dans la durée de la lettre écrite, nous sous-textent et nous sur-titrent. Elles légendent nos actions et nos inactions.

Media of every fight, every uprising, the banners help us claim or denounce, they call out, they state I you she we, say we concur or not in my name. They are what lasts, lingers, what captions images. Active agents of the social history of writing, they also expose our rare non-commercial words in public space, and thus, inscribed in the temporality of the written letter, they sub-text us and caption us.

LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL EL PASADO NUNCA SE MUERE, NI SIQUIERA ES PASADO

16/05 - 19:00 > 22:00

17/05 - 18:00 > 22:00

19/05 - 18:00 > 22:00

20/05 - 18:00 > 22:00

€ 8 / € 6 ^{-25/65+}

A performative installation by *Gabino Rodríguez*

(p. 67)

FIRST PERSON PLURAL

19/05 - 19:30

A performative conference by *BAK, basis voor actuele kunst*

€ 14 / € 11 ^{-25/65+}

(p. 68)

THE POLITICAL PARTY - READING CLUB

20/05 - 16:00 > 18:00

Reading fragments from *The ends of the world* by *Déborah Danowski & Eduardo Viveiros De Castro*

Moderated by *Livia Piazza & Michiel Vandevelde*

Free entrance

(p. 109)

CINÉ CLUB IN OPEN AIR

17 > 18/05 - 22:00 > 00:00

Curated by *Ciné Club de l'INSAS*

Free entrance

De studenten van de Ciné Club de l'INSAS organiseren twee openlucht-vertoningen rond de thema's van *The May Events*. Bekijk het programma op onze website.

Les étudiants du Ciné Club de l'INSAS programmeront deux séances de projection en plein air, en lien avec les thématiques abordées à travers *The May Events*. Consultez le programme sur notre site.

The students of the Ciné Club de l'INSAS are planning two outdoor screening sessions, related to the themes covered throughout *The May Events*. Check out the programme on our website.

STUDENT ASSEMBLY

17/05 - 22:00 > 07:00

Curated by *students of INSAS*

Free entrance

Een groep studenten van INSAS reageert op de aanwezigheid van het festival op hun school. Als reactie op (de thematiek van) *The May Events*, eigenen ze zich de school opnieuw toe en organiseren er een studenten-bijeenkomst!

Un groupe d'étudiants de l'INSAS interagit avec la présence du festival, au sein de leur école. Sur base des thématiques abordées à travers *The May Events*, ils se réapproprient les lieux afin d'y organiser une assemblée d'étudiants!

A group of students of INSAS responds to the presence of the festival at their school. They comment on the (themes of) *The May Events* and re-appropriate the school by organising a student assembly!

WORKSHOPS FOR ART STUDENTS

18/05 - 14:00 > 17:00

EN

Workshops by *Gabino Rodríguez (Lagartijas Tiradas al Sol), Ivana Müller, Sepake Angiama*

In collaboration with *INSAS, RITCS, La Cambre, LUCA School of Arts*

Registration

anne@kfda.be / 02 226 45 73

De kunstenaars betrokken bij *The May Events* geven elk een workshop aan een groep studenten van INSAS, RITCS, La Cambre en LUCA School of Arts. Studenten kunnen zich inschrijven voor een sessie naar keuze en gedurende drie uur kennismaken met de praktijk en ideeën van de kunstenaar.

Les artistes de *The May Events* proposent chacun un atelier pratique à un groupe d'étudiants de l'INSAS, du RITCS, de La Cambre et de LUCA School of Arts. Les étudiants s'inscrivent pour une session de leur choix et, trois heures durant, se plongent dans l'univers et les pratiques de ces artistes.

Each of the artists involved in *The May Events* offers a hands-on workshop to a group of students from INSAS, RITCS, La Cambre and LUCA School of Arts. Students inscribe for a workshop of their choice and get to know the practice and ideas of the artist during a three hours-session.

DECOLONIAL GUIDED TOURS

16/05 - 18:00 > 20:30 (FR)

18/05 - 18:00 > 20:30 (EN)

Booking required at the box office

In collaboration with *Collectif*

*Mémoire Coloniale et Lutte contre
les Discriminations*

€ 10

Een rondleiding die de link legt tussen de koloniale periode en de eerste Afrikaanse migranten die zich in de Matongé-wijk vestigden.

Une visite guidée qui a la particularité d'aborder le lien entre la période coloniale et les premières vagues migratoires africaines installées dans le quartier Matongé.

A guided tour addressing the link between the colonial period and the first African migrants settling in the Matongé district.

ART & POPULISM BRAZILIAN ARTS UNDER ATTACK

INSAS

18/05 - 18:30

Speakers *Caetano, Cecilia Lisa*

*Eliceche, Dudu Quintanilha, Eduardo
Fukushima & the members of
Macaquinhos*

Moderator *Leandro Nerefuh*

Free entrance

EN

Braziliaanse kunstenaars en publieke kunstinstituten worden de laatste tijd geconfronteerd met een landelijke protestgolf uit rechtse hoek. Conservatieve krachten vallen het cultuurbeleid aan en vinden dat gesubsidieerde kunst de meerderheid van de bevolking moet behagen of representeren. Bovendien is een nieuwe censuurwetgeving in de maak die de artistieke vrijheid kan inperken. Tal van Braziliaanse kunstenaars die op het festival aanwezig zijn bespreken hun ervaringen met die situatie - niet alleen als iets wat in hun land plaatsvindt, maar ook als een breder gevaar voor andere contexten.

Actuellement, les institutions publiques et les artistes brésiliens font face à une vague de contestation de la droite à travers tout le pays. Des forces conservatrices attaquent la culture et affirment que les arts subventionnés par de l'argent public sont censés produire des choses qui plaisent à la majorité et qui la représentent, alors que sont discutées de nouvelles lois de censure susceptibles de restreindre la liberté artistique. Bon nombre d'artistes brésiliens qui participent au festival partageront leurs expériences et leurs visions de la situation qui ne se limite pas à leur pays, mais l'aborderont

comme le symptôme plus vaste d'un danger qui émerge dans d'autres contextes aussi.

Brazilian artists and public art institutions are recently facing a wave of right-wing protests across the country. Conservative forces are attacking culture, depicting public funded art as something that has to please or represent the majority, while new censorship laws and legislations that may restrict artistic freedom are discussed. Many of the Brazilian artists that are present during the festival will share experiences and thoughts on this situation, as something that is not only happening in their country, but also a larger threat for other contexts.

POST-SHOW DISCUSSIONS

Festival moderator *Flore Herman*
Free entrance

Ontmoet de makers na de voorstelling in een informele setting en ga met hen in gesprek over hun werk. Een moderator voorziet de nagesprekken van de nodige context en nodigt je uit om het woord te nemen. Tenzij anders vermeld vinden de nagesprekken plaats in het theater, onmiddellijk na afloop van de tweede voorstelling.

Après le spectacle, vous avez l'occasion de rencontrer les artistes dans un cadre informel et d'engager une conversation directe sur leur travail. Les discussions d'après spectacle sont menées par un modérateur qui situe la production dans son contexte. Sauf mention contraire, ces discussions ont lieu juste après la deuxième représentation, dans l'espace où elle s'est donnée.

Meet the artists in an informal setting and talk to them directly about their work. The talks are chaired by a moderator, providing context and inviting you to join the discussion. Unless stated otherwise, the post-show discussions are held in the theatre immediately after the second show or screening.

MILO RAU / INTERNATIONAL INSTITUTE OF POLITICAL MURDER

Théâtre National

9/05 - 22:00

Speaker *Olivier Bailly (founding member of Médor, magazine for investigative journalism)*

Moderators *Flore Herman & Laure Saupique*

In collaboration with *Médor, Théâtre National Wallonie-Bruxelles*

Free entrance
NL / FR

De voorstelling *Histoire du Théâtre* vormt het uitgangspunt voor een gesprek over hoe theater en actualiteit elkaar beïnvloeden, over hoe theater journalistiek kan zijn, over de grens tussen documentaire en fictie...

La pièce *Histoire du Théâtre* sert de point de départ pour discuter de la façon dont le théâtre provoque des changements dans la réalité, du journalisme qui monte sur les planches, du théâtre documentaire, de la fiction journalistique, etc.

With the piece *Histoire du Théâtre* as starting point, this talk is focused how theatre provokes changes in reality and how journalism can enter the stage.

JORIS LACOSTE & PIERRE-YVES MACÉ

KVS Top

20/05 - 17:00

Speakers *Karel Barták (Creative Europe - cultural programme of the European Commission), Bertrand Peltier (advisor for the Director-General for Finance at the European Parliament), Antoine Cahen (Civil Liberties, Justice, Home Affairs)*

Moderator *Françoise Wuilmart*
In collaboration with *the European Commission; the French Institute & the French Embassy in Belgium, in the frame of EXTRA*

Free entrance
EN

Een discussie over het sociaal-politieke discours in het Europa van vandaag. Welke vormen van gesproken taalgebruik voeren de bovenhand? Kunnen we spreken van een gemeenschappelijk, Europees discours?

Une discussion à propos du discours social et politique dans l'Europe d'aujourd'hui. Quels usages linguistiques dominant le langage parlé? Peut-on parler d'un discours européen commun?

A discussion about the issues related to speech in the performance and to Europe today. How and in what forms does (non-written) language circulate? Is there a European language scope?

encounters

ARTISTS IN EXILE

Globe Aroma

18/05 - 14:00

Organised by *Onda - Office national de diffusion artistique, Flanders Arts Institute, ITI Germany & Pro Helvetia*

Reserved for *performing arts professionals*

Reservation required

katie.watts@onda.fr before 14/05

FR / EN

Een groep artiesten in ballingschap, sinds kort in Europa en met diverse ervaringen in de hedendaagse podiumkunsten, sluit zich aan bij het festival. Ze maken kennis met elkaar en andere makers en gaan met internationale programmatoren in gesprek over hun huidige praktijk, interesses en toekomstige projecten.

Un groupe d'artistes de différentes disciplines des arts du spectacle vivant contemporain, fraîchement exilés en Europe, rejoignent le festival pour quelques jours. Ils se plongent dans sa dynamique et se connectent avec sa communauté artistique. Des programmeurs internationaux pourront davantage découvrir leur travail actuel, leurs intérêts et leurs projets futurs ainsi qu'échanger des idées avec eux.

A group of artists from a various contemporary performing arts disciplines, newly exiled in Europe, join the festival for a few days. They dive into its dynamics and connect with its artistic community. International programmers will be able to hear more about their current work, interests and future projects and exchange ideas with them.

CINEMAXIMILIAAN & BÉLA TARR

Cinemaximiliaan project house

11/05 - 19:00

12/05 - 19:00

Reservation required *at the box office*

Free contribution *for Cinemaximiliaan*
In presence of the participants

De Hongaarse filmmaker Béla Tarr begeleidt een groep nieuwkomers van Cinemaximiliaan bij het maken van een kortfilm. De opnames vinden plaats in hun projecthuis in Molenbeek tijdens de maand april. De uiteindelijke kortfilm wordt hier gepresenteerd tijdens het festival. Cinemaximiliaan brengt film naar asielcentra, bij mensen thuis, in lokale cinema's... Met ruimte voor dialoog en discussie slaat de organisatie persoonlijke bruggen tussen nieuwkomers in ons land. De behoefte om verhalen te delen via het medium film vormt het vertrekpunt van dit project.

Le cinéaste hongrois Béla Tarr accompagne un groupe de primo arrivants de Cinemaximiliaan dans la réalisation d'un court-métrage. Le tournage se déroule dans leur lieu à Molenbeek, au mois d'avril. Une fois achevé, le court-métrage sera présenté au festival. Cinemaximiliaan projette des films dans des centres d'accueil de demandeurs d'asile, dans des cinémas locaux, chez des particuliers... Avec de la latitude pour le dialogue et l'échange, l'organisation construit des ponts personnels vers et entre les primo-arrivants dans notre pays. Le besoin de partager des récits par le biais du cinéma constitue leur point de départ.

The Hungarian film director Béla Tarr is accompanying a small group of

newcomers of Cinemaximiliaan in the process of making a short film. The shooting takes place in their project house in Molenbeek during the month of April. The final short film will be presented during the festival at the same location. Cinemaximiliaan brings films and debates to asylum centres, private homes and cinema's, bridging newcomers with locals in a personal way. The starting point of this project is the newcomers' desire to share their stories through the medium of a short film.

reading club

THE POLITICAL PARTY – A MOBILE PUBLIC LIBRARY

FUTUREABILITY, by Franco

'Bifo' Berardi

Théâtre National

Sat 5/05 - 16:00 > 18:00

Moderated by Kristof van Baarle
(dramaturg), Michiel Vandevelde (artist)

DEPRODUCTION, by Terre Thaemlitz

Beursschouwburg

Sun 13/05 - 16:00 > 18:00

Moderated by Laura Herman (curator
La Loge), Charlotte Van Buylaere
(curator Netwerk Aalst)

THE ENDS OF THE WORLD,

by Déborah Danowski, Eduardo

Viveiros De Castro

INSAS

Sun 20/05 - 16:00 > 18:00

Moderated by Livia Andrea Piazza
(researcher), Michiel Vandevelde

THE OLD AXOLOTL, by Jacek Dukaj

Kanal - Centre Pompidou

Sat 26/05 - 16:00 > 18:00

Moderated by Aneta Rostkowska
(curator Akademie der Künste der Welt,
Cologne), Michiel Vandevelde

Free entrance

Elk weekend is er een collectieve lees-sessie rond *The Political Party*, een mobiele bibliotheek, bedacht door Michiel Vandevelde. De moderators kiezen op zijn verzoek een korte tekst die wordt voorgelezen en besproken. De teksten staan stil bij de toekomst, politieke verbeelding, de politieke dimensie van familieverbanden, klimaatverandering en hedendaagse mythes. De leesclub is een uitbreiding van de sociale en politieke functie van de rondrijdende bibliotheek.

Chaque week-end, des sessions de lecture collective en lien avec *The Political Party*, une bibliothèque mobile conçue par Michiel Vandevelde, sont organisées. Il invite les modérateurs à proposer un texte bref qui sera lu et discuté collectivement. Les textes proposés réfléchissent à des notions comme l'avenir, l'imagination politique, la politique des constellations familiales, le changement climatique et les mythologies contemporaines. Le club de lecture étend la fonction sociale et politique de la bibliothèque mobile.

Every weekend there will be a collective reading session in relation to *The Political Party*, a mobile library conceived by Michiel Vandevelde. He invites the moderators to propose a short text to be read and discussed collectively. The proposed texts reflect on notions such as the future, political imagination, the politics of family constellations, climate change, and contemporary mythologies. The reading club expands the social and political function of the driving library.

workshops

JORIS LACOSTE & ELISE SIMONET

La Bellone

9 > 16/05 - 10:00 > 16:00

(day off 13/05)

€ 100

Organised by CIFAS

For professional artists from different backgrounds, interested in the use of voice and audio fragments

Registration www.cifas.be before 08/04

In collaboration with La Bellone

FR / EN

Public performance on 16/05 - 18:30

Ontdek de processen die de kern vormen van de artistieke praktijk van Encyclopédie de la parole. Je verzamelt nieuwe geluidsdocumenten uit het veeltalige Brussel en reflecteert over de uniciteit van gesproken taal.

Découvrez la démarche et les processus au cœur des spectacles de l'Encyclopédie de la parole, recueillez de nouveaux documents audio, liés à Bruxelles et à ses multiples langues et penchez-vous sur les singularités du discours oral.

Discover the processes that are at the core of the artistic practice of Encyclopédie de la parole and collect new audio documents related to Brussels and its multiple languages. Thus reflecting on the singularities of oral speech.

LATIFA LAÂBISSI & ANNA COLIN: *ALTERNATIVES SORCIÈRES*

Charleroi danse / La Raffinerie

15 > 19/05 - 10:00 > 18:00

20/05 - 15:00 > 18:00

€ 30

For arts students, anthropology students, people who feel related to the contemporary figure of the witch

Registration flore@kfda.be

02 226 45 91 before 16/04

In collaboration with Charleroi danse - Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles

FR / EN

Public performance on 20/05 - 18:00

De laatste jaren maakt de heks, als symbool voor anders-zijn, een comeback in de militante verbeelding. Verken het prisma van het beeld van de heks via bewegingen, reflecties en ontmoetingen.

Vous êtes invités à générer des mouvements, des questionnements et des rencontres possibles à travers le prisme de l'image de la sorcière. Celle-ci fait un retour dans l'imaginaire militant. Latifa Laâbissi et Anna Colin proposent, six jours durant, de générer des mouvements, des questionnements et des rencontres possibles à travers le prisme de l'image de la sorcière.

In recent years the witch, standing for being different, made her comeback in the militant imagination. Discover the image of the witch by sending movements and ideas through its prism.

HANA MILETIĆ & GLOBE AROMA

WIELS

12/05 - 13:00 > 15:30

26/05 - 13:00 > 15:30

Free entrance

For curious spectators of all ages, no experience required

Registration welcome@wiels.org / 02 340 00 52

In collaboration with WIELS

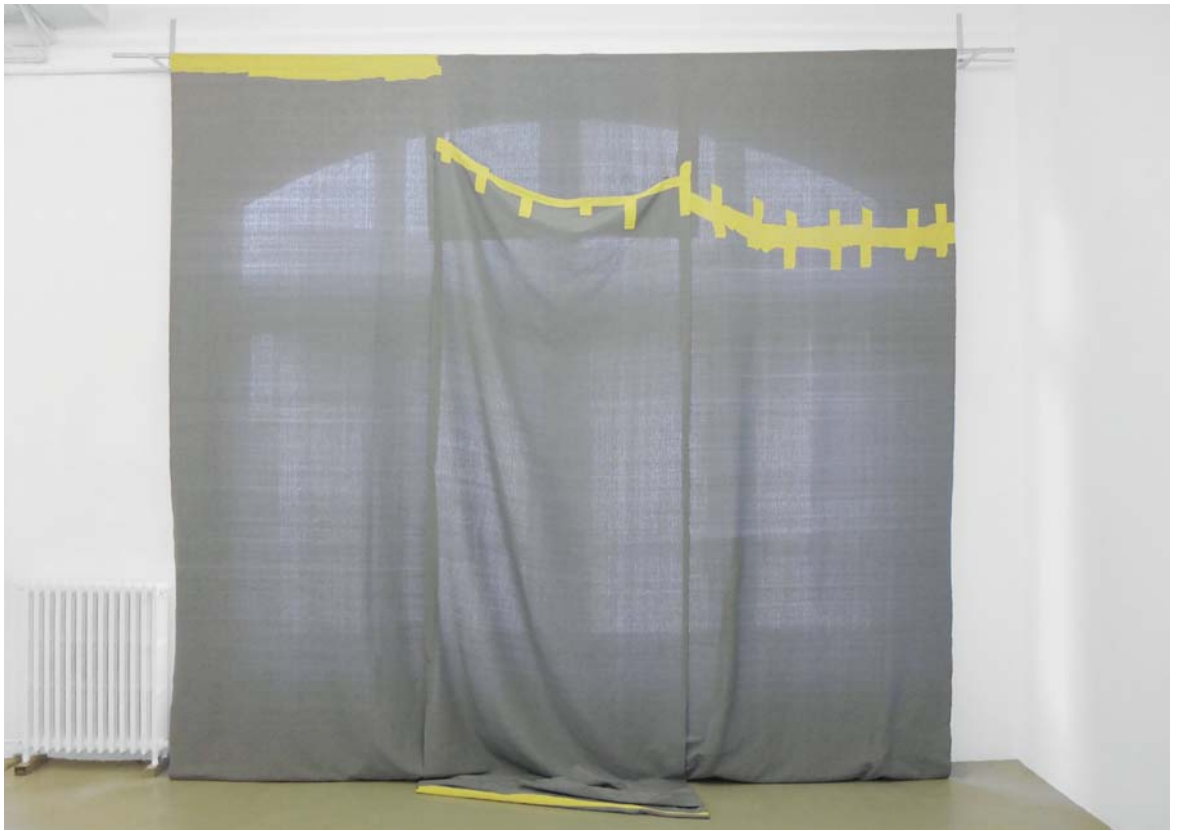
& Beursschouwburg

Language no problem

Als onderdeel van de tentoonstelling *Dependencies* in WIELS begeleiden Hana Miletić en een groep vrouwen uit het open kunstenhuis Globe Aroma viltworkshops. Ze introduceren je in het viltten (een huishoudelijke, gendergerichte praktijk) en samenwerkingsverbanden. Samen maak je een groot stuk textiel.

Dans le cadre de l'exposition *Dependencies* au WIELS, Hana Miletić et un groupe de femmes du centre d'art Globe Aroma animent des ateliers de feutrage, une tradition artisanale et domestique qui revalorise des pratiques culturelles genrées. Elles présentent ainsi aux participants les liens entre sentiments collectifs et pratiques collaboratives. Ensemble, ils produiront un grand pan de textile.

As part of the exhibition *Dependencies* at WIELS, Hana Miletić and a group of women from the community art centre Globe Aroma will lead felting workshops. By using felting, a domestic and handicraft tradition that revalues gendered cultural practices, they introduce the participants to the relations between collective feelings and collaborative practices. Together, they will produce one big piece of textile.



© Hana Miletić, *Materials*, 2016

PRODUCERS' ACADEMY

INSAS

17 > 20/05 - 9:30 > 18:30

(20/05 until 14:00)

Organised by CIFAS

Free entrance

For *producers, bookers, administration managers, tour managers, cultural entrepreneurs*

Registration www.cifas.be before 1/04

In collaboration with MoDul & *On the Move*

More info modulasbl@gmail.com

EN

Producers' Academy, twee jaar geleden opgestart door CIFAS, focust op het ondernemerschap van jonge, Europese producers in de podiumkunsten. Gedurende vier dagen hebben professionele producers de kans om conferenties, workshops en peer-to-peer leersessies te volgen.

Créé il y a deux ans par le CIFAS, la *Producers' Academy* est un programme international de formation, centré sur l'entrepreneuriat, qui s'adresse à de jeunes producteurs européens travaillant dans le secteur des arts du spectacle vivant. Quatre jours durant, des producteurs professionnels ont l'occasion de suivre des conférences, des ateliers et des sessions d'apprentissage en pair-à-pair autour de leur pratique actuelle.

Producers' Academy, created two years ago by CIFAS, is focussing on entrepreneurship for young European producers working in the performing arts. During four days, professional producers have the opportunity to follow conferences, workshops and peer-to-peer learning sessions.

workshops for associations

JE WERKT BIJ EEN VERENIGING?

We voorzien verschillende activiteiten met kunstenaars om de toegang tot het festival te gemakkelijken voor de socio-culturele verenigingen of groepen uit de welzijnssector.

VOUS TRAVAILLEZ DANS UNE ASSOCIATION?

Nous prévoyons différentes activités avec les artistes pour faciliter l'accès à des groupes du secteur social et associatif.

YOU WORK FOR AN ASSOCIATION?

We foresee several activities with artists to facilitate a group visit for welfare organisations or socio-cultural associations.

Information & group registration
anne@kfda.be / 02 226 45 73

LÉA DROUET

Within your association

23/05 > 8/06 (*schedule by request*)

Free entrance

For people related to associations

linked to Article 27

As part of Pass Découverte

In collaboration with Théâtre les

Tanneurs

NL / FR / EN

Ter introductie of ter verdieping van *Boundary Games*, nodigt Léa Drouet je uit voor een groepsgesprek dat vertrekt van je eigen ervaringen over identiteit en groepsvorming. Deze workshop wordt georganiseerd in het kader van de Pass Découverte, een initiatief van Article 27. Meer over *Boundary Games* op p. 87.

En guise d'introduction ou comme moyen de travailler votre présence au spectacle, Léa Drouet vous invite à une conversation de groupe qui commence par vos propres expériences et vos témoignages. Cet atelier est proposé dans le cadre du Pass Découverte, une initiative d'Article 27. Plus d'informations sur *Boundary Games* à la p. 87.

As an introduction or a further exploration of *Boundary Games*, Léa Drouet invites you for a group conversation, starting from your own experiences and testimonies. This workshop is organised within the framework of the Pass Découverte, an initiative of Article 27. More about *Boundary Games* on p. 87.

ALICE RIPOLL

La Bellone

7/05 (*schedule by request*)

Free entrance

2 hour workshop

For curious spectators of all ages,

no dance experience required

Language no problem

Ter introductie tot de voorstelling *aCORdo* geven Alice Ripoll en haar dansers een actieve workshop rond groepsdynamiek, vooroordelen op basis van uiterlijk en onderwerping in de publieke ruimte. Meer info over *aCORdo* op p. 27.

Pour introduire la pièce *aCORdo*, Alice Ripoll et ses danseurs proposent un atelier actif, interrogeant la dynamique de groupe, les préjugés basés sur l'apparence physique et la soumission dans l'espace public. Plus d'informations sur *aCORdo* à la p. 27.

By way of introducing the piece *aCORdo* Alice Ripoll and her dancers propose an active workshop, questioning group dynamics, prejudices based on physical appearance and submission in public space. More info about *aCORdo* on p. 27.

RESIDENCE & REFLECTION

Guest artists *Wichaya Artamat (THAI), Nahuel Ezequiel Cano (AR), Anne-Lise Le Gac (FR), Mandeep Reinhy (IND), Simon Thomas (BE), Lisa Vereertbrugghen (BE), among others*

Moderators *Mylène Lauzon, Tom Engels*

Production assistant *Elena Tzanalou*

In collaboration with *La Bellone*

Een groep jonge kunstenaars wordt uitgenodigd om het festival van nabij te volgen. Ze gaan in dialoog met elkaar en het programma en verkennen hun positivities als kunstenaars, als wereldburgers en als mensen.

Un groupe de jeunes artistes est invité à suivre le festival de près. Ils échantonnent les uns avec les autres, explorent leurs propres positions en tant qu'artistes, citoyens du monde et êtres humains.

A group of young artists is invited to follow the festival from close by. They engage with one another and the programme, ending up exploring their positions as artists, as world citizens and as human beings.

THE >> SESSIONS

Guest artists *Alhadi Adam Agabeldour, Niels Coppens, Alex Deforce, Farbod Fathinejad, Sihame Haddioui, Sanae Jamaï, Hyun Lories, Ilyas Mettioui, Hendrick Ntela, Anthony Nti, Lisette Ntukabumwe, Amina Saadi & Ahlaam Teghadouini*

Moderators *Daniel Blanga Gubbay, Bie Vancraeynest*

In collaboration with *Demos*

The >> Sessions is een residentieprogramma voor jonge kunstenaars en cultuurwerkers uit Brussel. Samen wonen ze meerdere performances bij. Elk van de voorstellingen werpt een specifieke vraag op rond kunst en maatschappij.

The >> Sessions est un programme de résidence pour jeunes artistes et travailleurs culturels de Bruxelles. Une résidence dans leur propre ville ! Chaque spectacle ouvre sur une question spécifique liée à l'art et à la société.

The >> Sessions is a residency programme for young artists and cultural workers from Brussels, within their own city. Together, they attend several performances. Each of the shows opens up a specific question related to art and society that we would like to address together, based on every person's individual experience.

CROSS CRITIQUE

Beursschouwburg

4 > 9/05

For art critics & video artists

By *rekto:verso (BE)*

Moderators / workshop leaders

Wouter Hillaert, Bart Rooms

In collaboration with *Art of Criticism*

(EU), Institute of Network Cultures

(NL), Domein voor Kunstcritiek (NL),

De Zendelingen (BE), Kritiklabbet (SE),

Nachkritik (DE), Hard//Hoofd (NL)

EN

Cross Critique is een internationaal labo rond nieuwe vormen van visuele en digitale kritiek. Tien critici en videasten duiken in het festival met één doel voor ogen: er na vijf dagen samen weer uitkomen met visuele recensies over de voorstellingen die ze zagen, zonder pen en papier. We bekijken de resultaten online tegen het einde van het festival.

Cross Critique est un laboratoire international autour de nouvelles formes de critique visuelle et numérique. Dix critiques et vidéastes s'immergent dans le festival avec un seul objectif : en sortir cinq jours plus tard avec une critique visuelle, sans plume et sans papier, sur les spectacles qu'ils ont vus. Regardez ou écoutez les résultats qui seront mis en ligne à la fin du festival.

Cross Critique is an international lab on new forms of visual and digital criticism. Ten critics and video artists dive into the festival with one goal in mind: to pop back up after five days with visual critiques of the performances they have seen, without using pen or paper. The results will be disclosed online by the end of the festival.

schools



BEN JE LERAAR?

Kom samen met je leerlingen
naar het festival!

VOUS ÊTES ENSEIGNANT ?

Emmenez vos élèves au festival!

ARE YOU A TEACHER?

Bring your scholars along to
the festival!

Information & booking

anne@kfdabe / 02 226 45 73

SCHOOL PERFORMANCE

ALICE RIPOLL

La Bellone

8/05 - 9:00 > 13:00

€ 6 (free for accompanying teachers)

For scholars in the 5th & 6th grades
(secondary school)

Included a bilingual (NL/FR)

introduction at school beforehand

& a workshop afterwards

By Alice Ripoll & her dancers

Language no problem

aCORdo is een korte dansvoorstelling van de Braziliaanse Alice Ripoll. Thema's als delen en stelen, machtsrelaties en vooroordelen op basis van uiterlijk komen aan bod. De schoolvoorstelling wordt omkaderd door een introductie in de klas en een workshop met de artiesten, waarmee de leerlingen samen dieper ingaan op bepaalde invalshoeken of ideeën. Meer info over *aCORdo* op p. 27.

aCORdo est un court spectacle de danse de l'artiste brésilienne Alice Ripoll. La pièce aborde des thèmes comme la différence entre le partage et le vol, les relations de pouvoir et les préjugés basés sur les apparences physiques. La représentation scolaire est encadrée par une introduction dans la classe et un atelier avec les artistes, afin de reprendre ensemble et de manière active les questions que le spectacle soulève. Plus d'informations sur *aCORdo* à la p. 27.

aCORdo is a short dance piece by Brazilian artist Alice Ripoll. It brings up themes such as the difference between sharing and stealing, power relations and prejudices based on physical appearances. The school performance is framed by an introduction in your classroom and a workshop with the artists, to rework together in an active way the issues addressed by the piece. More info about *aCORdo* on p. 27.

WORKSHOP

CARLOS CASAS

Les Brigittines

24/05 (schedule by request)

Free entrance booking required

For scholars between 7 and 12 years old (primary school)

By Carlos Casas

NL / FR / EN

Carlos Casas nodigt je uit om binnen te treden in de wereld van een olifantenkerkhof, als deel van zijn installatie *Sanctuary*. Door immersieve beelden en geluiden gidst Casas de leerlingen door een onontgonnen, magische, maar bestaande wereld van fauna en flora. Meer over *Sanctuary* op p. 95.

Carlos Casas invite des enfants à se plonger dans le monde des cimetières d'éléphants avec son installation *Sanctuary*. À travers la fiction et le cinéma immersif, Casas guide les élèves dans l'exploration du monde magique mais bien réel des animaux et de la nature. Plus d'information sur *Sanctuary* à la p. 95.

Carlos Casas invites children to dive into the world of elephant cemeteries, within his installation *Sanctuary*. Through immersive cinema and fiction, Casas guides the scholars in an exploration of the magical yet real world of animals and nature. More info about *Sanctuary* on p. 95.

community

THE CLASS

A project for and by *youngsters of Institut Dominique Pire (Brussels) and Atheneum GO! For Business (Molenbeek-Saint-Jean)*

In collaboration with *De Veerman*

Workshops by *Gideon Hakker, Lauranne Winant*

Thanks to *Valérie Asselberghs, Florence Hanoset, Stefanie Peeters*

NL / FR

Van mei 2017 tot en met mei 2019 maken leerlingen, die momenteel in het vijfde middelbaar zitten, kennis met elkaar en leren ze de hedendaagse podiumkunsten beter kennen. Tijdens dit tweede jaar wonen ze samen drie voorstellingen van het festival bij en focussen tijdens tweetalige workshops op wat het betekent om een “actieve toeschouwer” te zijn.

De mai 2017 à mai 2019, les élèves, qui sont actuellement en 5e secondaire, se familiarisent à la fois avec les élèves de l'autre école et avec les arts du spectacle vivant contemporains. Au cours de cette deuxième année, ils assistent ensemble à trois spectacles du festival et se focalisent sur ce que signifie être un « spectateur actif » lors d'ateliers bilingues.

From May 2017 until May 2019 students, who are currently in the 5th grade, will become acquainted with one another and familiarise themselves with contemporary performing arts. During this second year, they see three performances of the festival together and focus on what it means to be an “active spectator”, during bilingual workshops.

CHICAGO PROJECT

Presentation and public screening
Kanal - Centre Pompidou

26/05 - 12:00

Production *Chiraz Graja*

Videos *Oualid Akrouh*

Moderator *Lars Kwakkenbos*

In collaboration with *youth centres Chicago and VMJ-AJM (D'Broej), TransfoCollect*

Supported by *Bernheim Foundation*
NL / FR

Een groepje jongeren van het jeugdhuis Chicago gaat met een camera in de hand naar verschillende festivalvoorstellingen kijken. Ze nemen elkaars verwachtingen en reacties op, monteren het materiaal tot videoclips en delen deze op sociale media. Maar de verhitte discussies gaan door lang nadat de camera's zijn opgeborgen!

Un petit groupe de la maison de jeunes Chicago suit attentivement le programme du festival, caméra à la main. Ils assistent aux spectacles, filment leurs réactions et explications mutuelles, montent le matériau en clips vidéo et les partagent en ligne. Les discussions enflammées se poursuivent toutefois bien après que les caméras sont rangées !

A small group of young people from the Chicago youth centre dive into the festival programme with a camera in their hands. They attend performances, record each other's expectations and reactions, edit the material into video clips and share these online. However, the heated discussions about the performances continue long after the cameras have been packed away!

YOUNG ART REPORTERS

A project by *young people from Brussels (16-22 years old)*

Initiated by *De Veerman, Kunstenfestivaldesarts*

Coaches *Daan Simons, Pierre-Philippe Hoffman*

In collaboration with *BILL, KAROO.me*

Supported by *Evens Foundation*

Thanks to *Ecole Active (Uccle),*

Erasmushogeschool Brussel (Journalism), GO! atheneum Anderlecht (Audiovisual education), Ihecs (Institut des Hautes Etudes des Communications sociales), Samarcande & Solidarité

NL / FR

#YAR is een open uitnodiging voor jongeren om het festival te beschouwen als hun speelterrein. Ze leren het festival van binnenuit kennen en reageren erop via het medium van hun keuze. Tijdens het traject, worden ze omkaderd door twee vaste coaches, en volgen ze workshops bij verschillende media- & communicatieprofessionals. Je kan alles volgen op de blog youngartreporters.blogspot.be.

#YAR est une invitation ouverte à un groupe de jeunes à voir le festival comme leur terrain de jeu. L'idée est de réagir au programme à travers le médium de leur choix. Pendant leur trajet, ils sont encadrés par 2 coaches et suivent des ateliers de professionnels des médias et de la communication. Vous pouvez suivre leurs résultats sur leur blog : youngartreporters.blogspot.be

#YAR is an open invitation to youngsters to see the festival as their playing ground, to express themselves and experiment with different media. being coached along the way by several media and communication professionals. You can follow their output on their blog: youngartreporters.blogspot.be.



friends 2017-2018

Didier Annicq, Hughes Becquart, Annick Bouiouklev, Valérie Cardon, Pauline Cardon, Sandrine Carneroli, Frédérique Chabaud, Jeannine Dath, Gaia Devaux, Guy de Bellefroid, Catherine & Ferdinand de Broqueville, Stefaan De Clerck, Fabrice & Manoëlle de Kerchove, Arnaud de Schaetzen & Daniel Rocha de Oliveira, Claude de Selliers de Moranville, Michel de Visscher, Katrien Delcourt, Charles & Fabienne Delogne - Vermeulen, Lydia Deveen - De Pauw, Christel Dusoleil, Patricia Emsens, Catherine Fache, Pierre Paul Fontainas, Chiara Funari, Régine Geuens, Olivier Gevart, Olivier & Véronique Gillerot - van Lierde, Jean-Marc Gollier, Jean-Pierre Hoa, Ayse Nur Karamanoglu, Edith Klapwijk, Victoria Koukouma, Guido & Celesta Lamote - Sarens, Damien Levie, Remy & Vincianne Mannès - Ingeveld, Brigitte Martens, Asisé Mateo Gonzalez, Dominique Mussche, Laure Nyssen, Jean-Luc & Sophie Peërs, Christian & Brigitte Peërs, Jean-Louis & Michèle Rollé, Corine Snijders, Bernard Steyaert & Wivine de Traux, Christophe & Anne Steyaert, Olivier t'Kint de Roodenbeke, Eleni Tzetzta, Odile Van der Vaeren, Eveline van Geertruyden, Reinhilde Van Hemelrijck, Alexandra van Laethem, Anne-Sophie Van Neste, Marie-Thérèse Van Stratum, Nick Van Uffelen, Anna Van Waeg, Filip Vandeputte & Nadia Cornelis, Isabelle Vander Donckt, Rik Vernack, André Viollier, Myriam Watthee-Delmotte, Sinta Wibowo, *en alle vrienden die liever anoniem blijven / et tous nos amis qui préfèrent rester anonymes / and all our Friends who prefer to stay anonymous.*



support us

Geloof je dat artistieke creatie cruciaal is? Word Vriend van het Kunstenfestival-desarts en draag elke editie bij aan de productie van een nieuw en gedurfd project. Artistieke creatie staat centraal in onze missie. De meeste werken van het festivalprogramma zien vandaag het licht en worden door het festival gecoproduceerd. De Vrienden steunen elk jaar de creatie van een nieuwe productie, ontmoeten elkaar rond het programma en krijgen een unieke blik achter de schermen van de festivalorganisatie. Alle giften van minstens € 40 per jaar zijn fiscaal aftrekbaar.

Pensez-vous que la création artistique soit d'une importance cruciale ? Alors devenez Ami du Kunstenfestival-desarts et contribuez en personne à la production d'un projet nouveau et audacieux à chaque édition du festival. La création artistique est au cœur de notre mission. La plupart des projets à l'affiche sont des créations que le festival (co)produit. Les Amis soutiennent chaque année une nouvelle création. Ils se rencontrent autour du programme et ont l'occasion de jeter un coup d'œil exclusif derrière les coulisses de l'organisation du festival. Tous les dons supérieurs à 40 euros sont déductibles fiscalement.

Do you believe that artistic creation is crucial? Become a Friend of the Kunstenfestival-desarts and you can contribute to the production of a new and daring project. Artistic creation is central to our mission. Most of the works in the festival programme are now seeing the light and are being coproduced by the festival. Every year, the Friends support the creation of a new production. They gather to assess the programme and are given a unique look at the festival's organisation from behind the scenes. All donations of at least € 40 per year are tax deductible.

Gesteunde projecten /

Projets soutenus / Supported projects

2015 *Michel François*, Take The Floor

2016 *Philippe Quesne*, Welcome to Caveland!

2017 *Selma & Sofiane Ouissi*, Le Moindre Geste

2018 *Anna Rispoli / Lotte Lindner / Till Steinbrenner*, Your Word in my Mouth - Brussels take

Oprichters / Fondateurs / Founders

Ruth Collier, Pierre Paul Fontainas

Doe een gift / Faites un don / Donate

Koning Boudewijnstichting / Fondation Roi Baudouin / King Baudouin Foundation

BE10 0000 0000 0404

BPOTBEB1

Mededeling / Mention / structured code

015/1500/00065

Business Club

We offer custom solutions for businesses who would like to support. Contact us for more information.

Contact

Sophie Van Stratum

friends@kfda.be

Handelskaai 18 Quai du Commerce

1000 Brussel / Bruxelles

02 226 45 71

Raad van Bestuur / Conseil d'Administration

voorzitters / présidents Marion Hänsel, Geert Van Istendael - **penningmeester / trésorier** Hugo Vanden Driessche - **secretaris / secrétaire** Bie Vancraeynest - **leden / membres** Paul Aron, Kristiaan Borret, Geert Cochez, Diane Hennebert, Anne Hislaire, Geert Potargent, Anick Van Calster

Festivalploeg / L'équipe du festival

algemeen & artistiek directeur / direction générale & artistique Christophe Slagmuylder - **adjunct directeur / directrice adjointe** Sophie Alexandre - **programmatie / programmation** Daniel Blanga Gubbay - **publiekswerking / médiation des publics** Anne Watthee - **administratie / administration** Moon Shik Vergeylen - **administratiemedewerkster / collaboratrice administrative** Charline Stoelzaed - **pers, PR & communicatie / presse, RP & communication** / Johanne de Bie - **publicaties & website / publications & site web** Mats Minnaert - **productie / production** Claire Bonet - **productiemedewerkster / collaboratrice de production** / Nina Wabbes - **technische leiding / direction technique** Raphaël Noël - **Friends** Sophie Van Stratum **logistiek / logistique** Mercedes Cubas

besprekbureau / billetterie Arnaud de Schaetzen, Astrid Fieuids, Lola Potvlieghe, Jill Vandenberghe **administratiemedewerkster / collaboratrice administrative** Stéphanie Bertel - **communicatie / communication** Laurent Lallemand, Arnaud Lorne, Laurien Versmissen - **fotografie / photographie** Bea Borgers - **productie / production** Britt Roger Sas, Eve Craeye - **publiekswerking & nagesprekken / médiation des publics & rencontres** Flore Herman - **Residence & Reflection** Elena Tzanalou - **centrefestivalcentrum** Lorette Moreau - **techniek / technique** Joelle Reyns, Mathilde Florica - **Chicago project / projet Chicago** Oualid Akrouh, Chiraz Graja, Lars Kwakkenbos - **stagiaires** Lotte Decaesstecker, Fauve Deponthière, Insaf El ahmadi, Lauren Kips, Coline Tasiaux, Juliette Van Maele, Clémence Walle, Gaëlle Zguimi

Externe medewerkers / Collaborateurs externes

boekhouding / comptabilité Sandra Huyberegts, Daniel Olmo - **boventiteling / sous-titrage** Frédéric Genicot, Marie Trincaretto - **webontwikkeling / développement du site web** Statik - **ticketverkoopstelsel / système de billetterie** Ticketmatic - **informatica / informatique** Jean Girodroux Lavigne - **podiumtechniek / assistance plateau** Régie Mobile pour la Culture, artzwork - **beeldmateriaal / photos & vidéos** Mirjam Devriendt, RHoK Etterbeek, Academie Anderlecht, Ecole de Photographie Agnes Varda, José Huedo

Publicaties / Publications

redactie / rédaction Daniel Blanga Gubbay, Flore Herman, Mats Minnaert, Christophe Slagmuylder, Anne Watthee - **vertaling & redactie / traduction & correction** Isabelle Dumont, Isabelle Grynberg, Jodie Hruby, Maxime Schoupe, Alex Stockman, Claire Tarring, Mia Verstraete - **vormgeving / graphisme** Casier/Fieuids - **drukwerk / impression** Graphius Group - **bindrij / reliure** Sepeli

Typografie / Typographie Akzidenz Grotesk BE & Eidetic Neo
Papier Munken Print White 90g 2.0. Dit papier wordt gemaakt met respect voor het milieu en is FSC-gecertificeerd / Ce papier est fabriqué en respectant l'environnement et à base de pâte FSC / This paper is made in an environmentally friendly way and according to FSC certification.

partners

Het Kunstenfestivaldesarts zou er niet zijn zonder de samenwerking met verschillende theaters, cultuurhuizen en locaties in Brussel. Wij bedanken hen voor hun inzet en engagement.

Le Kunstenfestivaldesarts n'aurait pas lieu sans l'aide de nombreuses institutions et associations bruxelloises. Nous les remercions pour leur dévouement et leur engagement.

The Kunstenfestivaldesarts wouldn't be possible without the support of several theatres, arts centres and locations in Brussels. We thank them all for their collaboration and commitment.

Allée Du Kaai, La Bellone, Beursschouwburg, BOZAR, Les Brigittines, Cathedral of St. Michael & St. Gudula, Charleroi danse / La Raffinerie, Cinemaximiliaan, Globe Aroma, Les Halles de Schaerbeek, INSAS, ING Art Center, Kaaitheater, Kanal - Centre Pompidou, KVS, L'L - Recherche expérimentale en arts de la scène, Royal Museum for Central Africa Tervuren, Théâtre Les Tanneurs, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Théâtre Varia, WIELS, Zinnema

En ook / et aussi / and also

Article 27 (Pass Découverte), Atheneum GO! For Business (Molenbeek-Saint-Jean), BILL, CIFAS, Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations, Demos, De Veerman, Ecole Active (Uccle), Edificio, Erasmushogeschool Brussel (Journalistiek), The European Commission, Flanders Arts Institute, GO! atheneum Anderlecht (Audiovisual education), Ihecs (Institut des Hautes Etudes des Communications sociales), Institut Dominique Pire (Bruxelles), ITI Germany, Jeugdhuis Chicago Maison de Jeunes (D'Broej), KAROO.me, La Cambre, LUCA School of Arts, Centre Communautaire Maritime, MoDul ASBL, On the Move, Pro Helvetia, rekto:verso, RITCS (Erasmus Hogeschool Brussel), Samarcande, Solidarité, TINTINNABULUM vzw/asbl, TransfoCollect, VMJ-AJM (D'Broej)

Voor hun steun en engagement bedankt het Kunstenfestivaldesarts
 Pour leur généreux soutien et leur engagement, le Kunstenfestivaldesarts remercie
 For their generous support and commitment, the Kunstenfestivaldesarts would like to thank

Overheden / Pouvoir publics



Mediapartners / Partenaires média



Culturele partners & sponsors / Partenaires culturels & sponsors



Het Kunstenfestivaldesarts staat onder de Hoge Bescherming van Z.M. de Koning.
 Le Kunstenfestivaldesarts est placé sous le Haut Patronage de S.M. le Roi.
 The Kunstenfestivaldesarts is under the Patronage of H.M. the King.

BRUZZ

YOU ARE THE CITY

bruzz.be

EXPERIMENT/INNOVATIE
KUNST/THEATER/JAZZ/ACT
KLASSIEKE MUZIEK/POEZIE/
DESIGN/FOTOGRAFIE/DANS/
OUDE MUZIEK/LITERATUUR/
OPERA/ARCHITECTUUR/
FILOSOFIE/FILMMUZIEK/
GESCHIEDENIS/ERFGOED/GEM
HEDENDAAGSE MUZIEK/FEST
POLITIEK/ECONOMIE/WORK
PERFORMANCE/SOCIOLOGIE/
CHANSON/SOUNDSCAPE

Klara. Blijf verwonderd.

klara.be



L'esprit clair

Votre radio
'info, culture et débats'.

www.lapremiere.be

Suivez-nous en radio FM, DAB et sur



**les
Inrockuptibles**

Là où tout commence

www.lesinrocks.com



#iedereenteltmee

#chacuncompte

www.nationale-loterij.be

www.loterie-nationale.be



CHANGEZ D'AIRS

LA CHAÎNE DE L'ACTUALITÉ
MUSICALE ET CULTURELLE

L'info culturelle : du lundi au vendredi à 7h30 et 17h

Les glaneurs : du jeudi de 22h à 23h

Le grand charivari : le samedi de 9h à 10h

Festival Musiq'3 2018 :

29 et 30 juin, 1 juillet

www.musiq3.be



VIDI-SQUARE

AV SOLUTIONS & VIDEO RENTAL

— 25th ANNIVERSARY —

PROJECTIE IN & OUTDOOR LED MONITOREN VIDEO WALL

Vidi-Square is in de eerste plaats de leverancier voor alles wat met beeld te maken heeft: grote en kleine LED-trailers voor manifestaties, indoor LED-walls voor beursstanden, naadloze flatscreens, kleine en grote projectoren, camera's met de bijbehorende accessoires en op maat gemaakte oplossingen.

Onze sterke reputatie is het resultaat van 25 jaar hard en gemotiveerd werken in binnen- én buitenland. Dankzij onze diversiteit onderhouden we klanten van op de Biënnale van Venetië tot in het Europees Parlement. Zelfs in Rusland en Oekraïne wordt onze aanpak geapprecieerd.

Naast video bieden we ook oplossingen op maat met inbegrip van verlichting en geluid, zodat onze klanten alles vinden op één adres. Het materiaal in combinatie met de know-how om op een creatieve manier tot uitzonderlijke concepten te komen en ze perfect uit te werken, dat is onze belangrijkste troef.

Keulsebaan 47

2243 Pulle (Zandhoven)

info@vidisquare.be – sales@vidisquare.be

www.vidisquare.be



Brussels is bursting with creativity...

Browse the complete programme of performing arts
and contemporary art along with many more cultural offers on

www.agenda.brussels



DAT BEN IK! / C'EST MOI ! / SUITS ME!

www.villo.be

4X CENTRE DU FESTIVAL CENTRUM

A Théâtre National Wallonie-Bruxelles 4 > 6/05

Emile Jacqmainlaan 111-115 Boulevard Emile Jacqmain
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (De Brouckère) Metro 2-6 (Rogier)
Tram 3-4 (De Brouckère, Rogier)
♿

B Beursschouwburg 9 > 13/05

Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (De Brouckère) Tram 3-4
(Beurs/Bourse) Bus 48-86-95 (Beurs/Bourse),
29-66-71-86 (De Brouckère)
♿

C INSAS 16 > 20/05

Jules Bouillonstraat 1 Rue Jules Bouillon
1050 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 (Naamsepoort/Porte de Namur)
Bus 71 (Naamsepoort/Porte de Namur)
♿

D Kanal - Centre Pompidou 23 > 26/05

Akenkaai / Quai des Péniches
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 (IJzer/Yser) Tram 51 Bus 47-58-88
♿

BOX OFFICE

B Beursschouwburg

Karperbrug 9-11 Rue du Pont de la Carpe
1000 Brussel / Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be
www.kfda.be

06.04 > 03.05.2018
Tuesday to Saturday – 11:00 > 18:00
04 > 26.05.2018
Every day – 12:00 > 19:00

1 BOZAR

Ravensteinstraat 23 Rue Ravenstein
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (Centraal Station/Gare Centrale)
Tram 92-93 (Paleizen/Palais) Bus 38-71
(Bozar) Bus 27-95 (Koning/Royale)
♿

2 Charleroi danse / La Raffinerie

Manchesterstraat 21 Rue de Manchester
1080 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 (Delacroix) Tram 82 (Duchesse
de Brabant/Hertogin van Brabant) Bus 86
(Hertogin van Brabant/Duchesse de Brabant)

3 Cinemaximiliaan project house

Manchesterstraat 36 Rue de Manchester
1080 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (Weststation/Gare de l'Ouest/),
6 (Delacroix) Bus 86-127-128 (Hertogin van
Brabant/Duchesse de Brabant)
♿

4 Globe Aroma

Moutstraat 26 Rue de la Braie
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (Sint-Katelijne/Sainte Catherine)
Bus 86-128 (Dansaert)
♿

5 ING Art Center

Koningsplein 6 Place Royale
1000 Brussel/Bruxelles
Metro 1-5 (Centraal Station/Gare Centrale)
Bus 27-38-71-95 (Koning/Roi) Tram 92-93
(Koning/Roi)

6 Kaaistudio's

Onze-Lieve-Vrouw van Vaakstraat 81
Rue Notre-Dame-du-Sommeil
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (Sint-Katelijne/Sainte Catherine)
Tram 51 Bus 86 (Ninoofsepoort/Porte de
Ninove)
♿

7 Kaaitheater

Saintelettesquare 20 Square Saintelette
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 Tram 51 Bus 47-58-88 (IJzer/Yser)
♿

8 Kathedraal van Sint-Michiel en Sint-Goedele / Cathédrale Saints-Michel-et-Gudule

Sinter-Goedelevoorplein / Espl. de la Sainte-
Gudule
1000 Brussel/Bruxelles
Metro 1-5 (Centraal Station/Gare Central)
Tram 92-93 (Park/Parc) Bus 29-66-71
(Arenberg), 56-66 (Koning/Roi)

9 Koninklijk Museum voor Midden-Afrika / Musée royal de l'Afrique centrale

Leuvensesteenweg 13 Chaussée de Louvain
3080 Tervuren
Metro 1 (Montgomery) Tram 44 (Tervuren
station)
♿

10 KVS Bol / Top

Lakensestraat 146 Rue de Laeken
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 Tram 51 Bus 47-58-88 (IJzer/Yser)
♿

11 KVS Box

Arduinkaai 9 Quai aux Pierres de Taille
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 Tram 51 Bus 47-58-88 (IJzer/Yser)
♿

12 L'L

Major René Dubreucqstraat 7 Rue Major
René Dubreucq
1050 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 Bus 71 (Naamsepoort/Porte
de Namur) Bus 95 (Wetenschap/Science)
♿

13 La Bellone

Vlaamsesteenweg 46 Rue de Flandre
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (Sint-Katelijne/Sainte Catherine)
Tram 51 (Vlaamsepoort/Porte de Flandre),
3-4 (Beurs/Bourse) Bus 86 (Dansaert)
♿

14 Les Brigittines

Korte Brigittinenstraat / Petite rue des
Brigittines
1000 Brussel / Bruxelles
Metro 1-5 (Centraal Station/Gare Centrale)
Bus 27-48 (Kapellekerk/Chapelle) 95 (Grote
Zavel/Grand Sablon)
♿

15 Les Halles de Schaerbeek

Koninklijke Sint-Mariastraat 22 Rue Royale
Sainte-Marie
1030 Brussel / Bruxelles
Metro 2-6 (Kruidtuin/Botanique) Tram 25
(Robiano), 92-93 (Sint-Maria/Sainte-Marie)
Bus 65-66 (Robiano)
♿

16 Théâtre Les Tanneurs

Huidevettersstraat 75 Rue des Tanneurs
1000 Brussel / Bruxelles
Tram 3-4-51 (Lemonnier) Bus 27-48
(Vossenplein/Jeu de Balle)
♿

17 Théâtre Varia

Scepterstraat 78 Rue du Sceptre
1050 Brussel / Bruxelles
Bus 38-95 (Blyckaerts), 34 (Vijvers/Etangs),
59-80 (Jourdan), 60 (Varia)
♿

18 WIELS

Van Volxemaal 354 Avenue Van Volxem
1190 Brussel / Bruxelles
Tram 32-82-97 Bus 49-50 (Wiels)
♿

19 Zinnema

Veeweidestraat 24-26 Rue Veeweyde
1070 Brussel / Bruxelles
Metro 5 Tram 81 Bus 46-49 (Sint-Guido/
Saint-Guidon)
♿

♿ toegankelijk voor rolstoelgebruikers / accessible pour des personnes en chaise roulante / wheelchair accessible

TICKETS

Start ticket sales

06.04.2018

ONLINE

www.kfda.be/tickets

BOX OFFICE

Beursschouwburg

Karperbrug 9-11 Rue du Pont

de la Carpe

1000 Brussel / Bruxelles

+32 (0)2 210 87 37

tickets@kfda.be

06.04 - 03.05.2018

Tuesday to Saturday

11:00 > 18:00

04 - 26.05.2018

Every day

12:00 > 19:00

LAST MINUTE & WAITING LIST

At the theatre 1 hour before the show.

Cash only!

LAATKOMERS / RETARDATAIRES / LATECOMERS

De voorstellingen beginnen stipt op het aangekondigde uur. Laatkomers worden niet toegelaten. Tickets worden niet terugbetaald noch geruild, tenzij een voorstelling wordt afgelast.

Les représentations commencent à l'heure annoncée. Les retardataires ne pourront plus entrer après le début de la représentation. Sauf annulation du spectacle, les places ne sont ni échangées, ni remboursées.

Performances will start at the advertised time; latecomers will not be admitted. Tickets will not be exchanged or reimbursed unless a performance is cancelled.

SINGLE TICKETS

Standard price / reduced price see project pages

FESTIVAL PASS: € 190

New: buy your festival pass online

1 persoonlijke pass voor alle projecten

en tweede ticket aan reductieprijs (plaatsen op voorhand te reserveren en naargelang beschikbaarheid). Inbegrepen: een brunch op de laatste dag van het festival met de ploeg van het Kunstenfestivaldesarts.

1 pass personnel pour tous les projets

et le deuxième ticket au tarif réduit (à condition de réserver les places et sous réserve de leur disponibilité). Comprend un brunch avec l'équipe du Kunstenfestivaldesarts le dernier jour du festival.

1 personal pass for all projects

and a second ticket at a reduced price (provided seats are available and are booked in advance). Included: a brunch on the final day of the festival with the Kunstenfestivaldesarts team.

SOLIDAIR TICKET / TICKET SOLIDAIRE / SOLIDARY TICKET

Geef personen met beperkte middelen de kans om een voorstelling te kunnen bijwonen, door bij te dragen aan hun toegangsticket.

Offrez la possibilité aux plus démunis d'assister à un spectacle en contribuant à leur ticket.

Offer the opportunity for the most deprived to attend a show, by contributing to their ticket

www.kfda.be/tickets.

DISCOUNTS

Reductieprijs / Tarif réduit / Concession

-25 / 65+

Werkzoekenden / Demandeurs

d'emploi / Unemployed

Op vertoon van bewijsdocumenten / Carte à l'appui / Identification required

Festifreak

Minimum 4 verschillende voorstellingen > reductieprijs
Minimum 4 spectacles différents > tarif réduit
Minimum 4 different performances > concession

Festigroup

Minimum 10 tickets voor een voorstelling > reductieprijs
Minimum 10 tickets pour un spectacle > tarif réduit
Minimum 10 tickets for one performance > concession

Inleidingen voor groepen zijn mogelijk /

Introductions possibles sur demande /

Introductions for groups are possible.

Info & reservation: anne@kfda.be

Festiyouth (-25)

Prijs € 5. Korting 50% op het basistarief. Enkel aan het bespreekbureau.

Prix € 5. Réduction de 50 % sur le tarif plein. Uniquement à la billetterie.

Price € 5. Reduction 50% on the standard price. Only available at the box office.

Schools

Lager/primaire: € 5 / leerling/élève
Secundair/secondaire: € 8 / leerling/élève
Begeleiders/accompagnateurs: gratis/gratuit

Cultuurpas / chèques culture / cultural passes

Het festival is partner van Arsène 50, Article 27 en Paspartoe.

Le festival est partenaire d'Arsène 50, Article 27 et Paspartoe.

The festival is partner of Arsène 50, Article 27 and Paspartoe.

MY AGENDA

	Datum Date	Toegang Accès Access	Basisprijs Tarif plein Standard price	Reductieprijs Tarif réduit Concession	Aantal tickets Nombre de tickets Number of tickets
Faustin Linyekula	4, 5, 6, 7/05		€ 18	€ 15	X€
Milo Rau / IIPM	4, 5, 6, 8, 9, 10/05		€ 30	€ 20	X€
Alice Ripoll / Cia REC <i>Théâtre National</i>	4, 5, 6/05		€ 14	€ 11	X€
Alice Ripoll / Cia REC <i>La Bellone</i>	9/05		€ 14	€ 11	X€
Alice Ripoll / Cia REC <i>Kanal - Centre Pompidou</i>	11, 12, 13, 14/05		€ 14	€ 11	X€
Ho Tzu Nyen	4, 5, 6/05		€ 14	€ 11	X€
Charlemagne Palestine (<i>Oldddworlddd</i>)	4/05		free	free	//
El Conde de Torrefiel	5, 6, 8, 9/05		€ 18	€ 15	X€
Christodoulos Panayiotou	5, 6, 7/05		€ 16	€ 13	X€
Anna Rispoli / Lotte Lindner / Till Steinbrenner	5, 6, 7, 8, 15, 16, 17, 18, 26/05		€ 16	€ 13	X€
Leandro Nerefuh / Caetano / Cecilia Lisa Eliceche	6, 7, 13, 14, *20, *21/05		€ 14 / *16	€ 11 / *13	X€
Bruno Beltrão / Grupo de Rua	7, 8, 9, 10, 11/05		€ 18	€ 15	X€
Jorge León	9, 10, 11, 12/05		€ 16	€ 13	X€
Louis Vanhaverbeke / CAMPO	9, 10, 11, 12/05		€ 16	€ 13	X€
Philipp Gehmacher	10, 11, 12, 13/05		€ 16	€ 13	X€
Hana Miletić (<i>Disassemblies</i>)	13/05		free	free	X€
Sarah Vanhee / CAMPO	10, 11, 12, 13/05		€ 18	€ 15	X€
Eduardo Fukushima	11, 12, 13, 15, 16/05		€ 16	€ 13	X€
Michiel Vandevelde / <i>FABULEUS</i>	12, 13/05		€ 14	€ 10	X€
Ismail Bahri	14, 15/05		€ 14	€ 11	X€
Yto Barrada	15, 16, 17/05		€ 8	€ 6	X€
Latifa Laâbissi & Anna Collin (workshop)	15 > 19/05		€ 30	-	X€
Jonathan Capdevielle	16, 17, 18/05		€ 18	€ 15	X€
Sorour Darabi	16, 17, 19, 20/05		€ 16	€ 13	X€
Lagartijas Tiradas al Sol	16, 17, 19, 20/05		€ 8	€ 6	X€
Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (guided tour)	16, 18/05		€ 10	-	X€
Jisun Kim	17, 18, 19/05		€ 16	€ 13	X€
<i>Macaquinhos</i>	17, 18, 19, 20/05		€ 16	€ 13	X€
Latifa Laâbissi / Anna Colin / Paul Maheke	18, 19, 20/05		€ 16	€ 13	X€
Gwendoline Robin	18, 19, 20/05		€ 16	€ 13	X€
Encyclopédie de la parole / J. Lacoste / P.-Y. Macé	19, 20, 21/05		€ 18	€ 15	X€
First Person Plural	19/05		€ 14	€ 11	X€
Eszter Salamon	20, 21, 22, 23/05		€ 18	€ 15	X€
Alexandra Pirici	21, 23, 24, 25, 26/05		€ 16	€ 13	X€
Dudu Quintanilha	21, 23, 24, 25, 26/05		€ 8	€ 6	X€
Léa Drouet	22, 23, 24, 25, 26/05		€ 16	€ 13	X€
Amir Reza Koohestani	22, 23, 24, 25, 26/05		€ 18	€ 15	X€
Toshiki Okada / chelfitsch	23, 24, 25, 26/05		€ 18	€ 15	X€
Alma Söderberg	23, 24, 25, 26/05		€ 16	€ 13	X€
Carlos Casas	24, 25, 26/05		€ 16	€ 13	X€
Charlemagne Palestine (<i>Newwwsswirlll</i>)	25/05		€ 14	€ 11	X€

Solidair ticket / Ticket solidaire / Solidary ticket € 1 X€

Totaal / Total / Total €

Toegankelijk voor rolstoelgebruikers en mensen met beperkte mobiliteit / accessible pour des personnes en chaise roulante et marchant difficilement / accessible for wheelchair users and people with limited mobility

Toegankelijk voor rolstoelgebruikers met begeleider / accessible pour des personnes en chaise roulante accompagnées / accessible for accompanied wheelchair users and people with limited mobility

Ringleiding / boucle auditive / audio induction loop

Contacteer het bespreekbureau / contactez la billetterie / contact the box office

	vrijdag vendredi Friday	zaterdag samedi Saturday	zondag dimanche Sunday	maandag lundi Monday	dinsdag mardi Tuesday	woensdag mercredi Wednesday	donderdag jeudi Thursday
MEI / MAI / MAY 2018	4	5	6	7	8	9	10
23 Faustin Linyekula BANATABA <i>Royal Museum for Central Africa</i>	20:30	20:30	15:00 +18:00	20:30			
24 Milo Rau / IIPM HISTOIRE DU THÉÂTRE <i>Théâtre National</i>	20:15	20:15	15:00		20:15	19:30	20:15
107 Milo Rau / IIPM ARTIST TALK <i>Théâtre National</i>						22:00	
27 Alice Ripoll / Cia REC aCORdo <i>Théâtre National / La Bellone / Kanal - Centre Pompidou</i>	19:00 +21:00	19:00 +21:00	19:00 +21:00			19:00 +21:00	
28 Ho Tzu Nyen ONE OR SEVERAL TIGERS <i>KVS Box</i>	19:00 +20:00	18:00 +19:00	+15:00 +16:00				
31 Charlemagne Palestine OLDDDWORLDD <i>Cathedral of St. Michael & St. Gudula</i>	17:00						
109 The Political Party READING CLUB <i>Théâtre National / Beursschouwburg / INSAS / Kanal - Centre Pompidou</i>		16:00 18:00					
32 El Conde de Torrefiel LA PLAZA <i>Kaaithheater</i>		20:30	20:30		20:30	20:30	
35 Christodoulos Panayiotou DYING ON STAGE <i>Kaaistudio's</i>		20:30	18:00	20:30			
36 Anna Rispoli YOUR WORD IN MY MOUTH - BRUSSELS TAKE <i>Different locations</i>		12:00 +14:00	14:00 +16:00	18:30 +21:00	18:30		
39 Leandro Nerefuh / Caetano / Cecilia Lisa Eliceche ORPHIC EXUBERANCE VS SOLAR CAPITALISM <i>KVS Top</i>			20:30	20:30			
40 Bruno Beltrão / Grupo de Rua INOAH <i>Zinnema</i>				20:30	20:30	19:00	15:00
43 Jorge León MITRA <i>Les Halles de Schaerbeek</i>						20:30	18:00
44 Louis Vanhaverbeke / CAMPO MIKADO REMIX <i>Beursschouwburg</i>						20:30	20:30
47 Philipp Gehmacher MY SHAPES, YOUR WORDS, THEIR GREY <i>WIELS</i>							19:00
48 Hana Miletić EXHIBITION - DEPENDENCIES <i>WIELS</i>							11:00 18:00
110 Hana Miletić & Globe Aroma WORKSHOP <i>WIELS</i>							
48 Hana Miletić POETRY & THEORY EVENING - DISASSEMBLIES <i>Beursschouwburg</i>							
51 Sarah Vanhee / CAMPO UNFORETOLD <i>KVS Box</i>							20:30
108 Cinemaximiliaan & Béla Tarr SCREENING <i>Cinemaximiliaan project house</i>							
52 Eduardo Fukushima TÍTULO EM SUSPENSÃO <i>Les Brigittines</i>							
55 Michiel Vandevelde / fABULEUS PARADISE NOW (1968-2018) <i>Kaaithheater</i>							
56 Ismaïl Bahri SOURCE / ORIENTATIONS / FOYER <i>BOZAR</i>							
59 Yto Barrada TREE IDENTIFICATION FOR BEGINNERS <i>Beursschouwburg</i>							
104 Ivana Müller NOTES: EXHIBITION <i>INSAS</i>							
104 Pamina De Coulon PRINTEMPS ON RECOMMENCE <i>INSAS</i>							
106 Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations DECOLONIAL GUIDED TOURS <i>INSAS</i>							
110 Joris Lacoste & Elise Simonet WORKSHOP: PUBLIC PERFORMANCE <i>La Bellone</i>							

60	Jonathan Capdevielle À NOUS DEUX MAINTENANT <i>Théâtre Varia</i>					
63	Sorour Darabi FARCI.E <i>INSAS</i>					
67	Lagartijas Tiradas al Sol EL PASADO NUNCA SE MUERE, NI SIQUIERA ES PASADO <i>INSAS</i>					
71	Jisun Kim DEEP PRESENT <i>Théâtre National</i>					
66	MACAQUINHOS <i>L'L</i>					
105	Ciné Club de l'INSAS CINÉ CLUB IN OPEN AIR <i>INSAS</i>					
105	Students of INSAS STUDENT ASSEMBLY <i>INSAS</i>					
75	Latifa Laâbissi / Paul Maheke W.I.T.C.H.E.S CONSTELLATION <i>Charleroi danse / La Raffinerie</i>					
106	E. Fukushima, Macaquinhos, L. Nerefuh & D. Quintanilha ART & POPULISM: BRAZILIAN ARTS UNDER ATTACK <i>INSAS</i>					
108	Onda, Flanders Arts Institute, ITI Germany & Pro Helvetia ARTISTS IN EXILE <i>Globe Aroma</i>					
76	Gwendoline Robin A.G.U.A. <i>Les Halles de Schaerbeek</i>					
79	Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste / Pierre-Yves Macé SUITE N°3 - EUROPE <i>KVS Bol</i>					
107	Joris Lacoste & Pierre-Yves Macé ARTIST TALK <i>KVS Top</i>					
68	First Person Plural A NIGHT ON THE MULTIPLICITIES OF 1968 <i>INSAS</i>					
104	Ivana Müller NOTES: PUBLIC CONVERSATION <i>INSAS</i>					
80	Eszter Salamon MONUMENT 0.4: LORES & PRAXES (RITUALS OF TRANSFORMATION) <i>ING Art Center</i>					
110	Latifa Laâbissi & Anna Colin WORKSHOP: PUBLIC PERFORMANCE <i>Charleroi danse / La Raffinerie</i>					
83	Alexandra Pirici CO-NATURAL <i>Kanal - Centre Pompidou</i>					
84	Dudu Quintanilha PeuP- <i>Kanal - Centre Pompidou</i>					
87	Léa Drouet BOUNDARY GAMES <i>Théâtre Les Tanneurs</i>					
88	Amir Reza Koohestani / Mehr Theatre Group SUMMERLESS <i>KVS Box</i>					
91	Toshiki Okada / chelfitsch FIVE DAYS IN MARCH - RE-CREATION <i>Kaaithheater</i>					
92	Alma Söderberg DEEP ETUDE <i>Charleroi danse / La Raffinerie</i>					
95	Carlos Casas SANCTUARY <i>Les Brigittines</i>					
31	Charlemagne Palestine NEWWSSWIRLLL <i>Kanal - Centre Pompidou</i>					
116	Chicago Project PUBLIC PRESENTATION <i>Kanal - Centre Pompidou</i>					
	Final Brunch <i>Kanal - Centre Pompidou</i>					

vrijdag vendredi Friday	zaterdag samedi Saturday	zondag dimanche Sunday	maandag lundi Monday	dinsdag mardi Tuesday	woensdag mercredi Wednesday	donderdag jeudi Thursday	vrijdag vendredi Friday	zaterdag samedi Saturday	zondag dimanche Sunday	maandag lundi Monday	dinsdag mardi Tuesday	woensdag mercredi Wednesday	donderdag jeudi Thursday	vrijdag vendredi Friday	zaterdag samedi Saturday
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
					20:30	20:30	20:30								
					20:30	20:30		17:00	20:30						
					19:00> 22:00	18:00> 22:00		18:00> 22:00	18:00> 22:00						
						20:30	20:30	18:00							
						20:30	22:00	20:30	20:30						
						22:00	22:00								
						22:00> 7:00									
							20:00	20:00	20:00						
							18:30								
							14:00								
							20:30	20:30	18:00						
								20:00	15:00	18:00					
									17:00						
								20:00							
								17:00> 19:00							
								14:00	14:00	16:00	16:00				
									18:00						
									18:00		19:00	19:00	18:00	18:00	
										20:30		19:00		19:00	17:00
											20:30	20:30	20:30	20:30	18:00
											20:30	20:30	20:30	20:30	20:30
												20:30	20:30	20:30	20:30
												20:30	20:30	20:30	18:00
													20:30	20:30	22:00
														22:00	
															12:00
															12:00
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26

KUNSTENFESTIVALDESARTS

BOX OFFICE

Beursschouwburg
Karperbrug 9-11 Rue du Pont de la Carpe
1000 Brussel / Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be
www.kfda.be

06.04 > 03.05.2018
Tuesday to Saturday – 11:00 > 18:00
04 > 26.05.2018
Every day – 12:00 > 19:00

📘 facebook.com/kunstenfestivaldesarts

🐦 @KFDABrussels

📷 @Kunstenfestivaldesarts

✉ kfda.be/newsletter